

Nauatlajtoli

*Lengua náhuatl
Tehuacán, Puebla*

Tercer grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua náhuatl de Tehuacán, Puebla
Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de
Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor
María Antonia Orlanda Rojas Alta

Diseño y Formación
Clara Susana Hernández García

Ilustración
Jaime García

Fotografía
Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena
y Víctor Sánchez

Ilustración de Portada
"Lucía y su hupil", 3.47 x 5.43 m
Pintado por los niños tseltales de la comunidad
Sibactel-Chacoma, Tenejapa, Chiapas:
Domingo Meza Girón, Adolfo López Luna, Alfonso Hernández Meza, Javier Meza López,
Jorge Meza Girón, Alfonso Santiz Jiménez, Alfredo Jiménez López, Diego López Intzin,
Javier Jiménez López, Nicolás Meza López, Alfonso Meza López, Miguel Meza Jiménez,
Martha Meza Jiménez, María Girón Luna, Verónica Meza López, Catalina Hernández
Méndez, María López Gómez, María López Jiménez, Petrona Gómez Santiz, Petrona
Santiz López, Lucía López Santiz y Rufina Gómez Meza.

D.R. © Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993
Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la
Salud de los Niños Indígenas de México, A.C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1997
Argentina No. 28
Col. Centro, C.P. 06029
México, D.F.

ISBN 978-970-18-0954-9

Segunda reimpresión 1999
Décima quinta reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),
Jorge González Camarena.*

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Nauatlajtoli

*Lengua náhuatl
Tehuacán, Puebla*

Tercer grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

El libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas, realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

TLAIXPANTILISTLI

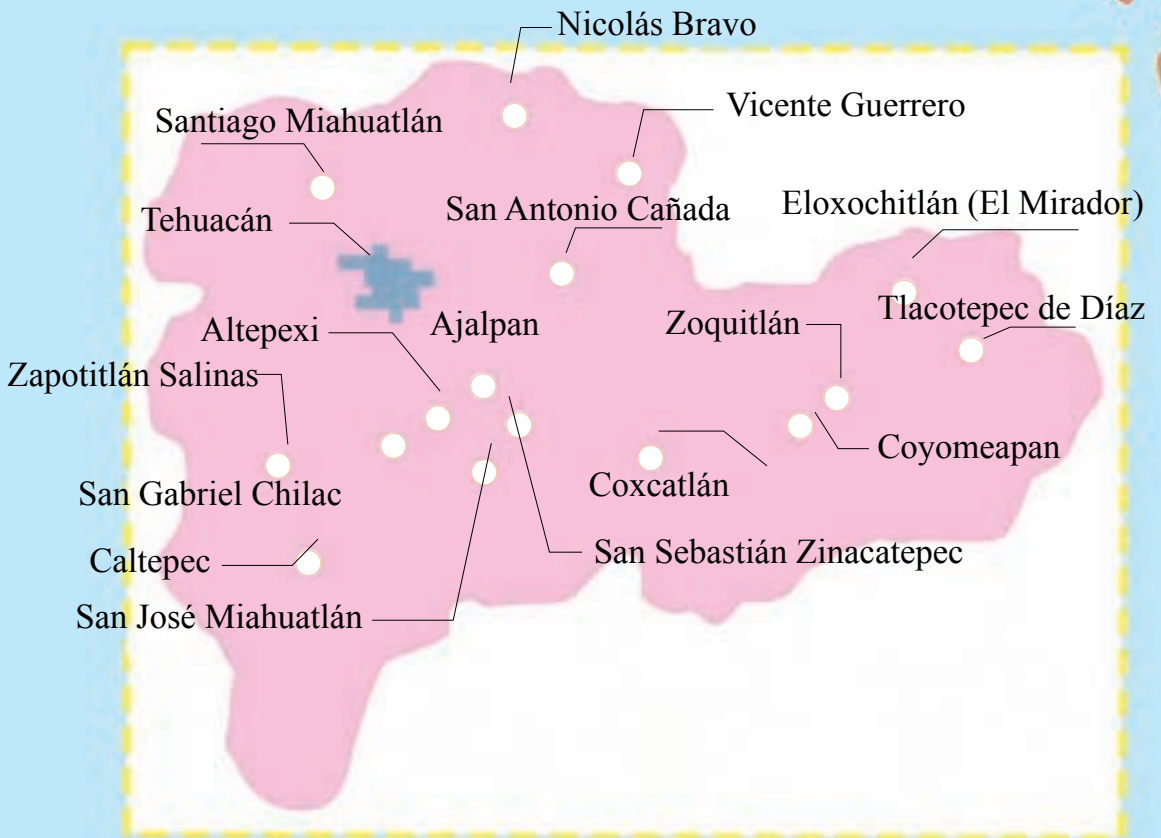
Ni amochtli tlen maseuatlajtoli, kiuika iyejyekoli tlen ome xiuitl tlamachtlistli tlen koneme kiselia ipan chikuase xiuitl, mochiua pampa moneki makuali kixpouaka iuan kijkuiloka imaseualtlajtoli, lijkuak; se konetl kixtlamachtia ika imaseualtlajtoli okachi totoka kitilia pampa ika ye tlajtoli motlapouia.

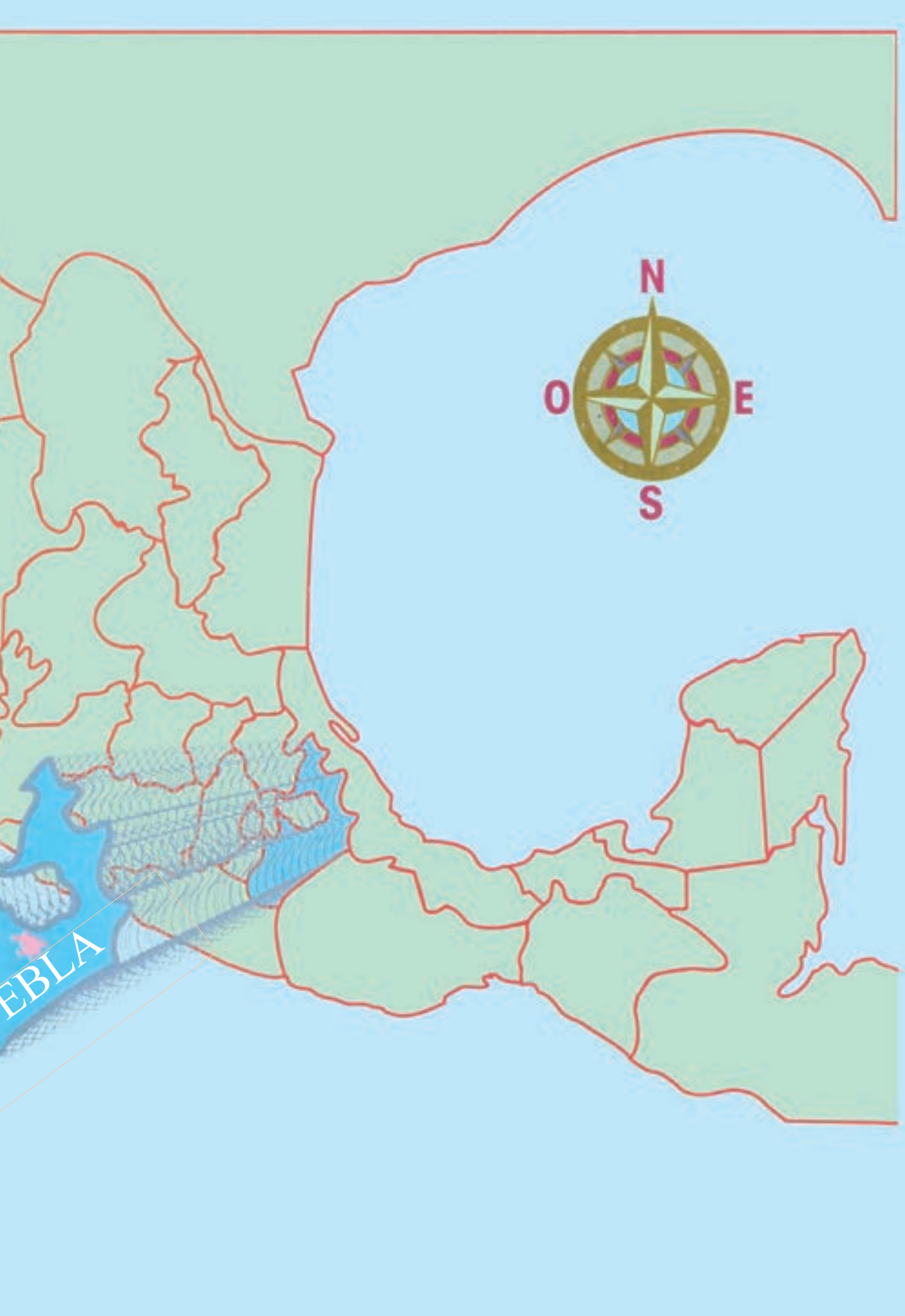
Ni amochtli okichijike maseualtemachtijike akin kipia miek xiuitl tekipanojtoke iuan koneme iuan kipia miek ixtlamatijkayotl ika intlajtoli iuan inemilis, Omochi ika itlanauati amatlayekanketl tlen chikuase xiuitl tlamachtijkayotl tlen okiski ipan naui tsontli iuan kaxtoli iuan pouali iuan majtlaktli iuan eyi xiuitl, ijko tejua tikpia se yenkuik amatlajkuiloli tlen kineki koneme ijtik kaltlamachtlistli, ijko yau nochi tlaixmatijkayotl ipan tlamachtlistli yejo tlen kineki ya tlanauatili tlen yenkuik tlamachtlistli.

Ni amochtli itlayejyekoli uelitis mopatlatias, achto moneki motekipanos itech kaltlamachtlistli iuan uelitis moyektlalis tlamonekilis. Omejua onkoneme iuan omoixtlamachilis kijtos.

Nochi tlen kijtoske yejua temachtijike, tetajme altepeme iuan okseki tlanechikolmaseualtlakame tikinkakiliske iuan tikyekchiusaske ni amochtli.

Tikintlasojkamatilia miek nochi maseualtemachtijike, nochi maseualtlayekanke iuan tetajme tlen iuan otikitake ni amochtli tlen ome xiuitl tlamachtlistli tlen omochi ika maseualtlajtoli iuan nika omotlali nochi omoixtlamatilis.





EBLA

ÍNDICE

1	TEPAJTIJKETL NANA TONCHIS	12
2	TLATEMOUANI	20
3	IJKUAK TOKALO NOCHA TEPEXILOTLA	28
4	YIUEJKIKA TEOTLANELTOKILISTLI	36
5	TATA ROSENDO TEKIPANOVA ITECH ITLALA	44
6	ITLAJTOLPOUALO TEPEKUESKOMATL	52
7	TLATOKALITSIN MEMO	60
8	KALCHANEJKE SÁNCHEZ CHIKICHIUA	68
9	JUANITA YAUI KALTLAMACHTILISTLI	76
10	MIKAILJUITL	84
11	MIGUEL IUAN CARLOS KOUJTOKA	92

12	MASATL	101
13	NOKOJKOLTSI TATA PANCHOTSI	108
14	NANA JOVITA TLANEMAKA IUAN TLAPATLA	116
15	TLAKAME TLEN OXOCHITLAKATKE	124
16	XINOLA IUAN TLALKIMICHI	132
17	TOPAXIALOLIS IKIXTLAUAK	140
18	PEDRO MOMACHTIA IPAN EIXPA TLAMACHTILISTLI	148
19	CHANEJKE TOMIYEJKE	156
20	ANDRETSI IUAN TLATEUILOLI	164
21	ISELTI CHOKOTSI	172
22	TLANECHIKOLTLAJTOLPANOLIS OLIN	180
23	TEJUA TINAUATLAJTOANI	189

1



TEPAJTJIKETL NANA TONCHIS

Momati se suatli iuan se tlakatli kipia se takotsi tlen axka yokitlami kaxtoli xiuitli; ijkuak okipiaya majtlaktli xiuitli sailiuis omokokouaya, okikokouaya itsonteko iuan opejki amo oktlachia iuan itajtsi iuan inantsi tlauel omotekipachouaya iuan ochokaya pampa amo omomatia tlani okipiaya ipiltsi. Yejua chanti i tech se ueyi altepetl itoka Mexko; iuan ompa okimi take mieke koyotepajtijke iuan sekime okijtouaya nikokachi kuali makimitaka oksekime tepajtijke pampa yejua amo okaxiliaya ikokolis iuan oksekime okijtouaya nikokachi kuali makichiaka ye tonali kema oixpoliuisikia intakotsi pampa amo okpajtis.

Ijkuak yokimitake mieke tepajtijke omoyolopachojke iuan okijtojke kuali kajki kichiaske ye tonali kemia oixpoliuisikia intalkotsi iuan okijtojke nikamo ompa Mexko okitokaskia pampa amo ompa incha iuanokiyeyekojke kiuiaskeske ialtepe itoka Koyomeapa -ijko-oualeuake iuan oejkoke ompa Teuajka iuan ompa omoseuljke iuan ipan okse tonali okikitskijke ojtli iuan itech teposnejnenketl okixmatke se nanantsi iuan okintiajtlani -¿Kani onyauí?-



Iuan inantsi takotsi chokatok okinankili tejua tiaui tocha itoka Koyomeapa pampa totakotsi sailiuis mokokoua iuan otechiljuijke mieke koyo tepajtijke amo pajtis iuan matikchiaka tonali kema ixpoliuis; -iuan nanantsi okimiljui- ¿tleka amo onpanoua ompa itech altepetl itoka koskatla ompa chanti se nantsi tepajtiani kitokayotia nana Tonchis ye chanti ompa kanin yau i ojtli tlen techuika ikompa Sokitla; inantsi takotsi okinankili:

axkantsi iuan nimotlapouis nototata iuan tiaske tikitatiui ye nana tepajtijketl. Ijko okichijke ijkuak oejkoke ompa koskatla okitato ye nana Tonchis sanokimitak iuan okintlajtlani tlani okinekia iuan yejua okinankilijke nikokinekia makimitili intakotsi tlani kipia. Ye nana Tonchis iuan takotsi okalake kalijtik iuan itataua takotsi omotlalijke kaltepa. Ompa kalijtik okipopo ika se tepalkatl iuan okitak nikotlapouik itsonteko; ijkuak ni okitak, okipacho sentetl, okitsaki itsonteko iuan okitsajtsili; ijkuak otlanki okipajti okiljui takotsi makochi, mamoseui iuan ijkuak oisaskia ye okijtoskia kenomi momachilia iuan yejo okichi takotsi iuan ijkuak oisak sanima okijto niksekintsi yotlachiaya iuan amo okokikokouaya miek itsonteko; okokiukake miek tonali makipajtika iuan axka ye takotsi ichpotsintli iuan chikauak, iuan itatatsitsiua sailiuis paktoke pampa amo oixpoliuk kenomi okimiljuijke yejua koyotepajtijke iuan ompo okimomachili ye itajtsin takotsi niktomaseual ikniua nuijki tepajtiani iuan imixtlamachilis nuijki kual.

XILONEN

TLAJTLANILITIISTLI

Tlayotikpo kuali tlajkuilolijtolistli nana Tonchis Tepajtijketl nika xikijkuilo nochi tlen timitstlajtlania.



1.- ¿Kenomi motokayotia tepajtijketl?

2.- ¿Tlani okipanouaya takotsi tlen axka yikipia kaxtoli xiuitl?



3.- ¿Tlen itech okitak nana Tochis kani okikokouaya takotsi?

4.- ¿Keski tonali okokiuiikake takotsi makipajtika?



5.- ¿Tlen okimomachili ye itajtsi takotsi ijkuak okitak nikyomopajti ipiltsi?



Xikintlajtlani motataua tlen kokolistli ueli kipajtia ika nime xiujme.



epasoti



xalxokoxiuitl



kuauino

Ijkuak se itla kipoua tlen se noso aka okipanok noso sekipoua se panolistli motokayotia tlajtoltlapoualistli.

Ximonechikoka naui noso makuili koneme iuan ximotlapouika tlen okseki pajtli onkixmati iuan tleno kipajtia, iuan satempa nochi tlen onmotlapouijke xikijtoka inauak oksekime koneme iuan inauak omotemachtli.



Xikijtoka kani onkate xiujpajme iuan kani se uelis kintemoti iuan se uelis kintekis; nuijki xikijtoka kani yetikate tepajtijke iuan kenomi tepajtia.



Achto ximotlapouika omojome iuan satepa inauak oksekime koneme xikijtoka tlen onmotlapouijke pampa yejua nuijki kijtoske omonauak tlen omotlapouijke.

Kate sekime tlapoualme tepakiltijke, kualtsitsinti, tepinauilijke, tepijpinatijke, nuijki onkate sekime tlen tekualanijke, temojmoujtijke tekipacholtijke. Ittech nohti tlapoualme, sanima mokaki iuan mota tlani se motlapouijtok pampa tiktemouilia noso tiktlejkoltilia ichikaualis totlajtol.



Panoltijtsino

Panoltijtsino



¿tleka tlauei otikosauiak?

onechmojmoujti
se itskuintli
okinekia nechkuas





axka xikitati se
tepajtijketl
mamitsajtsili

kajki, yejo
nikchiuas.



timota okekentsi

kuali kajki, timota



KUALI TLAPOUALISTLI

Ijkuak momaka ni kuali tlapoualistli moneki amo sanaki tlapouas uelika moneki mayeto se akini kitemakas ye tlajtoli iuan akini kijtos akini yuelis tlajtos.

Tlatikneki ni kuali tlapoualistli kuali mouika moneki tikchiuaske nochi tlen nika ijkuilitok:

- Se kikakis nochi tlen tlayekanketl kijtousa.
- Tlase kinekis tlapouas, moneki se kitlajtlanilis ye tlayekanketl (uelitis se kajkuanas toma).
- Moneki mase kinkaki nochi tlen tlapouaske.
- Nochi tlen oksekime kijtoske maski amo kuali, uelika matikakika iuan amo tikinkuatlapolotiske, nosotikinpinauiske.

Ximonechikoka makuili noso chikuase koneme iuan ximotlapouika itia tlen nochi omejua onkiuelitaskia onmotlapouiske. Xikchiuaka nochi tlen tomechiljuia tlakpak kani kajki kuali tlapoualistli.



Ijkuak se peua tlajkuiloua moneki se kitlalis se ueyi kakistli.

Nika xiktlali kenomi te tikitilia ika motlajtol tlen kijtosneki Tlajtoltlapoualistli, tlapoualistli iuan kuali tlapoualistli iuan xikinchiuili se tekitl.

TLAJTOLTLAPOUALISTLI



TLAPOUALISTLI

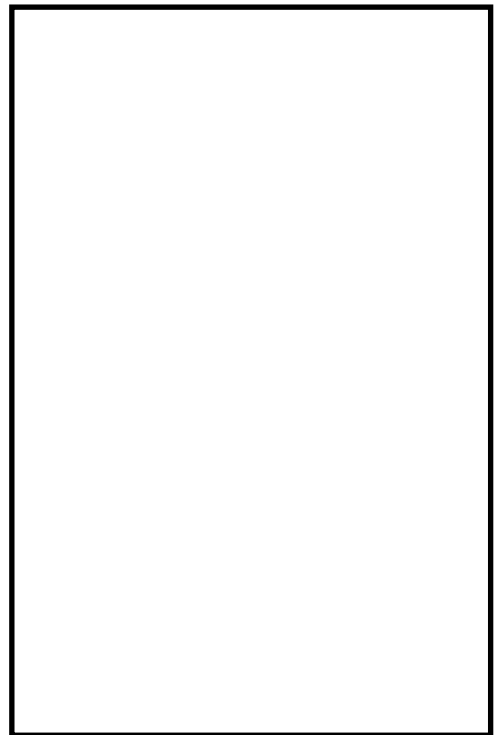


KUALI TLAPOUALISTLI



Nika xikijkuilo katliye pajtli okachi onkinejneki pampa uelitis okachi totoka onmopajtiske iuan xikijto tlempa. Xikchiua kenomi se tlajtoltlapoualis, iuan xixixnexti seki maseualpajtli iuan seki koyopajtli iuan nuijki tepajtijke tlen okachi onkate ompa moaltepe.





2



TLATEMOUANI

Techtlapouia tokojkoljua yiuejkika okatka se tlakatl okiuelitaya tlatemos; kijta semi oyajki iuan itskui kanin koujyo otlatemoto, opanok se kuinaltsi itskuintsintli opejki nanalka, ijkuako tlakatl omoyejyeko -notskui yokasik masatl-okitokak ika itepos pampa omoyejyeko kimiktis masatl.

Se tonali onentoka, iuan itskui okachi uejka okikakia, okachi tiotlaki amo okokikakia kanin nanalkatok itskui, okitemojtinenki itech nochin kuaujyo, pampa miek okitlasojtlaya; satapa okinekia mokopas kanin ochantiaya iuan amo okasik ojtli, omopolo i tech kuaujyo, ijkuak kanokimomachiti amo okuaujyo nentok, ixpa oneski se ueyi altepetl, kualtsin kenomi se ixtlauak; inlatemouani opejki nemi itech altepetl iuan okinamiki se tlakatl; ye tlakatl okitlajtlani -¿tlen tiktemoua?- tlatemouani okinankili - Niktemoua notskui, iknika ouala nanalkatiuits, ye tlen axka amo oknikasi; -tlakatl okitlajtlani oksejpa- ¿kenomi kajki motskui? - kostik-okijto tlatemouani- ijkuakon tlakatl okiljui tlatemouani, xiuiki, nekajki se itskuintli kostik, uelitis ye moaxka; tlakatl okiuikak tlatemouani ompa itech se ueyi kali, tlatemouani okalaki iuan okitak itskui pilkatok ika se teposmekatl, ixpa okatka se kixtiano, i jkuak tlatemouani okitak itskui ochokak iuan okitlajtlani kixtiano; -¿Tleka onkipilojke notskui?-

Ijkuako kixtiano okinankili- xipano nepa kalijtik iuan tikmatis tleka otikpipilojke motskui.





Tlatemouani opanok okse kalijtik iuan okitak tlaltipa mieke
yolkame; okimitak masame, tochime, iuan oksekime
yolkatsitsinti, nocti yejua kokoxke.
Tlatemouani otlajtlanki -¿Tlen kijtosneki?-
Kixtiano okinankili -¿amo tikmati?-
Nime yolkatsitsinti tejuatsin iuan motskui onkinkojkojke, motskui
tikiknomati iuan nime toyolkatsitsiua amo tikimiknomati -¿tleka
ijko onkintoktia? sekime onkinmiktia oksekime onkinko jkoua -
¿tleka ijko onkintoktia?
Tlatemouani omomoujti, okiski, se kuinalli onenki iuan sanina
okasik ojtli iuan oyajki icha, ijkuak okalakito ikalijtik itenantsi
okitlajtlani -¿kanin otikatka,- tikpia ome tonali otitlatemoto iuan
motskui ¿kanin kajki?; tlatemouani opejki choka iuan opejki
kitlapouia kenomi omochi; opanok eyi tonali tlatemouani omiki.
Altepetlakame okijtojke tlaye amo otlapouaskia tlen omochi,
amo omikiskia, tepekixtianojme okiyoluikake.

Okinechiko ye temachtljketl

ISMAEL GAMBOA



Nika xikimijkuilo nohti tlajtolme tlen amo tikimixmati iuan kate itech tlajkuilolpoualis tlatemouani:





Nohti tlajtolme tlen nika otikimijkuilo xikimititi oksekime konemachtijke tlen iuan timomachtia iuan motemachtia pampa yejua uelitis mitspaleuske iuan mitsiljuiske tlani kijtosneki.

TLAIXNEXTISKAYOTL IKA TLAJTOLI

Se tlaixnextiskayotl uelitis se kitemakas ika tlajtoli noso ijkuilitos. Uelis se kitemakas itlaixnextiskayotl se yolkatl, se tlamantli, se tlakatl, se altepeko noso se panolistli. Ijkuak se kixnextia itla noso aka ika tlajtolme tlen kikaki noso kipoua sanima ueli kimopantia kenomi kajki.

TLAJTLANILITILISTLI

Nika xiktlali tlani okachi otikuelitak tlen tlaijkuilitok itech tlajkuilolpoualis tlatemouani.



Nika tikijkuilos nochi tlen timitstlajtlania

¿Kani oyajki tlatemouani otlatemoto?

¿Akini okipolo tlatemouani ijkuak otlatemoto?

Nika xikijkuilo itlaixnextiskayotl kani oyajki tlatemouani otlatemoto:

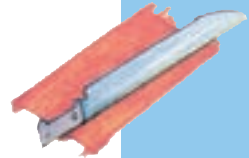




Te xikijto katliyejme yolkame okintemouaya tlatemouani.

Nika xikijkuilo itlaixnextiskayotl tlatemouani:

Xikixnexti se tlatemouani, uelitis tikintilanas tlaixnextilme tlen nika nestoke:



Iuan motataua iuan oksekime tlakame tlen chanti ompa moaltepe xitlajtlani katliyejme yolkame yiuejkika okatka iuan okintemouaya yejua tlatemouani, iuan axka amo okonkate.





TLAIXNEXTISKAYOTL IJKUILITOK

Ye tlaixnextiskayotl tlen moijkuiloua iuan akini kipoua nuijki sanima kimopantia kenomi kajki. Santleno tlamantli uelitis se kitemakas itlaixnextiskayotl.

Ijkuak te tikchias se tlajkuilolpoualis nohti kakisme xikinchiuchia uejueyi, ijkuak tiktlalilis itoka.

Nika timitstlalilia itlaixnextiskayotl se yolkatsintli; xikpoua iuan xikixnexti kualtsi ijtik tlatsakuali.

- kinpia nauí imaua.
- ome inakasua sailiuis moketoke
- Ijkuak kimopantia noso kimomachiljuia nikompa nemi tlatemouani, motochoua itlatlampa tetl, kanin tlakoyo pampa amo kasiske.



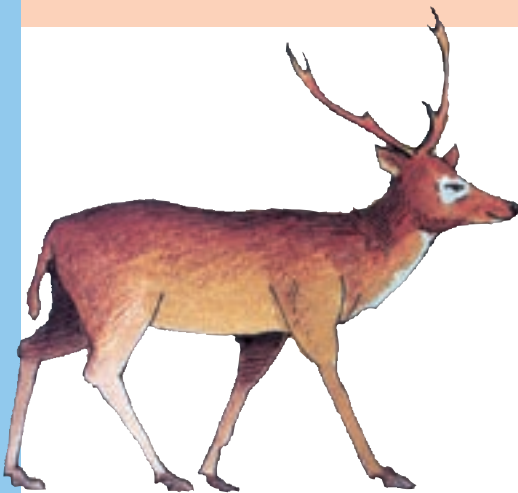
Xikintlajtlani motataua yiuejkika ¿tleka otlatemouaya?



Iuan axka ¿tleka oktlatemoua?

Te ¿tlani tikyejyekoua? ¿kuali kajki oktlatemoua noso amo? ¿tlempa?

Nika xikijkuilo itlaixnextiskayotl yolkatl tlen nika ixnestok



Ijkuak se kichiua se tlaixnextiskayotl, moneki se kitlalis kani mokaua, keyechi, ni kijtosneki iueitilo, nuijki nochi tlen ompa onka iuan kenomi kate.



Xikpoua ni tlajkuilolpoualistli



UEYI TEPETL

Itech se ueyi tepetl kate mieke yolkame, kenomi: tochime, epame, ketsome, kouame iuan miek okseki yolkame; nuijki onka miek koujyo kani tletlejko sekime yolkame.

Ijkuak ejko ikompa aka tlatemouani, nochi yolkame motlatia iuan ijko amo ueli totoka kinkitskia noso kinmiktia.

XILONEN



Ijtik ni tlatsakuali xixixnexti nochi tlen kijta tlajkuilolpoualistli.



Nochti omejua xikchiuoka nochi tlen kijtojtok tlajtolpoualistli ye omotemachtli omechpaleuis iuan omechiljuis tlani onkichiugaske



Ika ye kualitlapoualistli nochti omejua ximotlapouika iuan xikijtoka onkiuelitake noso amo tlen omejua onkichijke.

Nika xikijkulo nochi tlen te otikchi iuan nuijki xikijto tlani otikuelitaskia tikchiuas.



3



IJKUAK TOKALO NOCHA TEPEXILOTLA

Ne nikmati nikijkuak tokalo ompa nocha kichiua kenomi se ueyi iljuitl. Tatame kana ipan eyi tonali achto asiti tonali tokalos, kintemotiu-tlakeualti, sekime sankinmakopa pampa yokinmatlanki, sekime yikin kinmatlaniske iuan satepa kinmakopaske, oksekime kintlaxtlauiua intonal. kimaxitia kana kaxtolti pampa ualmoneki matlami tioxauali ipan se tonali pampa tlakana eyi noso naui tonali tlaxaua chichikopankisa toktli.

Tlayoli kojxiuia, kineneloua tlayoli ika okotsotl ijko sesemi matsiui tlayoltsitsinti; oksejpa kineneloua ijtik tlikonextli mamokajkaua iuan okachi machichia ijko kuali oxio tlayoli amo kikuaske tekuanime, amo kikixtis ayotochi noso pesojtli.

Kualka kipeualltia tokatiui iuan tekome tlayekantitui. Asitui tlaa satlaxipetska, sanmotlalojtok ejekatl, amo oktlachinolo pampa yotlatlak nochi tlajsoli.

Tlajchinoua tlamo kikuaske tilitotome nochi toktli iuan amo pankisas.

Nochti tlen tlatokatiui kiuika ikuauitskouitl tlen ika koyotlajtoli kitokayotia kauador kikechpanojtli iuan kisekanojtli nuijki intana noso ye ayotochtekomatl, ompa kitlalia ye xinachtli, tlayoli oxio.



Ijkuak tlatoka moualtoka sesekantsi, pampa ijkuak yinaui yokitlali okseuits ikuitlapa, nuijki ijkuak ni tata yokintlali kana naui tlayoli okse uits ikuitlapa ijko ajachitsi kualtsi ualmotekpana yikimateke kenomi tokalo, se kuitlanextli tlen ompa tejua ye kitlapouia, kimachtitui. kana tlajko tonali kinotsa nochti makimokualtika se itlaxkaltsi ipan etsintli iuan ika moyolchikaua ika tlakonili. Ijkuak yotlakuajke oksejpa kipeuالتيا iuan moseuia ijkuak yotlanki otlatoke. Sekime tlakame kiuka tlakotl tlen youaki, kitemaktilia pampa ikmotlasojkamatilia pampa okinmakake intlakuالتsi. Kalijtik nuijki miek tekittl mochijtok; pampa tenantsitsinti yomononotske pampa kitlaliske miek tlaxkaltsintli iuan tamaltsintli; monechikoua kana makuilti tename iuan chikauak tekichia. Se tenantsi yaui kikuiti tamalxiuitl ye uelikmoli ika kikimiloua tixtli; okse nanantsi tixkuechoua iuan okse tlapayana; okse tenantsi kinauatia makinmijmikti totolime noso kaxtilti, kimijuiokixtis iuan kinketsas ijtik se ueyi xoktsintsi, Okse tenantsi pampa sailiuis kimati tlakualchias ye kitlalia nochiiajuia ika tlakuali. ye nuiki kitliuatsa nochi tlapajyotl iuan patlakchili. Kinauatia se tenantsi machilkuecho iuan matlapajyokuecho, iuan ijkuak tlamis tlakuechos kitemaktilis yikuechitok. Tlakualchiuani kiuالتlalia ipan tliitl se ueyi ikax iuan ijkuak yototoniak ye chiauak tlatsoyonia iuan kiayotia ika kaxtili iayo. Ijkuak ejko tlakeuالتi ompa kalijtik, naname kinotsa mapanoka nochti pampa yimotlakualtsiske ipan tlapachtlakualo. Totonik moli iuan tamaltsintli Tlayotlanki omotlakualtijke ualmotlasojkamatilia nochti iuan satempa yaui incha. Ijko tejua tocha, ijkuak titlatoka kenomi tlaljuiti, nochti tejua titlakualchiya pampa tlamo titetlamaka oksemi amo okaka tlanankilis techpaleuis.

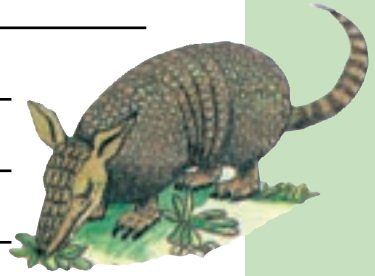
OKIJKUILO:
ALFREDO PONCE CAVANZO



TLAJTLANILITLISTLI

Ika ipaleuilis omotemachti xikpouaka ni ijtolistli, sejse kipouajtias chikauak iuan nochi oksekime kipouajtiaske ika ixtololoua.

Nika xikijkuilo nochi tlen otikitili ni ijtolistli iuan xikijto tlani okachi otikuelitak.



Xikijkuilo nochi tlen timitstlajtlania

¿Kenomi motakoyotia ni ijtolistli?

¿Kenomi kintlaxtlauia intonal tekipanojke?

¿Tlen ika kineloua flayoli pampa amo kikuaske tekuanime?

¿Kana keski tekipanojke kintlakeua?

¿Tlani kitlalia ijtik itana noso ijtik iayotochtekomatl?



Nika xikijkuiloka tlen tlakuali onkikua tlen
mochijchiua ika tlayoli.

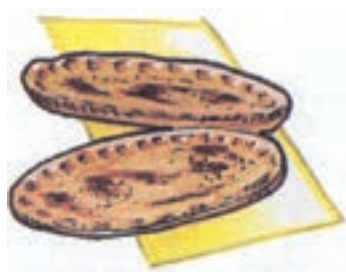




TLAJTOL TLANECHIKOLIJTOLIS

Ni tlajtoli monechikolijtoua. Ijkuak moijtoua se tlajtol kenomi
ni tlen kijtojtoke ualeua nohti tlajtoua iuan ualeua mopapatla
iuan ijko tlen kinkaktok ika miek pakilistli momatlatlaxkaloua
pampa kualtsi mokaki.

Nohti omejua xikintlajtlanika omonantsi iuan oksekime naname
tlen okse tlakuali ueli mochiua ika tlayoli: ijkuak okelotl, ijkuak
kamauak iuan ijkuak youaki, ni kijtosneki ijkuak yisintli.



Xikijkuiloka itech ni amochtli, tlen okse tlamantli kitoka ompa omoaltepe iuan akime tekipanoua.





TETSAJTLAJTOLPAMITL

Ijkuak itla panoua iuan tejua tomotetsauia, uelis panos itla kualtsi, pakilistli, tetsauilistli, tekipacholistli.

CHOKOTSI TEKIPANOUANI

(xochitlajtol)



Onka se chokotsi
kipia naui xiuitl
ijko tsikitsi kuali tekiti
¿tlen kichiua?
¡tlatoka! ¡tlatoka!
kitoka tlayoli.

Onka se chokotsi
kipia naui xiuitl
sailiuis tekiti
¿tlen kichiua?
¡tlaxaua! ¡tlaxaua!
kixaua itlaltsi



XILONEN

Maomechpaleui omotemachti iuan xikijtoka ni xochitlajtol.
Moneki xiknechikolijtoka.

Nika xikinpanoltika nochi tetsajtlajtolpamime tlen kate itech xochitlajtol chokotsi tekipanouani.



TLAJTLANILTLAJTOLPAMITL

Ijkuak itla tikneki tikmatische moneki titetlajtlaniske iuan ijko mochiua se tlajtlaniltlajtolpamitl.

Ika ipaleuilis omotemachti xikchiuaka itlanextiliskayotl se xinachtli (etl, tlayoli).

Nika xikijkuiloka kenomi onkichijke.

Xikimijkulo eyi tlajtlaniltlajtolpamime

¿ _____ ?

¿ _____ ?

¿ _____ ?

Ni okuilintsi (,) ijkuak titlajkuiloua iuan titlapoujtiui tiktlalia; nuijki motlalia ijkuak titlajkuilojtoke iuan tikneki tiksesekatiliske tlajkuiloli.

Ika se tlajtlaniitlajtolpamitl ueli se:

- . Kitlajtlanis itla, santleno.
- . Ijkuak tikijtoua ika tlajtoli tikmaka okse kakistli.
- . Tiktsakua ika ome neskayotl (¿?).

Nika timitsintlalilia sekime tlajtolpamime, te xikinpoua iuan xikita nikiyinel ikuak tikintlalilia ineskayotl okse tlamantli iktikpoua.

Nochti tejua titlakualchiua. ¿Nochti tejua ti tlakualchiua?
Kineneloua tlayoli ika okotsotl. ¿Kineneloua tlayoli ika okotsotl?
Iuan chikauak tekichia. ¿Iuan chikauak tekichia?

Axka itech motlajkuilolamoch, xikimijkuilo sekime tlajtlaniitlajtolpamime.

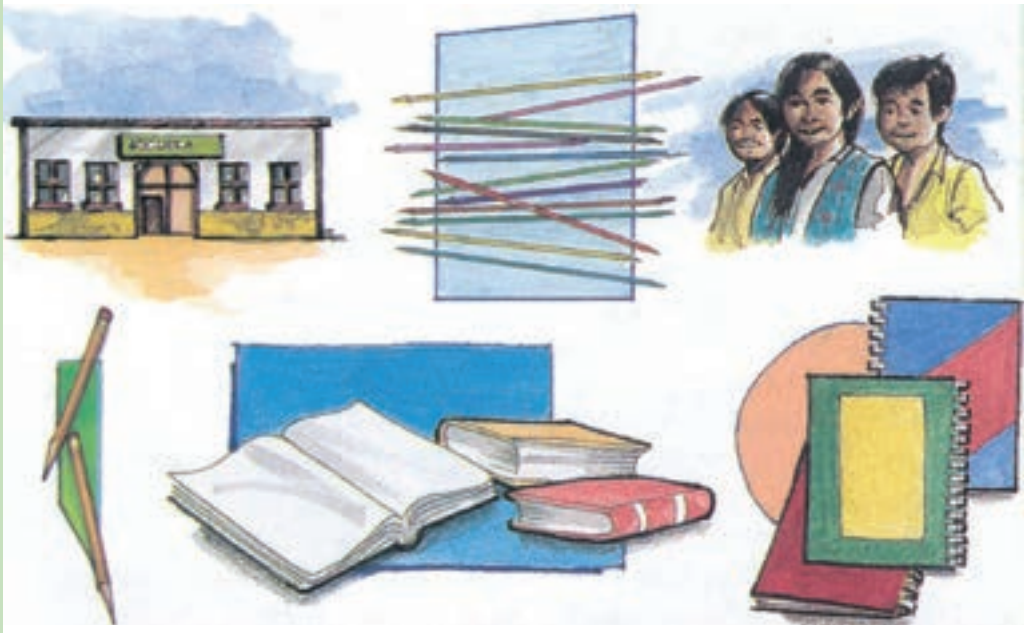
Te yitkimixmati katliyejme motokayotia tlajtlaniitlajtolpamime iuan katliyejme motokayotia tetsatlajtolpamime; nika xikimijkuilo sekime iuan nochti xikintlalili ineskayotl (¿? ¡!). Tlalchi timitsintlalilia sekime tlaixnextilme te uelitis tikin tilanas intoka iuan tikintlalis itech tlajtolpamime tlen tikinchias.



Ximonechikoka makuili noso chikuase koneme iuan xikchiuaka se xochitlajtol.

Ijkuak yonkichijke xikijtoka inauak oksekime koneme iuan xikpejpenaka tlen okachi onkiuelitake iuan xikijkuiloka nika.

TOKALTLAMACHTILTSIN



Nochti omejua maomechpaleui omotemachti iuan xiktlanechikolijtoka xochitlajtol tlen omejua onkichijke.

Ika kuali tlapoualistli nochti omejua xikijtoka tlani onkiuelitake iuan tlani amo ijkuak onkichijke ni tekittl: ye xochitlajtol iuan ijkuak onkinechikolijtojke.



YIUEJKIKA TEOTLANELTOKILISTLI

Yejua mexijkame tlan yiejkika tokniua, okiapiya iteotlaneltokilis tlen okinkajteuilijke ikojkoljua.

Iteotsi tlen ueyi omotokayotiaya Uitsilopochtli, okse ye Tlalok tlen kiauteotsi, Ketsalkoatl ye tlaixmatilteotsi tlen nuijki omotokayotiaya ejekatiotsi iuan ye teotlanexiltsi tlen omotokayotiaya tlauitskalpantekutli Nuijki okinpiaya oksekime teotsitsinti tlen omotokayotiaya Xipe Totek, Chalchiuhtlikue, Sinteotl (Tlayoltelpochteotl) Chikomekoatl, Xilonen iuan oksekime Teotsitsinti.

Okinteoitaya sekime sitlalime; se sitlali itoka Xolotl ijkuak okisaya tiotlaka; ye tonatiu Tlen okatka tonaltsi; Koyolxaujki ye metsi iuan ikni ye Uitsilopochtli tlen nuijki okitaya kenomi teotonaltsi.

Nuijki okiapiaya oksekime teotsitsinti, kenomi:

Xochipili ye xochitokake iuan tlachtli mauiltiani inteotsi; Xipe Totek iuan oksekime



Otlailjuichiuaya sejsen poaltonaltika pampa okimiljuikixtiaya teotsitsinti iuan omochiuaya ompa kanin okatka iteopa. Ijkuako omotlakentiaya kualtsi, omijtotiaya, otlakuikaya iuan okitemaktiliaya miek tlamanali, Ijuitsitsinti tlen okachi ueyi omochiuaya ompa kani okatka ye ueyi tiankesko pampa ompa omokauaya ueyi teopankalijtik iuan ompa okinchiuiliaya imiljuitsitsiua yejua teotsitsinti Uitsilopoxtli iuan Tlalok.

OKIJKUILO: XILONEN

TLAJTLANILITLISTLI

Xikijkuilo nochi tlen nika timitstlajtlania.



¿Kenomi omotokayotiaya iteotsi tlen okachi ueyi?

Three horizontal lines for writing an answer.



¿Kekeski tonali otlaljuichiuaya?

Three horizontal lines for writing an answer.

¿Tlani okichiuaya ijkuak otlaljuichiuaya?

Three horizontal lines for writing an answer.



Nika xikijkuilo nochi tlen te otikitili ijtolistli yuejkika teotlaneltokilistli.

Five horizontal lines for writing an answer.

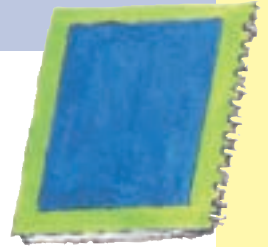


Xikintlajtlani nochi tetajtsitsinti iuan lamatsitsinti tlakimati itla tlen yuejkika tokniua ochantia ipan ni tomexko tlalpa iuan katliye okipiaya itlaneltokilis.

OUIJTILISTLAJKUILOL

Ijkuak amo tiueli tikijkuiloske se tlajtoli pampa amo tikimixmati kakisme noso amo tikmati kenomi tikinsetiliske tlajtolme yejo motokayotia ouijtilistlajkuilol.

Nika xikchiua se tlajtoltlapoualis: xiktlali nochi tlen omitsiljuijke tetajtsitsinti iuan lamatsitsinti.



Ximonechikoka naui noso makuili koneme iuan xikijtoka tlaonkasike miek ouijtilis ijkuak ontlajkuilojke iuan tlempa.



Nika xikijkuilo intoka oksekime altepeme tlen te tikimixmati iuan nuijki tlapoua ika mexijkatl (nauatl) iuan xikijto koxtlapoua kenomi te noso okse tlamantli.



YOLKATLAPOUALIS

Ijko motokayotia poualistli kani tlen tekipanoua yejua yolkame iuan itlajtolis techmaka se tlaixmatijjayotl noso se ixtlamachilis.

Yolkame tekipanoua kenomi tlakame. Maski itech nime yolkatlapoualme nuijki kisa tlakame iuan itla tlamantli.

Ximonechikoka nanaui noso mamakuili iuan xikimitaka katliyejme tlajtolme onkimijkuilojke tlakpak iuan sanse tlamantli kijtosneki maski onkijkuilojke tlatlamantli.

Nika timitstlalilia sekime tlajtolme tlen sanse tlamantli kijtosneki iuan moijkuiloua tlatlamantli.

María tekiti

María tekipanoua

Ni neskayotl (;) motlalia ijkuak titlajkuilojtoke iuan ome tlajtolpamime mouika iuan amo ueliti mosetilijkuiloske uelika moneki mosekatiliske.

ANAUAKUIKATL

Anauak, nokoikoljua inintlal
nika nimitsuikatia
nika nimitstokajtia
nimitsajtsilia ika nochi noyolo.

Nimokuesoua kemantika
kema nikita tlen mitspanti
miek tlamantli tlen kimpanti
nokniua.

Nimokuesoua iuan nikualani
kema nikita mopa nejntoke
nimokuesoua iuan niyolkuittlamiki
kema nikita kenejki ipan nejnemi
mokoneua.

Ijko seki tlakame okinekiskia
sejsemi mitsneljuayokotonaske
ijko seki nuijki okinekiskia
sesemi mitsixkuapoloske
axkema ueliske axkema mitsyolkotonaske.

Asiti tonali sampa timoyolkuis
asiti tonali sampa timoyolchikauas
asiti tonali sampa tiknextis motlalnamikilis.


Tejua timokoneua
tejua timopiljua
tejua tioselome
tejua tikuaujtlakame
Sampa timitsyolkuiske
tejua timitsyolchikauaske
tejua tikchiuaske
masampa kueponi Anauak tlajnamikilistli
masampa Kueponi Mexko tlaltikpaktli.

Ye ni notoskak
ye ni nokuikatl, ¡Anauakuikatl!

José Antonio Xokoyotsin

Nochti omejua iuan omotemachtli ximotlapouika
tlaonkiuelitake ni xochitlajtli.





Axka omejua xikchiuaka se ijtolistli iuan onkijtoske tlase xochitlajtól, se tlapoualis, se yolkatlapoualis noso se tlajtóltlapoualis.



Ni neskayotl (.) tiktlalia ijkuak:

- tikijkuiloua se ijtolistli iuan ni ijtolistli tiktlamia.
- tikinchiua ome ijtolistli iuan yejo ome mouika ijko tejua tikinxeloua ika se neskayotl.
- tikimijkuiloua ome ijtolistli iuan yejo ome amo mouika ijko tejua nuijki tikinxeloua.

Nika timitsintlalilia sekime tlajtólme iuan te tikmopantis nikijkuak titlapojtoke ualeua titlajiyotilana iuan ni ijyotl ijkuak titlajkuilojtoke tikmachiotia ika ni kakistli (j). Ijkuak tiktilana ijyotl itlatlajko se tlajtoli okachi chikauak kema itlamia se tlajtoli. Ijkuak tiktilana ijyotl itlatlajko se tlajtoli okachi chikauak kema itlamia se tlajtoli. Ijko ijkuak titlajkuilojtoke sanye tlen yauí flatlajko tlajtoli tikijkuiloua iuan tlen yauí itlamia amo.

ijyotl
tlajko

koneme (j)
ye (j)

Axka te xikimijkulo mieke tlajtolme tlen kiuka kakistli (j) tlatlajko iuan tlen te tikaki kiuka itlamia tlajtoli.

Nika xikijkulo itlaixnextiskayotl se tetajtsi tlen okachi ueuetsi tlen ompa chanti moaltepe. Tlayotikijkulo itlaixnextiskayotl axka xikixnexti.



5



TATA ROSENDO TEKIPANOVA ITECH ITLALA

Tata Rosendo, yau i sepa kualka itlala, kinuika ome itskuiua; se itskuinokich iuan okse itskuinlama.

Kintlasojtla nime iyolkaua pampa Kimaljuia tlatoktli; kualtsi kintlakuatia, kinmaka tlaxkali ika nakatl iuan chiauak; ye kinuelita pampa kualtsi mauiltia kenomi kokone.

Ye yau i kualka, kikajteua isiu a tistok; tlakikauilitiue itlaxkal kani tekititok ompa tlakua iuan akini tlaxkaluika, kiteki; uaxi, xoxouik iuan tempixkistli tlen ika konkua itlakualtsi.

Itech sekime tlalme toktok: ajos, epasotl, kolantro, paxili, uaxi, mili, tsapotl iuan tomatl.

Axka ne nikneki nomechtlapouis kenejki kitoka ajos; kintlakeua akime kitlajtlapanaske ajos pampa ompa kikixtiske xinachtli, pampa tlen yopachakauik kixelojtliui pampa amo monenelos iuan xinachtli tlen kualli.

Tlayotlanki otlajtlapanke, kintlakeuatiui akime kitokaske xinachtli;



yaske tlaixmanke, tlapatlake iuan chokome.

Tiali kani kitokaske xinachtli kipia tlen kixmanaske kualtsi;
kichipauaske apantli kani motlalos atl kani kajuiliske toktli.
Ijkuak yopankiski toktli, moneki kichipauaske ijkuak yikipias xiuitl,
motlaxiujkixtis kuali iuan kualtsi pampa ye iselti amo uelitis tata
Rosendo, kipia tlen kintemos akime tlapaxiujkixtiske ijko kichiuas
mamoskalti kualtsi kitas tlen yikualika tlen yochikauak ijkuako
kintemos akime tlapauitlaske iuan kilpiske.

Kualtsi uelik ni ajos xoxouik ijkuak itech tliitl moxka iuan mokua iuan
tlaxkaltotonik iuan nakatl noso seki tlakuali ajayo.

Tlate otikuelitaskia tiktokas ni ajos, uelitis tiknemakas, tiktlanis miek
tomi tikinpaxialoltis nochtli mokalchanikniua, tikouas motlake,
moxapo iuan uelitis tikololos tomi iuan ijkuak monekis tikouas pajtli
tlamokokoske mopiljua ompa tikpixtos iuan amo monekis
timotlatlaneuilis.

Nika tlami nochi tlen kichiuua tata Rosendo itech itlaljua, yejo
oniknekia nomechtlapouis.

OKIJKUILO TEMACHTIJKETL
ALFREDO MUNGUÍA G.

TLAJTLANILITLISTLI

Nika xikijkuilo nochi tlen otikitili ijkuak otikpo ijtolistli tata Rosendo tekipanoua itech itlala.

Nochi tlen nika timitstlajtlania xitlanankili:

¿Kani tekipanoua tata Rosendo?

¿Kenomi mauiltia itskuiua tata Rosendo?

¿Tlani toktok itech sekime tlalme?

¿Kenomi kikixtia xinachtli?

¿Tlani kichia ijkuak yopankiski tlatoktli?

Itech motlajkuilolamoch xikijkuilo tlani motoka ompa moaltepe iuan kenomi motoka.

Xikipoua tlajtolpamime tlen nika timitsimijkuililia:

Tata Rosendo tekipanoua itech itlala.
Tlakame kitoka xinachtli sejsen xiujtika.
Nanantsi kinemaka ajos tiankesko.

Tlajtoli noso tlajtolme tlen kijta akini, tlani noso akime kichiua chialistli motokayotia itlajtoltokayotl tlajtolpamitl.

Axka xikipoua nime tlajtlaniltlajtolpamime iuan tlakpak xikimaxili itlajtoltokayo.

¿Akini tekipanoua itech itlala? _____

¿Akime kitoka xinachtli sejsen xiujtika? _____

¿Akini kinemaka ajos tiankesko? _____



Tlajtoli noso tlajtolme tlen kijta tlen kichiua tlajtoltokayotl noso iteneualis motokayotia tlajtolymelajketl.

Timitsintlalilia sekime tlajtlaniltlajtolpamime iuan tlakpak te tikintemolis itlajtolymelajkaua.

¿Tlani kichiua tata Rosendo? _____

¿Tlani kichiua tlakame? _____

¿Tlani kichiua nanantsi? _____



Iuan omotemachti xikinpouaka nime tlajtolpamime iuan xikijtoka katliye tlajtoltokayotl iuan katliye tlajtolymelajketl.



Se ichpochtli kinemaka ejeyojtamali.

Takotsi kaltempa xochiteki.

Telpochtli elotekiti imila.

Naname pixkatiui sejsen tiotlaka.

Tata Pablo tiankesko tlayolnemaka.

Tototl okikua nochi nochtli.

Nokniua nechualikiliske xinachtli.

Nana Petra otetliokoliko miek ayajuachtli.



Nika xikimijkuilili itlajtoltokayotl iuan itlajtolymelajketl

TLAJTOLTOKAYOJME

TLAJTOLYOLMELAJKEME

Se ichpochtli

kinemaka ejeyojtamali

Tikilnamiki nikye ni neskayotl (,) tiktlalia ijkuak titlajkuilojtoke iuan tikineki tikinsesekatiliske tlajtolme.

Nika timitstlalilia se ijtolistli te xikita nikiuika miek neskayotl.

MAKUILTEPEK

Se altepetsintli tlen itoka makuiltepek,
tlatskitok ye ueyi altepetl kuetlaxkoapa,
iuan monauatia iuan se ueyi altepetl itoka
Eloxochitla.

Ni altepetsi mokaua tlaxxitla sekime
tepetsitsinti; pampa tepeyoualitok sailiuis
tlakuechua, ijko nochtli tatame kitoka miek
tlamantli, kenomi: tlayoli, etl, chili,
kajuentsi, tsapotl iuan miek xalxokotl,
pampa ika yejo tekintl monekuitlauia nochtli
tleri ompa chanti.



OKIJKUILO CHOKOTSI
MAXIMINO GONZÁLEZ ZOTO

Axka te iuan oksekime koneme xikchiuaka se
ijtolistli iuan omotemachti maomechpaleui
pampa onkitlaliliske nochi ineskayotl.

Xikinchiijchiua sekime tlajtolpamime iuan xikinsekatali itlajtolymelajketl.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Nika timitsintlalilia sekime pilijtolisme te xikintlalili nochi nes kayome tlen poliui.

Nana Lola okinemakato tiankesko ejeyotamali nakatamali atoli kajuentsi iuan miek okseki tlamantli.

Se tata otekipanoto itlala iuan okiukak itakatsi ialauj xinachtli iatsi iuan ikuaekauilo!.

Chokotsi Pablo kauiltia tlachtli iuan Miguel Mario Felipe Jesús Xokoyotsin iuan Tonatiu

María ouia iuan Xochitl Xilonen Paula Felipa okitekito elotl ayojti ayojxochitl iuan kalauansas xoxouik.



Xikijtoka ika omotlajtol tlani se tlajtoltokayotl iuan se tlajtolymelajketl iuan xikintlalili se tekit.

TLAJTOLTOKAYOTL

TLAJTOLYOLMELAJKETL

Nika xikijto kemia se kitlalia ni neskayotl (,) iuan kemia ye ni (,).

NI NESKAYOTL (,)

NI NESKAYOTL (,)



ITLAJTOLPOUALO TEPEKUESKOMATL

Onka iknika Teuajka iktlatsintla ompa kani kajki altepemaseual tlen motokayotia Axuxko ye ni tepetl tlen kitokayotia Tepekueskomatl mota kema ueyijtik kenomi se tlakatl noso siuatl uetok iuan mota kenomi kipia itlalax, ixik, itsonteko, imaua, ikxiua, ikamak, inakasua, iyekatsol iuan ixtololoua.

Totataua kijtous ni tepetl kajki yolitok pampa motlapoua sanse tonali ipan se xiuitl yejo tonali ipan sempooli iuan naui tonali tlen metstli junio pampa kiljuitilia itonal tata San Juantsi impa ijko itonal ni tepetl tepekueskomatl.

Iuan ijko yejua kijtous tlase tomaseualikni amo okipiaya tomi okimiljuiaya xiua, xikuiti tomintsi, ompa onyaske itech itonaltsi oampa ijkuako kitemaka motlapoua se kaltlapali ipan tlajko youali.

Uan ijko satempa mieke tokniua oyaya nochtli yejua tlen amo okipiaya tomi; ompa yejua okalokia ikani kajki ixik iuan ijko omotlapouaya iuan sanima omotsakuaya kaltlapali iuan sanima opeuaya nejnemi iuan ompa omotaya tlauei kualtsi.

Sanima okinamikia se ichpochtli tlauei kuajkualtsi ye okintlapouiaya ika se tlajpalolistli ye kijtosneki panolti nochtli omejuantsitsi axka yionualajke nika ye toltlanauatil ye ximo omechia pampa ye kineki nomechtlapouis xiualaka matiua matikitati.



Iuan ijko peua nejnemi sankitokatiui ye ichpochtli; ompa tlajitik kema kualtsi onka miek tlamantli kenomi uejuei iuan kualtsitsinti yolkame kenomi: pitsome, tentsome, ichkame, ueuejchome, piome, kouame, sintli, etl, tomi, iuan miek okseki tlamantli tlen yejua okinekia yejua tomaseualikniua.

Setepa okalakia kani okatka ye ximo ueyi tlanauatiani iuan ye sanima okimiljuiaya: xipanoka, xikalakika nochtli omejua tlakame ne yinikmati tlan onkineki, omejua onkineki onkipiaske miek tomi ijino omejua axka onualajke.

Te tlakaximo axka otualajke iuan tiktlajtlani techpaleui pampa tejua amo tikpia tomi iuan tejua tikmati te uelitis techpaleuis -ye ximo okinankiliaya- kema nomechmakas nochi tlen omejua onkineki pampa omejua onkimati onechtlaxtlaulliske, onechmakaske omoyolo ijkuak omejua onmikiske -¿tlani onki jta omejua? kema, tejua nika tiuitse.

Axka omejua xiua iuan ompa techiaka iuan ijko satepa onkipiaske miek tomi. Ijko nochtli nime tlakame oualmokopaya itech se xiuitl pampa yejua amo okilnamikia koxopanok se xiuitl. Axka tejua tomechtlajtlania ¿Onkineltoka nochi tlen tejua tomechtlapuijke? ¿tlani onkijtoua yineli noso xolopijkayotl ni flapoualistli tlen yejua totataua otechkajteuilijke?

OKINECHIKO IUAN OKIJKUILO YE TEMACHTIJKETL
HÉCTOR SADOT RAMÍREZ SUÁREZ.

TLAJTLANILITILISTLI

Xikpouaka ni tlajtolpoualistli; kana makuili noso chikuaseempa makipouaka chikauak iuan nochtli oksekime xikuikaka tlapoualo ika omoixtololo.

Nika xikimijkuilo nochtli tlajtolme tlen amo tikimixmati iuan xikimixnextili oksekime koneme mixeua kimixmati iuan yejua mitsiljuiske tlani kijtosneki.



Xikijkuilo nochi tlen otikitili tlajtolpoualistli itlajtolpoualo tepekueskomatl.

Itech moamatlajkuilo xikijkuilo se tlajtolpoualistli. Tlamo tikmati xikintlajtlani motataua tlen tepetlajtolpoualis kimati onka.

Nochi tlaixnextilme tlen nika timitsintlalilia xikintlalili intoka.



TLAMANTOKAYOTL

Ni ye tlajtoli tlen kintokayotia tlakame, yolkame noso itla tlamantli.

Axka yitikmati niknochi intoka tlen otikintlalili tlaixnextilme tlen kate tlakpak motokayotia tlamantokayome.

Nika timitstlalilia se ijtolistli; itech poliui sekime tlamantokayojme, te xikimaxitili, kate kani te otikimijkuilo ijkuak otikintlalili intoka tlaixnextilme.

CHOKOTSI PEDRO

_____ Pedro oyajki okinemakato _____

ompa itech se _____ tlen motokayotia Xomapa;

pampa opanoskia kani kajki se ueyi _____

okiukaya se _____ iuan okiukaya _____

iuau ika omauiltijtiaya. Amokimomachili iuan oejkok altepetl sailiuis yitiotlaki. Ijkuak omokopato opanok kani kajki se ueyi xokoteujkouitl iuan okiteki miek _____ iuan okelka _____ tlen

okitlatkiti inantsi. Okilnamiki ijkuak oejkok ompa kani kajki

_____ .



Xikimijkuilo sekime tlamantokayojme iuan makimita motemachti tlaquali kate.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Xikimijkulo sekime tlajtolpamime; tejua nika timitsintlalilia sekime
flaixnextilme te xikinpejpena tlen kinamiki.



Axka te yitikmati niknochi flaixnextilme kipia itlamantokayotl.

Te iuan oksekime koneme xikpouaka ni amatlajkuilol.

Atexajkapa, Eloxochitla, Kuetlaxkoapa,
ipan eyi tonali tlen axtopa metsti tlen
nauí tsonlí iuan kaxtol
iuan nauí poali iuan kaxtoli xiuitl.

Temachtijketl
Jeronimo Tepole Ameskua
ueyi tlanauatiani ompa
kaltlamachtílistli
Kuautemotsin

Akini mitsontlajkuililia ye temachtijketl
Xokoyotsin Romero Paniaua, mitsontlajpaloua iuan mitsoniiljua
nikipan se tonali tlen ni metstli omoijkuiloko sekime koneme; nika
nikintlalia intoka pampa nikneki xikonmati akinme:

Xóchitl Ambrosio Jiménez
Ana Catalina Tepole Amil
Xikotenkatl Romero Teotsi
Minerva Sánchez de Jesús

Nochti nime koneme kalakiske ipan eixpa
xiuitl tlamachtílistli; Nochi ni nimitsoniljua pampa tikonmatos.

MITSONTLAJKUILILIA
TEMACHTIJKETL
XOKOYOTSIN ROMERO PANIAUA



Tlayotikpo amatlajkuilol, nika xikinpanolti nochti tlamantokayome tlen ompa ijkuilitoke.

Axka yotikmopanti niknochti tlakatokayome iuan altepetokayome iachtopa kakistli moijkuiloua ika ueyi kakistli.

TLACHIUALISTLI

Ni kijta tlani kichia tlajtoltokayotl iuan tlen achitsi kichia, noso tlen tonali.



Itskuintli nakakua

Itskuintli kikua nakatl

Ichpochtli xochiteki

Ichpochtli kiteki xochitl

Axka te itech moamatlajkuilol xikinchiua sekime tlajtolpamime iuan xikijto kani kipia itlachualis.



TLATOKALITSIN MEMO

Ompa oyetoka tlatokatok se tlatokalitsin itoka Memo ompa itech tlali tlen kimakatok itlakual okixkonetl pampa yikin kipia chikueyi xiuitl ye yomotlatiaya ikuitlapa ika tonali.

Imaua tsitsikime okitlaliaya xinachtli iuan ye okikuikaya se tlakuikali kuajkualtsi nochi pamitl ye oyaya tlatokatiu omitoniaya ixko iuan amo iyoliskayotl.

Tlatokalitsin Memo, ne nimitsiljuia ¿tleka flauel timosotlauiltia? tiaui timauiltiti, auilme mitschia, xikpano kualli motonal te konetl iuan amo ximosotlauilti.

Te techiljuia yejo, onechiljui chokotsi ken ¿amo tikmati? ¿amo oktikilnamiki? tlani amo nitekipanos te amo tikpias motlaxkal iuan flamo nimitonis, te amitla tikuas.

Nuijki onechiljui: ¿ken amo titlachia? noauilme ye tlali iuan ye xinachtli tentsonme ipan tepetl iuan kouitl ijkuak nikuika ipan nokuitlapa.

Techkaua manimauilti, nikneki nimomachillis niueyi ken xinachtli itech tlali niktoka, kenomi mieke kichiua. Onimotentsaki, amo okitla onikiljui oninejnentia iuan ye omoka tlatoktok.

OKICHI NI XOCHITLAJTOL

MARÍA LAURA GARCÍA CONTRERAS



TLAJTLANILITLISTLI

Nika xikijkuilo nochi tlen timitstlajtlania.

¿Tlen itoka xochitlajtol?

¿Kenomi motokayotia tlatokalitsin?

¿Keski xiuitl kipia tlatokalitsin?

¿Tlani okijtouaya tlatokalitsin okipiaya kenomi iauilme?

¿Kenomi okinekia momachilis ni tlatokalitsin?

Xikijkuilo nochi tlen otikuelitak ijkuaak otikpo ni xochitlajtol.



Ximonechikoka nanau ni noso majmakuli koneme iuan xikijkuiloka kenomi onkitilia ni tlaixnexpoualis.



TLACHIUALISTLI

Ijkuak itia tikchiua tlen tlajkuilotok noso tikijta ika totlajtol kenomi tejua tikitilia.

Axka xikpouaka kenomi onkijkuilojke iuan tlen okachi onkiuelitaske xikchiuaka nochi tlen kijtojtok tlapoualistli; omotemachtli maomechpaleui.

Nochi omejua xikijtoka tlaonkiuelitake tlen onkichijke noso amo.

Nika xikijkuiloka se xochitlajtol; itech xiktlalika nochi tlen omejua onkichiua ompa omokalijtik.



Nochi xochitlajtolme tlen onkinchijchijke xikinpouaka iuan tlen okachi onkiuelitake xikijkuiloka itech omoamatlajkuilol iuan satempa xikmomachtika pampa uelis onkinechikolijtoske.

Te yitikmati nikijkuak amo tiueli tikijkuiloske se tlajtoli pampa amo tikimixmati kakisme noso amo tikmati kenomi tikinsetiliske tlajtolme motokayotia ouijtilistlajkuiloli.

Nochti xochitlajtolme tlen okachi onkinuelitake xikinpanoltika itech ueyi amame iuan xikinpepechoka ompa kanin onmomachtia.

Xikintlajtlanika omotataua tlani okichiuaya ijkuak okatka oktsitsinti: omomachtia, otekipanouaya noso tlani okichiuaya, iuan nika xikijkuiloka iuan satepa xikinpouilika oksekime koneme.



MIEKILO XOCHITLAJTOL

Yejua tlen moijkuiloua kenomi tlajtolnenepantlamilis, nime xochitlajtolme kijtousa mieke iuan tlauei kualtsi mokaki.

Nika timitstlalilia se xochitlajtól, xikpoua iuan xikijto tlayitikixmati noso amo iuan tlaotikuelitak noso tlen otiknekiskia makijtojto.

ILNAMIKILISTLI

Kampa otinechmakak moyolo
se youali, se tonali,
nikilnamiki otinechili:
nimitstlasojtla. Nikneki
xikmati ken nikneki
mixtololo.
Itsintlan se tepetontli
kampa xochitl motekpana
ne nikita se siuatsintli
noyolotsin kiuallana.
Nepa yau se siuatsintli
miek xochitl kiualluika
iten tlatlaujki ken xochitl
tlaipan ni tonali
ika nejuatl tlapouaske
miek nimotlasojkamatiskia.



OMOIJKUILO IKA AXKA
NAUAMASEUAL IJKUILOLI

OMOKIXTI ITECH AMOCHTLI
La Llave del Náhuatl
Ángel María Garibay. Edit. Porrúa.

Xikijto katliyejme tlajtólme amo tikimitilia; motemachti mitsiljuis tlaní kijosneki.

Ika omotlajtol onkijoske kenomi onkitilia kijtosneki: tlachichiulistli, oujtilistlajkuiloli iuan miekilo xochitlajtoli, iuan xikintlalili se tekitl.



TLACHICHIULISTLI:

OUIJTILISTLAJKUILOLI

MIEKILO XOCHITLAJTOLI



KALCHANEJKE SÁNCHEZ CHIKICHUIA

Ompa kani kajki se ueyi altepetl tlen itoka Altepexik kate sekime kalchanejke tlenmonotsa Sánchez iuan yejua kinchijchiua chikime pampa ika yejo tekittl monekuitlauia.

Nochti chikime kinchijchiua ika akatl; ye akatl kitsajtsayana pitsauak pampa ijko moneki tlen monejnekis; sejse chikiuitl kipia itoka, kenomi; akaxoktsinme, akaxochixoktsinme, akatlauilme, akatlasakali, akatlauiuionime, iuan oksekime chikime.

Nochti kalchanejke Sánchez mopaleuia ijkuak tekitti:koneme, telpokame, ichpokame, nanantsi iuan tetajtsi, iuan tekojkoltsi iuan sitsintli, nuijki tlapaleuia pampa oktlaxikoua.

Kalchanejke Sánchez ijkuak yotlanki okinchijchijke chikime kinemakiltia maseualtlasemanke, pampa yejua tlase-manke amo kinchijchiua sankinsemana. Nime tlase-manke yau i tech kalme kinkouatiui chikime.

Pampa yejua tlase-manke kineki kitlaniske miek tomi amo kuali kintlaxtiauia



luan ijkuak yejua kinemaka flauel patiojke kintemaka luan ijko yejua mokopa tomiyejke luan kalchanejke Sánchez maski miek tekiti semijkak tlajyouia pampa axsemi tomiyejke.

Sekime chikime tlen kinchijchiua kalchanejke Sánchez mouika sentlapalatl pampa yejua koyome flauel kinkoua; oksekime chikime ika pixka pampa ijtik kitlalia sintli; sekime ika kololoua tomatl luan sekime ika yau tiankesotiui.

Ijkuak ejko mikailjuitl kalchanejke Sánchez kichiua miek chikiuitl pampa mieke kalchanejke ika kitlalia tlamanali.

Nochi tlen nika ijkuilitok ye tlen kalchanejke Sánchez kichiua pampa uelitis monekuitlouiske nochi.

OKIJKUILOJKE:
SAMUEL VICTORIANO REMIGIO
LUAN XILONEN

TLAJTLANILITLISTLI

Nochti omejua ximopatlatiui pampa uelitis onkipouaske onochti ni ijtolistli.



Nochi tlen nika timitstlajtlania xikijkuilo



¿Kani ancha kalchanejke Sánchez?

¿Tlani itech tekipanoua kalchanejke Sánchez?

¿Kalchanejke Sánchez, akinme kinemakiltia inchikiua?

Sekime chikime amo monemaka nika Mexko, ¿Kani kinuika?

¿Tleka kalchanejke Sánchez kichiua ni tekiti?



Itech moamatlajkuilol xikijkuilo tlani otikitili iuan tlani amo ijkuak otikpo ni ijtolistli.

Nika xikijkuiloka kenomi kate chikime:



Iuan motataua xitlajtlani kani okse altepetl chikichia iuan
akinme tekipanoua; tlamosenpaleuia nohti noso amo.



Nika timitsintlalilia sekime tlajtolpamime, te xikimaxitili itoka tlasenkajketl, tlatsintla timitsintlalilia:



Kalchanejke Sánchez kinchijchiua _____
chikime.

Takotsi _____ amo yiueli tlapoua.

Totome _____ patlani miek.

Nokuetsi _____ onechtliokoli nonantsi.

Ikuatlamouisol _____ okipolo ompa kani iljuichiualo.

istak tlilike kualtsitsinti patlauak tsikitsi

Xikauilti ika nime tlamantokayome iuan itoka tlasenkajke ye auiltilo xikmisto; ye motemachti mitsiljuis kenomi se kiauiltia.

tochintsi	kuatlamouisolme	uejueyi	chokotsi
tsikitsi	tsopelik	kuakoue	xalxokotl masatl
ajuiak	tlatlaski	piolama	isuatl tochintsi
xokotl	tomaktsi	xokotl	uejueyi xochitl
kuakoue	nakaskejketok	piolama	isuatl chokotsi
tomaktsi	ajayo	xochitl	masatl tsopelik
xoxouik	xalxokotl	ajayo	kuatlamouisolme
ajayo	xoxouik	tsikitsi	tlatlaski

IJTOLISTOKAYOTL

Itokayotl se ijtolistli techiljui tlan ijkuiltok itech se ijtolistli.

Ximonechikoka kenomi naui noso makuili koneme iuan xikchiuaka se ijtolistli. Nika tomechijkuililia se ijtolistokayotl



NO NANTSI TLAKUALCHIUUA

Tlayonkichijke omoijtolis, xikpouaka inauak oksekime koneme iuan onkijtoske tlanochi tlen ijkuiltok itech iitolistli nuijki kijtojtok itech ijtolistokayotl.

Ika omotlajtōl xikijtōka tlen onkitilia kenomi tokatlasenkajketl iuan xikinchiuaka sekime tlajtōlpamime kani kipiaskē itōka tlasenkajke Nika timitsintlālilia sekime tlamantokayome, uelitis tikintilanas.

miston

takotsi

masatl

xochitl

kouatl

chikiuitl

tlamanali

tlakatl

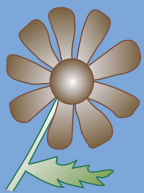




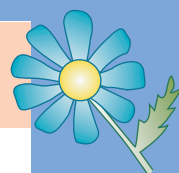


Te yitkmati, ni neskayotl (.) tiktlalia ijkuak:

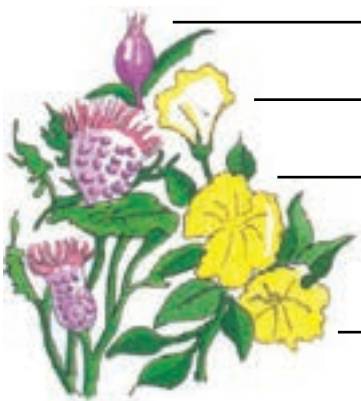
- tlami se ijtolistli.
- tikimijkuiloua ome ijtolistli iuan tikinxeloua.

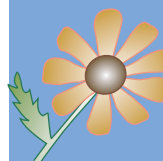
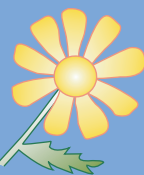


Nika xikchiua se ijtolistli; tejua timtstlalilia itoka.

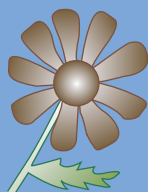


XOCHITSITSINTI

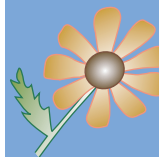
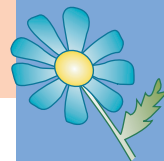


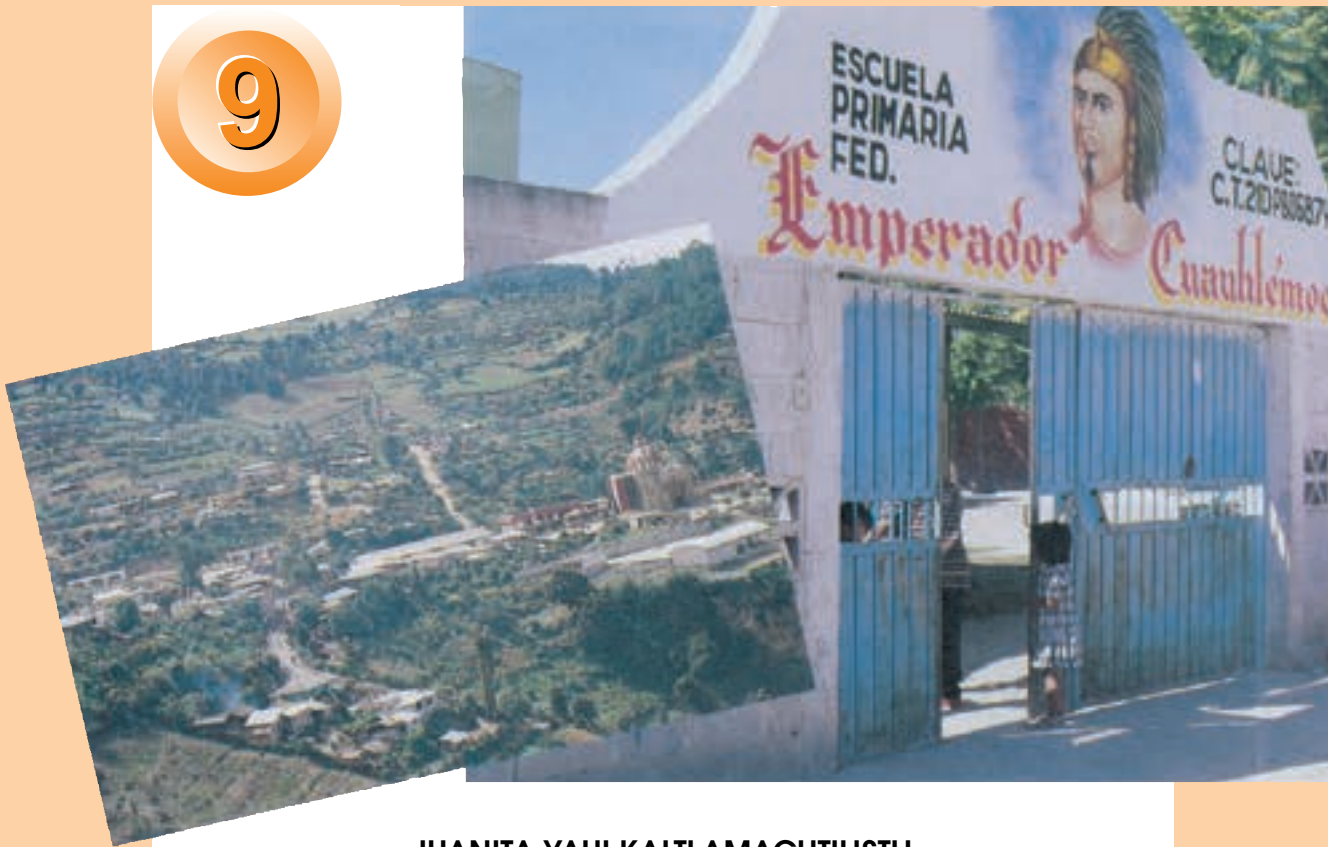


Xikinkixti nohti tlamantokayome tlen otikimijkuilo itech ijtolistli iuan nika xikimijkuilo.



TLAMANTOKAYOME





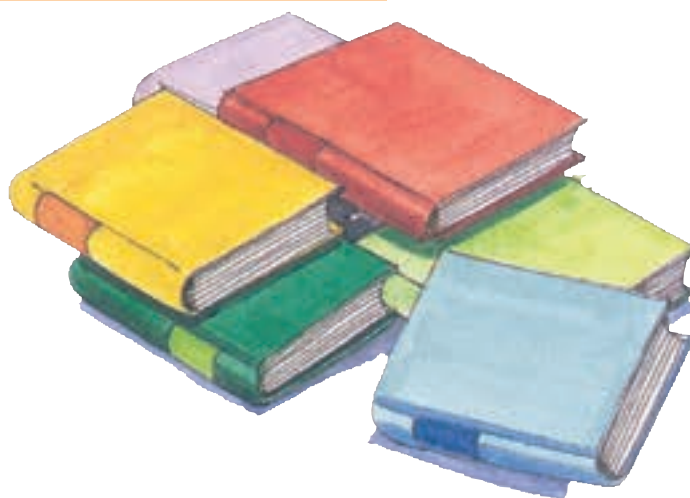
JUANITA YAUI KALTLAMACHTILISTLI

Juanita ye se takotsi tsikitsi; kipia chikueyi xiuitl, ye kiuelita semijkak yaski ompa kaltlamachtistli iuan kijtous ompa kimomachtia miek tlamantli; ye kisa ikalijtk kualka iuan achto koniteua sekintsia atoltsintli.

Ijkuak ye asiti ompa kaltlamachtistli kitlajpaloua itemachti iuan sanima peua tlajkuiloua nochi tlen kiljuia; ye kisa mauiltia ipan majtlaktli iuan se tonaltamachiuali iuan oksekime koneme; itemachti kimiljuia amo mamokualanika.

Juanita kijta nikte Toñojtsi nuijki nochipa xiuia ompa kaltlamachtistli amo xikmopolo pampa ompa mitsmachtiske miek tlamantli tlen te tiknejnekis ijkuak tiueitis.

Juanita mauiltia iuan oksekime koneme; ye kichiua yetok temachti iuan oksekime koneme momachtijke, kichiua kenomi kimititia nochi tlen kinmachtia ompa ikaltlamachtillis. Ni takotsi sailiuis kiuelita momachtis ijko ye semijkak meua kualka maltia iuan motiapatilia.



Itech ikaltlamachtilis amo kiuelita sanmauiltijos pampa ye kiuelita miek momachtis iuan ijko semijkak kitlalilia itech nochi itekiu majtlaktli machiotl.

Takotsi Juanita kitlapouia itata iuan inana niknochi tlen kimomachtia kiuelita iuan amo semi kikajteuas ikaltlamachtilis; Nuijki okintlapoui itataua nikijkuak se tata tlayekanki kinualtlajpaloua koneme kimiljuia amo mapoliuika, semijkak mauia mamomachtiti pampa ijko okachi kimatiska nochi tlen kimititia itemachtli.

OKIJKUILO YE TEMACHTIJKETL
ANA MARÍA CRISTINA MÉNDEZ MONTALVO

TLAJTLANILITLISTLI

Nochti xikpouaka ni ijtolistli yolik.

Ye omotemachti kijtos akini kijtojtiac tlani onkitilijke tlen ni ijtolistli yolik.



Axka xikijkuiloka nochi tlen nika tomechtlajtlania.

¿Kanini yaui takotsi Juanita?

¿Juanita, tlani kiuelita kichiuas semijkak?

¿Ni takotsi, tlani kijta amo semi kikajteuas?

¿Tikmati akini okijkuilo ni ijtolistli?




TLAIXNEXTILIJTOLIS

Ni se ijtolistli, iuan mopepechoua kani nochtli tlakame uelitis kitaske, iuan kinuika tlaixnextilme tlan kijtosneki nuijki tlen ijtolistli kijta.

Nika timitstlalilia se tlaixnextilijtolis



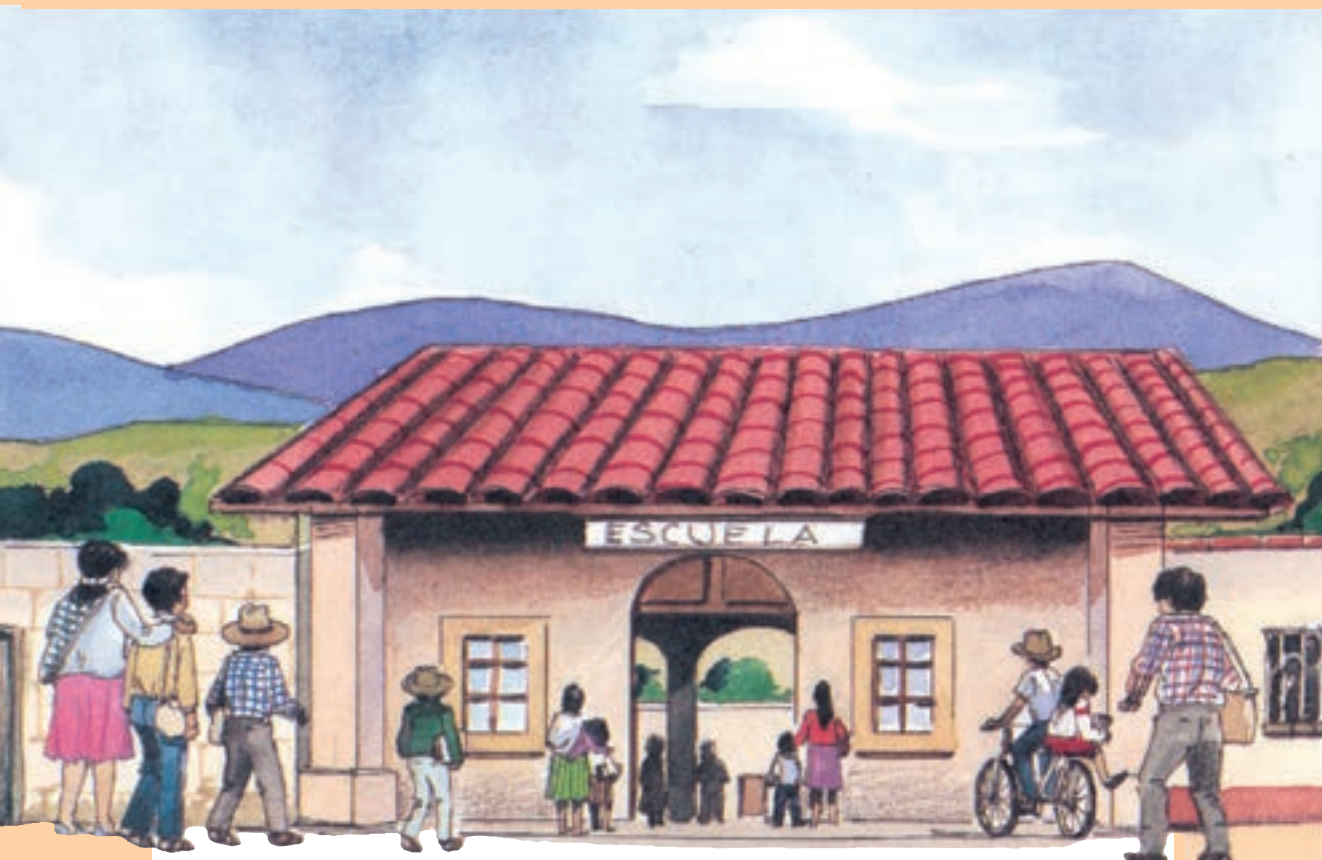
TOPANTLI



NI SEMPOALI
IUAN NAUI TONALI
MATIKILJUICHUAKA
TOPANTLI NOCHTI
TEJUA TIMEXIJKAME



Te itech moamatlajkuilol xikchiua nuijki se tlaixnextilijtolis; motemachti mitsiljuis tlakuali kajki.



IJTOLISTLI

Ni ijtolistli uelitis se kijkuilos noso se kijtos ika tlajtoli nochi tlen se kinekis mamomati.

Ye temachtijketl Margarita okijkuilo ompa kalllamachtilis ni ijtolistli.

TATAME IUAN NANAME:

NOMECHTLATLALJUJA XIKINTITLANIKA OMOKONEUA UIPTLA IKA SE PANTLI TSIKITSI, PAMPA NIKA TIKILJUICHIUASKE KUALKA IPAN CHIKNAUI TONALTAMACHIUALI.

Axka te xixixnexti itech se ueyi amatl moaltepe iuan xikintlalili miek ijtolisme tlen te tikyejyekoua okinpiaskia.

Xikintlajtlani naname, tetajme iuan ueuetsitsinti tlen onkate ompa moaltepe, tlen teitilisme kate iuan kenomi se kimixmatis.

Pampa uelitis kimopantis tlan tikneki tikmatis nika timitsintlalilia sekime tlajtolpamime.




¿Kenomi se kimati kani tlami itlal se altepetl iuan peua okse altepetl?

¿kenomi se kimati kani tlami itlal sekime kalchanejke iuan peua intlal oksekime kalchanejke?


¿Kenomi se kimati ikani se yaski pampa se kinekis kixmatiti okse altepetl?

Nika timitsintlalilia sekime teitilisme tlen kintlalia itech ueyi ojtli kani panoua teposnejnenke; nuijki timitsintlalilia sekime teitilisme tlen kintlalia itech ueyi altepeme.






Ijkuak tikchiua nochi tlen se ijtolistli kijta, motokayotia
IJTOLISCHIUALI




Kenomi omejua yonkimati tlani kijtosneki se ijtolischiuali nika
tomechijkuililia se ijtolistli omejua achto xikpouaka iuan satepa
xikchiuaka nochi tlen kijtojtok; omotemachti maomechpaleui.

OTLANKI TEMACHTINXIUITL




Nochti tejua pampa otlanki otimomachtijke ipan ni xiuitl yitiaske
tokaltsintli, tomoseuitiui; sekime tiaske tikpaleuiske totata kani
tekipanoua, sekime tiaske tikpaleuiske tonantsi iuan sekime itla
tekiftl tikchiuaske itech okse kali kani techtlaxtlauiske iuan uelitis
tikpaleuiske tonantsi iuan totajtsi maski ika tsikitsi.

Totemachti otechiljui chikome techiljuis akinme opanoke itech
okse xiuitl tlamachtlistli iuan akinme oksejpa mokauaske,
Sekime tipaki, sekime timotekipachoua iuan sekime
santimomojmoujtia pampa amo tikmati koxotipanoke noso amo.



Yoejkok tonali, tinochti timomaxakualoua; totemachti yinochti
yotechnotski iuan nochti otimotlalijke, amaka tlapoua, yonse
kakistli mokaki; ye temachtijketl yopejki techtemaktilia toamaua
sejse technonotiuits, Mieke opejki tipaki ijkuak yotikselijke toamau
iuan otipanoke, sekime sekintsi omotekipachojke pampa
okikixtijke chikuase noso chikome itech imachiotl; eiti opejki tlauei
choka pampa amo opanoke yejua; Pablo, Tonatiu iuan
Xikotenkati.

Nochti tejua amo okotiuetskaya pampa otikinyolalijke iuan
otikimiljuijke amo maokchokaka okachi kuali miek
mamomachtika ipan okse xiuitl iuan ijko kuali panoske, Sekintsi
omoyolalijke iuan tinochti otiajke tokalijtik; sekime tipaktoke,
sekime timotekipachojtoke; maski tinochti ika yejyekoli nikoksejpa
timomachtiske ipan okse xiuitl.

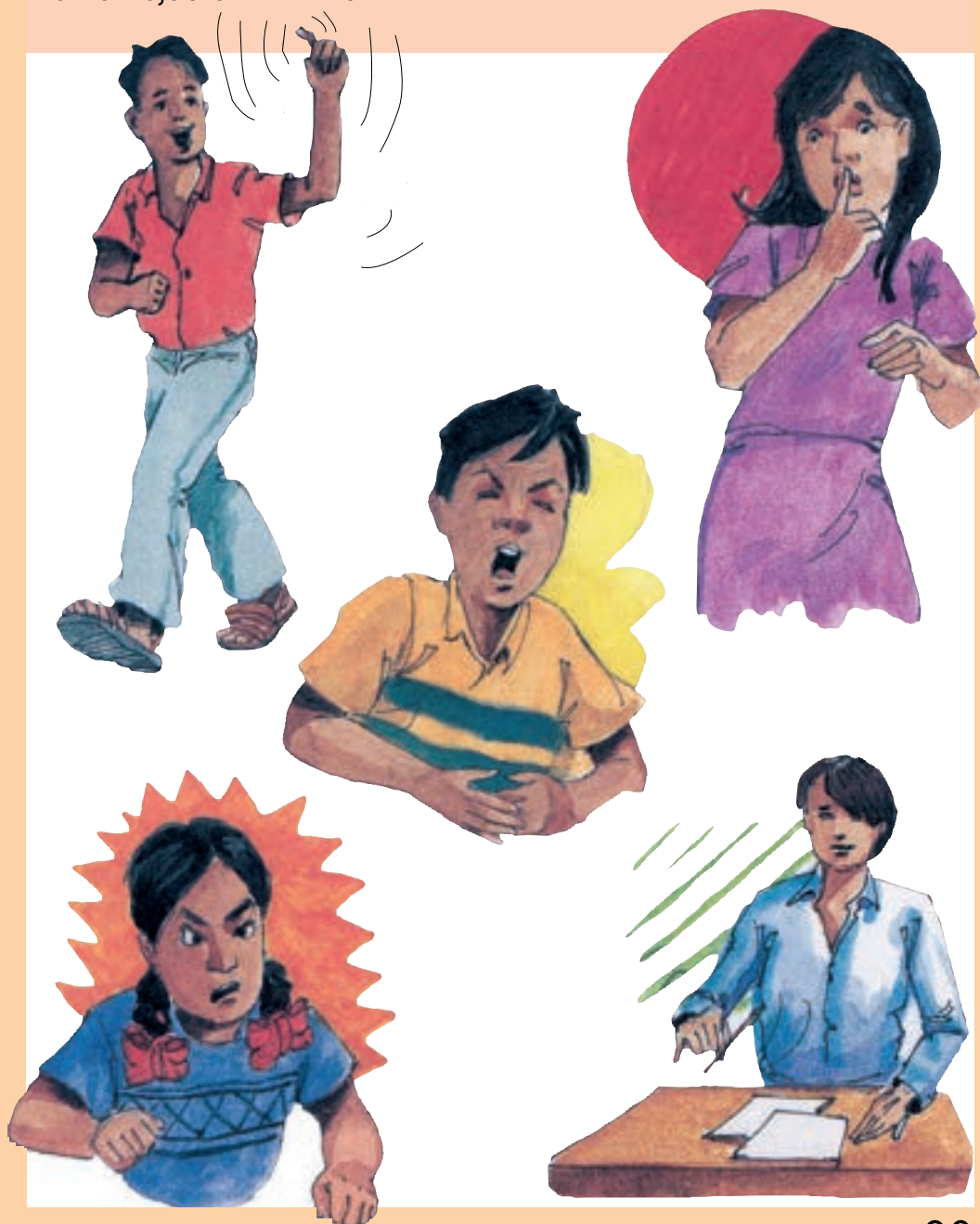


XILONEN

Axka xikijtoka tlaonkiuelitake tlen onkichijke noso amo.

Te yitkmati tlani se teitilistli; nuijki xikmati niktejua nuijki tikchiua teitilisme, ijkuak itla tikneki makimatika akajme maski amo tikimiljuia ika tlajtoli.

Ximauilti iuan oksekime koneme momachtijke; xikchiuaka nochi tlen nika kajki itech tlaixnextilme; luan nuijki xkinchiuaka oksekime tlen omejua onkimixmati.



10



MIKAILJUITL

Ye mikailjuitl ompa noaltepe mochiua ueyi pampa tejua tiyolpaki, tejua timijtotia ika xaxayak, tejua timoiuintia, onkate sekime altepeme tlen techyoualoua kanin tlakame yejua moyolkokoua ipan ni tonali, ijkuako yejua techteneua ijkuako yejua techpijpinatia pampa tejua timopaktia, kijta amo kuali totsonteko pampa yejo tonaii uitse tokojkoljua iuan nochti tlen yotechkajtejke techitakiui techistlakokiui, kijta ueyi tlajtlakoli tikchiua; yejua kijta moneki tikintsiliniske teopantepostlatsilinalme, moneki tichokaske, moneki tiaske teopankalijtik, moneki timoyolkokoske kenomi yejua kichiua, ijko ne nikijta, ne nimoyejyekoua, yejua maski moyolkokoua kuali kichiua pampa ijko kinselia imikatsitsiua iuan tlen tejua tikchiua nuijki kuali; tejua titlatoponia, timijtotia iuan timoiuintia pampa ualejko tokojkoljua, pampa ualejko nochti akime se tonali otechkajtejke tejua tikipakachia, tejua tikipakaselia pampa tlaxka ualejko tlaxka tisepankate axka matisepanpakika.

Tejua titlamana, tiktlalia ye moltsintli, tamali, nakatamali ejeyotamali, atoltsintli, tlaxkaltsopeilik, ken yen pantochi, ixsauayo iuan miek tlakilo pampa yejua kimomaseuiske, pampa yejua kimokualtiske, nuijki tejua tikintlaxotlaltilia pampa kani yejua yetieske nochi se xiuitl amo moimouiske amo momojmoujtiske



pampa tlayouatos, nuijki tikinpopochuia pampa tejua tikneki makimatika niktejua amo tikneki ikompa ojtli mamokauaka, tikxixinia xochitl pampa kimatiska kani yau i ojtli iuan ijko amo mopoloske, amo poliuiske; tejua nochtli tikinchia, koneme, telpokame, siuame, tlakame iuan tokojkoljua, nochtli tlen yotechkajtejke; nuijki tikintlalilia ye atsintli pampa amo amikiske iuan akini okiueliliaya tlakonili nuijki tiktlalilia itlakoniltsi iuan tejua iuan tikmomaseuia,

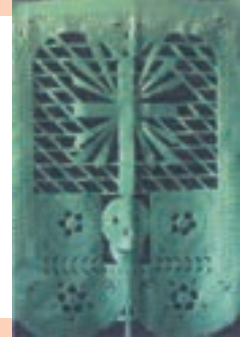
Nochi ni tlamanaltsi nochi tejua tikontlalia, nochi tejua tikontetema ipan yenkuik petlatsitsinti ika miek pakilistli. Tejua kualtsi titlachijchiua ika miek amaxochitl iuan ika miek sempoalxochitl, Nochtli tejua tipaki pampa yejua iuan tikonpanouia ni ueyi iljuitsintli,

Pampa uelis tikonchiuaske ni ueyi iljuitsintli tejua tikontlatia chichikomika totomintsi; ijko, ijko tiktlatia kana se tlajko xiuitl pampa ijko kualti tikonchiua, pampa ijko kualti tikonpanoua, ni ueyi iljuitsintli iuan nochtli tomikatsitsia.

OKIJKUILOJKE; ISMAEL GAMBOA
IUAN XILONEN

TLAJTLANILITILISTLI

Tlayotikpo ni tlajtolneltokilis, nika xikijkuilo nochi tlen otikitili.



Nochi tlen timitstlajtlania xitlanankili iuan nika xikijkuilo.



¿Tlani kichiua oksekime altepeme tlen kiyualoua ni altepetl?

¿Tlani kitlalia itech tlaminali?

¿Tlen itech kitetema tlaminali?

¿Tlani ika tlachijchiua?

Itech moamatlajkuilol xikijkuilo kenomi tlamana ompa moaltepe ipan mikailjuiti; kenomi ijkuilitok itech ni tlajtolneltokilis noso okse tlamantli.

TLACHIUALISTLI
Ni kijtous kemania mochiua itla.



Se nana kitlalia tlamanali sejsen xiujtika.

Nokone okikua tlamanali yala.

Se takotsi okitlali itech tlamanali se tsopeltlaxkali.

Ichpochtli okiko miek amaxochitl.

Telpochtli kitlalia miek tlakilo itech tlamanali.

Tinochtli otitlachijchijke itech ni mikailjuitl.

PANOTOK TLACHIUALISTLI.- Ni ye tlen kijta nikaxka panotok
tlachiualis.

YOPANOK TLACHIUALISTLI.- Ni ye tlen kijta nikyopanok tlachiualis.

YIKINPANOS TLACHIUALISTLI.- Ni ye tlen kijta nikyikinpanos
tlachiualis.

Tlakpak otimitsijkuililijke sekime tlajtolpamime; te xikijto katliye:
panotok, yopanok noso yikinpanos tlachiualistli.

Nika timitsintlalilia sekime tlajtolpamime; te ika se tlatsakuali xikintsakua tlen yikinpanos tlachiuahlistli; xikintlalili tlapali tlen panotok tlachiuahlistli iuan tlen yopanok tlachiuahlistli ijko xikinkaua.

Takotsi choka miek.
Itskuintli okikua miek omitl.
Se tlakatli kikokoua itsonteko.

Telpochtli okiteki miek ouatl.
Nokone okonik miek atl
Isiua tata Pablo tlaxkalojtok.

Temachtijketl otemachti yala iuan yiuipitla.

María kinemaka miek tlaxkali.

Antonio iuan José mauiltiske chikome.

Nositsi yaski mostla ompa ixtlauak.



Tlajtolpamime tlen nika ijkuilitoke, te xikinpanolti tlen kate ipan panotok tlachiuahlistli ipan yopanok tlachiuahlistli; tlen kate ipan yikinpanos tlachiuahlistli ipan panotok tlachiuahlistli iuan tlen kate ipan yopanok tlachiuahlistli xikinpanolti ipan yikinpanos tlachiuahlistli.



Xikpoua ni tlajtolpoualis iuan xikijto kenomi te tikyejyekoua tlamis pampa amo tiktlalia kenomi tlami. Kani kajki tlatsakuali xiktlali se tlaixnextilis kenomi tikyejyekoua tlami.



Omotemachtli maomechijkuilili se tlajtolpoualis iuan omejua xiktlalilika itlamilis.

Axka te xikijkuilo se tlajtolpoualis tlen semi te omitspanok iuan amo xikijkuilo itlamilis.



Xikijto ijkuak titlajkuiloua kani tikmachilia okachi ouijtitok iuan tlempa.

Onochti ximonechikoka kenomi nanau noso mamakuili koneme iuan xikpouaka omotlajtolpoualis. Te nuijki xikinpouili motlajtolpoualis iuan xikimiljui makijtoka kenomi kiyejyekoua tlami; te tikimiljuis tlaneli ijko tlami noso amo.

Nika xikijkuilo ika motlajtol kenomi tikitilia itlamilis se tlajtolpoualis.

Nika xikchiuili iauiltlo sekime tlachiuallisme; ye panotok tlachiuallistli, yopanok tlachiuallistli iuan yikinpanos tlachiuallistli.



Timitstlalilia se tekiti iuan te nuijki ijko tikchiuas:

Takotsi Rosa kixiljuia itsonkal ika tsikauastli
Takotsi Rosa Okixiljui itsonkal ika tsikauastli
Takotsi Rosa kixiljuis itsonkal ika tsikauastli

MIGUEL IUAN CARLOS KOUJTOKA

Miguel iuan Carlos kitoka sekime okome kani kajki tepexitl, okintliokolijke yejua tekiuajke tlen tlanauatia nika toaltepe, Nime tekiuajke amo kineki matlamika okome; ijko yejua yokijtojke tlakemania kasiske sekime tlakame iuan kitlamotla okome noso tlen kojkouitiui kinuikaske kani kate tekiuajke makintlaxtlauaka nochtli koujme tlen yokinteke. Totekiuajkaua techtlapouia iuan techiljuia nikijkuak kate koujme techasi kuali ejekatl, iuan toaltepeua iuan nochi semanauak mota okachi kualtsi iuan amo sailiuis timokokoua.

Ijko, ijkuak aka te tikitaz kiteki se kouitl xikiljui amo makichiu, okachi kuali makintoka pampa ijko toyoliskayotl okachi mochikauas.

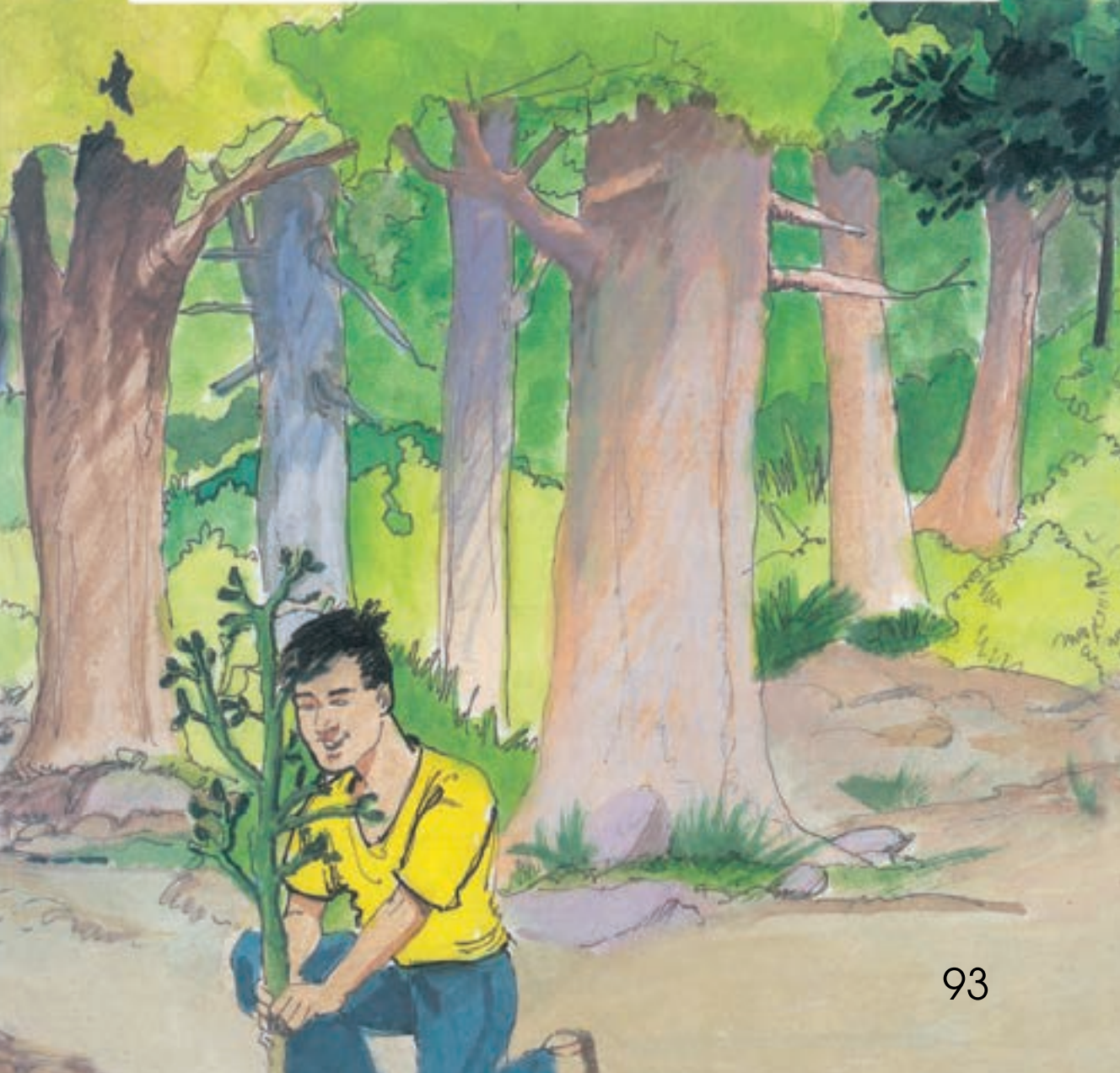
Miguel iuan Carlos nochipa yau i koujyo iuan ijkuak kimita koujme tlen yejua okintoke miek paki pampa tlen nochi okitokake kualtsi mota.

Yejua kintlappouia sekime tokniu makintokaka sekime koujme pampa ijko motas kualtsi koujtla.



Miguel iuan Carlos kintlapouia nocti tekujke amo makitekauilika makintekika koujme itech koujtla iuan tlakineki kitekiske se makitekika ye tlen okachi yieue iuan achto makintokaka kana eyi noso nauí pampa ijko amo tlamiske koujme ni kijtosneki amo koujtlatlamis.

OKIJKUILO TEMACHTIJKETL:
ANA MARIA CRISTINA MÉNDEZ MONTALVO



TLAJTLANILITLISTLI

Nochi tlen nika timitstlajtlania xitlanankili iuan nika xikijkuilo.



¿Tlen itoka ni ijtolistli?

¿Tlani kitoka Miguel iuan Carlos?

Tlase tlakatl kineki kitekis se kouitl ¿tlani moneki achto kichiuas?

Ijkuak onka miek koujyo ¿Tlen ika techpaleuia?

¿Akini okijkuilo ni ijtolistli?

Nika xikijkuilo, te iuan oksekime konemachtijke yisemi onkitoke se kouitl iuan akini omechpaleui.

Nika timitsijkuililia se xochitlajtol

IN SENTSONTOTOTL

Nejuatl niktlasojtla in
sentsontototl ikuikau;
nejuatl niktlasojtla in
chalchiuitl itlapalis
iuan in ajuiakme xochime.
Sanoksenka noikniutsin in
tlakatl, nejuatl niktlasojtla.



Nezahuacóyotl.
Ni xochitlajtol okijkuilo ika axka
tlajkuilol :

XILONEN

XOCHITLAJTOL

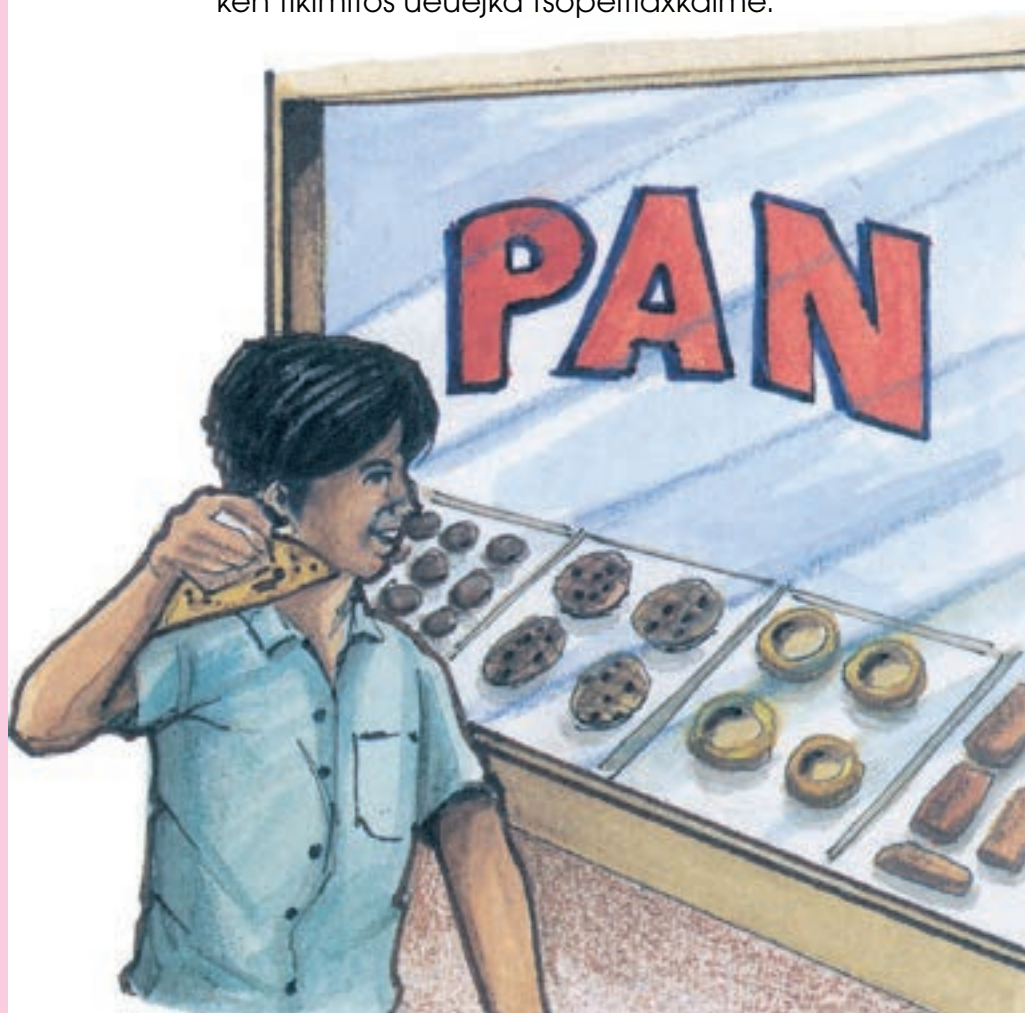
Se xochitlajtol se kualtsi tlajkuiloli; ka tlajtoli se uelis kichiuas se
ijtolistli.

Axka te xikchiua se xochitlajtol; xikchiuili ye kouitl, koujyo, noso
xochitl.

IXTLAMACHTILTALAJTOLME

Nime tlajtolme kitemaka miek ixtlamachtillistli iuan kiuka miek tonalnejnemilis tlen semijkak techpanoua; techixnechmachtia, techtlapouia iuan techititia miek tlamantli.

Okachi kuali tikuajtos se memela
ken tikimitos ueuejka tsopeltlaxkalme.



Axka te xikintlajtlani motataua tlakimati sekime
ixtlamachtiltlajtolme mamitsimiljuika iuan nika xikimijkuilo.

Te iuan oksekime konemachtiani xikinchiuaka sekime
ixtlamachtiltlajtolme; maomechpaleui omotemachtli.

Xikijkuiloka se tlakuikali xikmomachtika iuan xiknechikokuikaka nochti omejua.

Ni tlakuikali uelitis omechmakas omotemachtli



KUIKATL

Ye tlenmoijtoua amo santitlajtojtoke moneki titlakuikatoske iuan santleno uelitis tikijtoske; tikuikiliske se suatl, se tototl, se tlakatl, se yolkatl, santleno.

Xikintlajtlani motataua tlen tlakuikali kimati iuan nika xikijkuilo.

Timitsijkuililia se xochitlajtōl, te xikintlalili nochi neskayome tlen te tikyejyekoua kinuika pampa tejua amo otikintlalilijke; motemachti mitsiljuis koxkuali kajki noso amo.

YOLOXOCHITL



Yoloxochitl

xochitl tlen ika titlachixtoke

xochitl tlen ika tiyolpaktōke

xochitl tlen ika tichōka

Nimitsneki ika nochi noyolo

ken nikneki tonantsi tlaltikpaktli

nimitsneki ika miek chikaualistli

ken flauilchikaualistli

techmaka totata tonati

Yoloxochitl

xochitl tlen otlakatki ipan noyolo

te tinechikaualia

te tinechypakia

JOSÉ ANTONIO XOKOYOTSIN

Nika xikijkuilo kema motlalia ni neskayotl (.) iuan ni okse neskayotl (.)


Te xikimitati tlen okachi ueuetsitsinti tlen chanti ompa moaltepe iuan xikintlajtlani tlakimati tlen kuikalme kimati yuejkika mokuika; mamitsinkuikili iuan te nika xikimijkuilo.



Axka kenomi yitikmati tlani se xochitlajtol, se kuikatl iuan se ixlamachtiltlajtol; nika xiktlali kenomi tikimitilia ika motlajtol iuan tlen okachi otikuelitak xikchiua se iuan nika xikijkuilo.

12





MASATL
(TLAKUIKALI)

Itlampa se tepetsintli
kanin xochitl motekpana
onikitako se takotsi
noyolotsi kitilana.

(ojpa mokuika)

Masatl, masatl trampa tinemi
tlajko sakayo nichokatinemi
masatl, masatl kampa tinemi
mopompa, mopompa nichokatinemi.

Nochipa nimitsiljui
nimokopas ayotchi
nikalakis itlampa tlali
nikisati trampa tikochi.

(ojpa mokuika)

Masatl, masatl kampa tinemi
tlajko sakayo nichokatinemi
masatl, masatl kampa tinemi
mopompa, mopompa nichokatinemi.

Niuala nika okotempa
onikitako ye takotsi
maski tona, maski kiaui
flapetlani, flatikuini.

(ojpa mokuika)

Masatl, masatl kampa tinemi
tlajko sakayo nichokatinemi
masatl, masatl kampa tinemi
mopompa, mopompa nichokatinemi.

OKINECHIKO: Ismael Gamboa
ompa altepetl Okotempa, Axalpa, Kuetlaxkoapa.

TLAJTLANILITLISTLI

Nika timitsijkuililia ye tlakuikali masatl, te xikaxitilijtiu kani poliui.

MASATL



Itlampa, se _____
kani xochitl _____
onikitato se _____
noyolotsi _____
Masatl, masatl _____
tlajko sakyó _____
masatl, masatl _____
mopompa, mopompa _____



Xikijkuilo nika tlani okseki tikilnamiki ijkuilitok itech ni tlakuilaki.





Xikiljui motemachti mamitsititi kenomi mokuika ni tlakuikali, xikmomachti iuan xikuika.

Timitsijkuillia se tlajtlaniilotl nika te xikpoua iuan xikijto koxtikixmati.

Mitspipitsa, mitspipitsa
iuan amo tikita,
mitsmaka moyoliskayotl
pampa mi tsejekauia.

¿Tlani?

(eʃkəʈl)



TLAJTLANILOME

Nime tlajtlanihome sekime tlajtoltlayejekolme tlen tlakuali
tikyejekoua mitsiljujtoke tlani kitetlajtlania.

Axka te xikijkuilo se tlajtlaniilotl; Nika xiktlali iuan xiktlalili itlaixnextilis.

Tlayotikchi motlajtlaniilotl, xikimiljui oksekime konemachtijke
makijtoka tlani iuan tlakuali okjtoke kijtosneki kuali otikchi iuan
tlamo oksejpa xikchijchiua.

Nika tikijkuiloua se amatlajkuilol, xikpoua kuali



Akatepek, Sokitla, Kuetlaxkoapa, ipan eyi tonali tlen metstli julio tlen 1995 xiuitl.

Te tinokni
Benito de Jesús Palantok
Teuajka, Kuetlaxkoapa.

Nimitstlajpaloua ika miek pakilistii iuan ika nochi noyolo, pampa ne nikneki xieto kuali kani tichanti; axka itech ni amatl nimitsiljuia se tlajtoli:

Ne yitlamis nimomachtis, iuan nikneki xiuiki pampa totajtsi kijta sailiuis mokokoua iuan amo uelis yaski noua ijkuak nechinmaktiliske noamaua; notemachti otechiljui nikuelika aka ueyi moneki toua yaski. Otechiljui techinmakas toamaua ipan naui tonali tlen metstli agosto tlen ni xiuitl panotok.

Miek nimitstlasojkamatilis xiuiki yejo tonali.

Akini mitstlasojtla miek.

Mokni

Rosendo de Jesús Palantok

Ijkuak aka tikneki tikiljuiske itla iuan amo ueli tiaui kani ye kajki, uelika moneki matikchiuaka se tlajkuiloli itech se amatl iuan yejo motokayotia AMATLAJKUILOL.

Axka te xikchijchiua se amatlajkuilol: xikijkuilili se konefl tlen momachtia itech okse altepetl; achto nika xikijkuilo iuan satapa tikpanoltis itech okse amatl, motemachtia mitsiljuis itech tlen amatl moijkuiloua.



TLAJTLANILTLAJTOLIS

Ijkuak aka kineki kimatis itla iuan kimati akini uelis kiljuis nochi, kitati iuan kitlajtlania miek tlamantli yejo motokayotia

TLAJTLANILTLAJTOLIS



TLAYEKANTLAJTLANILTLAJTOLIS

Tonalpoudalis: 5 tonali enero tlen
1995 xiuitl.

Altepetl: Tekoltepek, Koskatla,
Kuetlaxkoapa.

Tlajtlaniitokayotl: Ken oneski noaltepe.

Akini tlajtlani: Paula Kiaua


Akini kitlajtlanis: tata Pedro Paniaua.

Se tlajtlanilo: ¿Tikonmati kemia oneski ni altepetl?

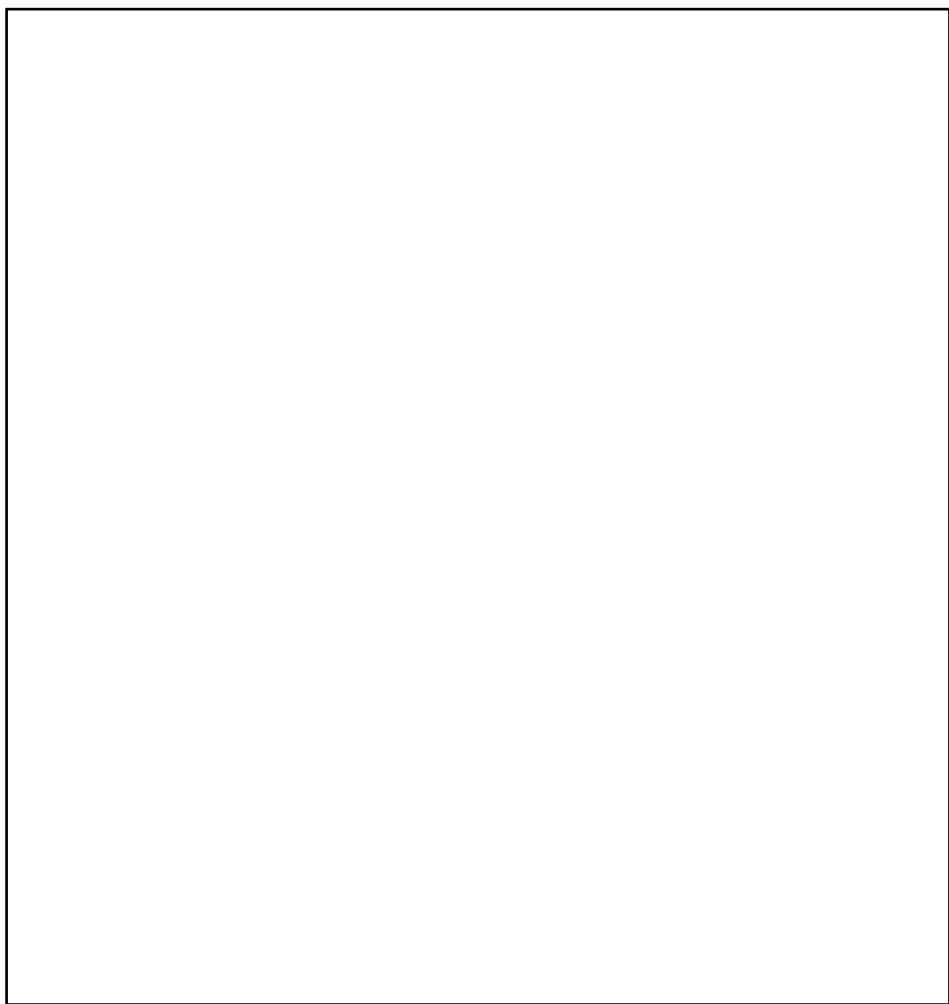
Ome tlajtlanilo: ¿Akinme achto ochantito itech ni altepetl?

Eyi tlajtlanilo: ¿Akini okitlalili itoka?

Nau tlajtlanilo: ¿Tikonmati tleka ijko okitokayotijke?



Axka te xikchijchiua se tlayekantlajtlaniltlajtolis iuan xitlajtlani kenomi opejki temachtia ompa moaltepe, Uelis tiktas kenomi tejua otikchijchijke.



Te iuan oksekime koneme momachtiani ximotlapouika kenomi okiski tlajtlaniltlajtolis tlen onkichijke nochtí omejua.

Tlajtlaniltlajtolis tlen otikchi axka xikpanolti itech se ueyi amatl ika ixnextilme.



NOKOJKOLTSI TATA PANCHOTSI

Nokojkoltsi itoka Francisco iuan sekime kiljuia tata Pancho iuan sekime tlen miek kitlasojtla kitokayotia Panchotsi. Ne niktlasojtla miek iuan ye nuijki nechtlasojtla.

Ye yikipia nochi itsonkaltsi istak iuan mota kenomi kipia mixtli ipan itsonteko; ye semijkak poktok amo semi kualantok yonmokesojtok.

Nokojkoltsi kiuelita saililuis tlachichinas iuan notata kiljuia amo matlachichina pompa uelitis kikitskis se kokolistli iuan ye amo kineltokio sanuetska.

Se tonali otechiljui nokojkoltsi masekintsi timotlopouika pampa ye okinekia techiljuis se tlamantli. Otechiljui nikijkuak telpochtli okatka miek ojtli iuan onejnemiaya kani okatka se atlantli kani ye iuan ikniua tlen iuan omotlasojtlaya oyaya iuan ompa omauiltioya iuan omaltiya.



Nuijki otechtlapoui nikamo okatka miek kalme ijko nochti omoixmatiaya iuan kuali omouikaya iuan okintlapouiaya nikijkuak okatka chokotsi amo okatka yonse kaltlamachtlistli iuan oasito sekime temachtijke ye otlapaleui iuan omochi se kaltlamachtillis.

Kijta nokojkoltsi tlen axka tikpia tokaltlamachtillis matiktlasojtlaka miek iuan matikintitlanika tokoneua ika miek pakilistli. Nokojkoltsi miek paki pampa axka itech toaltepe yonkate mieke temachtijke iuan nuijki mieke telpochti iuan ichpochti yomomachtijke iuan axka yikipia kuali tekitl.

OKIJKUILO YE TEMACHTIJKETL
ANA MARÍA CRISTINA MÉNDEZ MONTALVO

TLAJTLANILITLISTLO

Xikijkuilo nika nochi tlen otikitili ijkuak otikpo.



Xitlanankili nochi tlen timitstlajtlania iuan nika xikijkuilo:

¿Tikmati tlen itoka ni ijtolistli?

¿Kenomi kitokayotia ni kojkoltsi akinme miek kitlasojtla?

¿Kenomi kipia itsonkaltsi ni kojkoltsi?

¿Tlen itoka temachtijketl tlen okijkuilo ni ijtolistli?

Tlen nika timitsijkuillia se melauak tlajtoljuilo; xikpoua iuan xikijto tlani tikyejyekoua.



María.- ¡Nochti nokniua nechmaka!

Xochitl.- Ne, nochti nokniua nechtlasojtla.

María.- ¡Nochti iknime temakani!

Xochitl.- Amo, nochti iknime tetlasojtlani.

María.- Nokniua nechmaka pampa nimauiltia, pampa nitsikuintinemi.

Xochitl.- Nokniua, ijkuak nimauiltia noso peua nitsikuini yejua paki iuan peua momatlaxkaloua.

María.- Axka nikilnamiki, se nokni ijkuak okimatki onikijto se xochitlajtol iuan oniktlanke onechnapalo.

Xochitl.- Ne nuijki nikilnamiki nikse tonali ijkuak onitlakouato iuan sailiuis oniuejka nokni onechajuak miek.

María.- Yejo kijtosneki, nikamo nochti iknime semijkak temakani.

Xochitl.- Ijko nuijki kijtosneki nuijki amo semijkak tetlasojtlani.

MELAUAK TLAJTOLJUULO

Ijkuak peua timotlajtoljuia iuan saiktiami tikijta tlani yineli iuan tlani amo iuan ompa mota akini omotlapololti iuan akini kualikiyejyekojtoka.

Ximonechikoka kenomi naui noso makuili iuan xikpeualtika se melauak tlajtoljuilo. Xikijtoka ¿kuali kajki onkichipauajtoske omokaltlamachtilis noso amo?

Achto xikpouaka tlen nika tomechijkuililia:

- Ijkuak peuas onmotlajtoljuiske amo okitla onkipouaske sanye ichipaualo omokaltlamachtilis.
- Amo sanonkineneloske omotlajtol, moneki mamoitili tlen onkijta.
- Moneki ijkuak ontlajtoske amo onmouejkauaske.
- Iuan onkikakiske tlen oksekime kijtoske iuan amo onuetskaske maski amo kuali itla kijtos setlatl.



Tlayonkichijke melauak tlajtoljuilo, nika xikijkuiloka nochi tlen onkimoljuijke iuan tlen saiktami onkijtojke.



Axka omejua xiktemoka okse tlamantli tlen ipompatika omejua onkineki onmotlajtoljuiske iuan ximotlajtoljuika; ye omotemachti omechiljuis tlaonkichijke kuali noso amo.

NIME KONEME MOYEKUIKA

Nime koneme kuali moyekuika; Paula, María, José, Akoxti, Xokoyotsin iuan Xochitl.

Yejua okiyejyekojke yaske koujtla paxialotiui chikomika iuan sejse okiukaskia itla pampa ompa otlakuaskia:

Paula okijto kiukas seki itakatl, ye okichijchi se tanajtsintli itakame; María okijto kiukas elotlaxkali, ye okiljui inantsi makinchijchiuili; José iuan Akoxti okijtojke kiukaske tlakilotl, yejua okitekito miek xalxokotl, tsapotl iuan auakatl; Xokoyotsin iuan Xochitl okijtojke kiukaske ye tlen koniske, yejua okiukake miek xokoatl.

Nochti yejua okiukake nochti tlen okijtojke iuan kualtsi okipanoke itech koujyo yejo tonali.

XILONEN _____



TOKAJPATLAJKETL

Kenomi itoka kijtojtok, yejua tlajtolme tlen kinpatla yejua tokajyome.

Itech tonauatlajtol onkate tetokajpatlajketl nika timitsintlalilia.

ne

te

ye

tejua

omejua

yejua

Tlayotikpo ijtolistli "nime koneme moyekuika", axka yitikmati tlani se tetokajpatlajketl; nika xikinpanolti nochti tlen kate itech ijtolistli iuan xikijto ten ika omopatlake.

Nika timitsintlalilia sekime tlamantokayome, te ika xikchijchiua se ijtolistli.



itskuintli

misi

ueuejchome

kimichi

piome

ichkame

Ijtolistli xiktokayoti:

NOYOLKATSITSIUA



Amo xikelkaua nikse tlamantokayotl nuijki ueliti se kipatla ika se tokajpatlajketl.

Xikinchiuia sekime tlajtolpamime; nika timitsintlalilia sekime tokayome iuan tlamantokayome, te ijkuak tikinchiuas tlajtolpamime xikintilana iuan nochtli xikimijkuilili itokajpatlajketl, Kenomi nika timitstlalilia se tlajtolpamitl.

Xochitl kiuelita mijtotis miek, ye, semijkak mijtotijtlok.

Carmen iuan Agustín	Itskuintli	misto	
Koneme	Xokoyotsin iuan Pedro	tlakame	
piome	Margarita	Luis iuan Xochitl	lchkame



NANA JOVITA TLANEMAKA IUAN TLAPATLA

Altepe nana Jovita itoka Chimaluajka, okipiaya se ichpoch; ye ijkuak omopaleui oixpoliuk saomoka konetsintli seliktsi. Iteta chikauak omokokouaya satapa oixpoliuk nuijki; Ijkuako sitsintli iselti omoka iuan ixuitsi. Opejki kisa tlanemakati itech altepetl tlen okachi amo uejka, kana tlanemaka, kana tlapatla sanmiek tlamantli tlakilome ye okinsemanaya kenomi: auakatl, tsapotl, utsayojtli, uaxi, mekatl; satapa okinuikaya ompa se altepetl itoka Santa María Koyomeapan, tiankestli mochiua ipan Jueves iuan Dominko, tomintsi ye okololouaya ika okikouiliaya ilechintsi ixuitsi iuan okseki tlamantli tlen ye kinejneki itech okseki tonali. Ijkuak ixuitsi okitlami se xiuitl omokuateki; okiuikake tata Juvenal iuan nana Leonor, oyajke Santa María Koyomeapan



okitokayotijke Ema. Opejki okachi moskaltia iuan isitsi okikajteuaya ichan iteotataua, oyaya itech okse okachi ueyi altepetl itoka Axalpan kani omochiuaya okse tiankestli okachi ueyi iuan okachi otlanemakaya miek, ompa itech yejo tiankestli omonamikiaya sanmieke tlakame tlen uitse itech mieke altepeme, Ijkuak nana Jovita omokopaya ikalijtik okejktiaya miek tlamantli; Axka nana Jovita flauel yolamatsintik machokualti kana yau. Ema axka kipia majtlaktli iuan eyi xiuitl iuan nuijki opejki yau tiankesoti.

Ema amo okachi oktlajyouia kenomi isitsi, pampa yionka ojtli okachi patlauak iuan amo oknejnemi kani mokaua mexkalkorral kenomi okatka.

Ema satlauel kuali iyelis miek kitlasojtla isitsi; ijkuak mokopati kani tlapatlati kualikilia miek tlamantli, kualikilia itlaxkaltsopeliktsi pampa ye okachi konuelilia iuan chokoiatsintli.

OKIJKUILO YE TEMACHTIJKETL
JOSÉ LUIS LEYVA MACHUCA



TLAJTLANILITILISTLI

Nika xikijto iuan xikijkuilo kanin tiankesotiui iuan tlen tonali nanantsitsinti tlen chanti ompa moaltepe.

Yejua ¿sanmotlakouia noso nuijki tlapatla?

Tlasanmotlakouia xikijkuilo tlani kikoua; tlanochi ome tlamantli kichiua, xikijkuilo nuijki tlani kipatla.



Kikoua: _____

Kipatla: _____

Tlaotichantiskia iuan mositsi, iuan ye amo okoueliskia mitsmonekuitlouis.

¿Tlani otikchiuaskia?

Xikilnamiki nikye nana Jovita amo okouelia tekipanos iuan nuijki amo okouelia nejnemis; ijko ye ixuitsi otekipanouaya iuan okimonekuitlauiaya pampa sailiuis okitlasojtlaya.

TLAJTOLAUILTILIS

Iuan motemachti omejua onkaultiske ye tlajtolauiltlis

- Ni aultlistli mochiua ika tlajtolme tlen moijkuiloua itech amame iuan akinme kiauiltia moneki monechikoske nanaui noso majmakuili.
- Temachtijketl kimijkuilos kenomi ompoali tlajtolme iuan tlen kijtosneki sejse tlajtoli. Sejse tlajtoli kimijijkuilojtias itech amatsitsinti.
- Ijkuak peuas onmauiltiske ye omotemachti kinxejxelos amatsitsinti.
- Tlayokinxejxelo amatsitsinti, omejua onsejse kijtos se tlajtoli iuan nochi oksekime kijkuiloske itech iamatlajkuilol tlen onkiyejekoua kijtosneki.
- Ijkuak yinochti ontlajkuilojke, chokotsi tlen okijto tlajtoli axka kijtos tlani kijtosneki iuan nochti oksekime kijitaske koxkuali okijkuilojke noso amo.
- Ijko onpanotiaske omonochti iuan okachi totoka onkinmomachtiske oksekime tlajtolme iuan tlani kijtosneki.



Ximonenechikoka ejeyi noso nanaui koneme iuan ximotiapouika tlen onkiuelitake iuan tlen amo ijkuak onkaultijke ni tlajtolauiltlis.



Ika tomaseual tlajtoli tejua ijkuak titlajtoua tikmopantia nikyetikate mieke tlajtolme Clan moijkuiloua iuan moijtoua tlatlamantli iuan kijtosneki sanse tlamantli.

Nika tikimijkuiloua sekime tlajtolme, iuan te tikijtos katliyejme tikimixmati:



chichi
nitiosui
etolontsi
tlaltikpaktli

itskuintli
nixitlatla
kalauansas
semanauak



Axka xikinpoua nime tlajtolpamime:

- Se chichi itoka kuikuiltik iuan kikua miek nakatl, ni itskuintli miek kitlasojtla iteko.
- Itech mieke altepeme motoka miek kalauansas pampa nochti tlakame kiuelilia ijkuak kikua; ni etolontsi ueliti se kikua xoxouik noso uaki.

Ika tlajtolme tlen kate nika;

nitiosui

nixitlatla

semanauak

tlaltikpaktli

xikinchiychiua tlajtolpamime.

Axka te xikintemo iuan xikimijkuilo tlajtolme tlen sanse tamantli kijtosneki iuan moijkuiloua tlatlamantli.

Omonochti xikinsetilika omotlajtoljua iuan xikinchiychiuoka tlajtolpamime pampa ijko amo onkimmelkauaske.

Moneki matikilnamikika nuijki kate sekime tlajtolme tlen sanse tlamantli moijkuiloua sekintsi mopatla ijkuak titlapoua iuan tlatlamantli kijtosneki, iuan tikmopantia ijkuak titlapojtoke noso ijkuak titlajkuilojtoke.

Nika timitsintlalilia sekime tlajtolme:

tokalistli
tlajko
metstli



Xikinpoua nime tlajtolpamime:

- Notelpoch kitoka miek tlayoli.
- Juan kitoka María iuan amo semi kipanouiti.
- Ne nechkokoua miek nottlajko.
- Ne nikuas santlajko memelatsi.
- Ni metstli okikixtilijke se ueuejcho.
- Ipan ome metstli nias nimomachtiti.

Xikintlajtlani motataua, motemachtli iuan oksekime tлакame tlen okseki Tlajtolme kimixmati kenomi nime; xikimijkuilo iuan xikinchiychiua sekime tlajtolpamime.

Ika motlajtol axka te xikijto tlen kijtosneki:

ajauili: _____

Auiltlistli: _____



Nika xixixnexti se ajauili iuan xikijkuilo kenomi moauiltia iuan keski moneki mamauiltiske.

Xikijkuilo tlen tlajtolme otikimitake nika iuan kenomi uelitis tikintokayotis.

Xikilnamiki niksekime tlatlamantli moijkuiloua iuan sanse tlamantli kijtosneki iuan oksekime sanse tlamantli moijkuiloua iuan tlatlamantli kijtosneki.



TLAKAME TLEN OXOCHITLAKATKE

(Ipoualo kenomi oneski altepetl San Miguel Eloxochitla)

Kipoua ueuetsitsinti tlen chanti itech ni altepetl, niktlen yikinika ompa ochantito San Miguel Eloxochitla, yejua sekime tlakame tlen omonextijke ompa kanin motokayotia Tonal, mokaua ikani kisa tonali ipan tepeme iuan kipia kenomi se xikipili iuan makuili tsontli maitl kani mokaua pampa se asiti tlatlajko altepetl.

Mopoua, tlen yikinika ochantito omonextijke ijtik mieke xochime tlen motokayotia "Eloxochitl" (Ika kastiya tlajtoli kijtosneki xochitl ken ixochio elotl). Ni xochitl yiuejkika omoskaltiaya sailiuis kualtsi iuan miek. Mopoua nikijkuak omonextijke tlen yikinika chanejke nuijki omonexti ye totajsi San Miguel Arcángel iuan se tepostlatsilini tlen otsiliniaya flauel kualtsi. Nuijki momati nikomomiektilijitajke totoka iuan amo okokakia ompa Tonal, pampa flauel tsikitsi iuan nuijki pampa ompa semijkak ouetsia tlikouatl, ijko okiyejyekojke temoske kanin axka mokaua Eloxochitla altepetl.

Mojjtoua nikitoka ni altepetl okiski itech ni poualistli, San Miguel pampa ompa omonexti totajtsi iuan Eloxochitla pampa omoxochinextijke tlen yikinika ochantijke ompa Tonal. Ijko techonpouilia tokojkoltsitsiua, ijko nuijki yejua okinpouilijke.

OKINECHIKO NI TLAPOUALI YE TEMACHTIJKETL
JAIME VERGARA ZOTERO
OKIJKUIKO IKA NAUATLAJTOL: XILONEN



TLAJTLANILITILISTLI

¿Tikilnamik kenomi omonextijke tlakame tlen yikinika ompa ochantito?

¿Tlani itoka kani omonextijke?



¿Akini nuijki omonexti?

¿Tleka amo okokineke yeske ompa kani mokaua Tonal?

¿Akinme kipoua ni tlapouali pampa amo poliuis noso elkauis?

¿Xiktlali itoka akini okinechiko ni tlapouali?

Xikimiljui motataua noso mokojkoltsitsiua mamitsiljuika akinme achto ochantito ompa moaltepe iuan nika nochi xikijkuilo.

Xikpoua ni tlajtolpoualis:

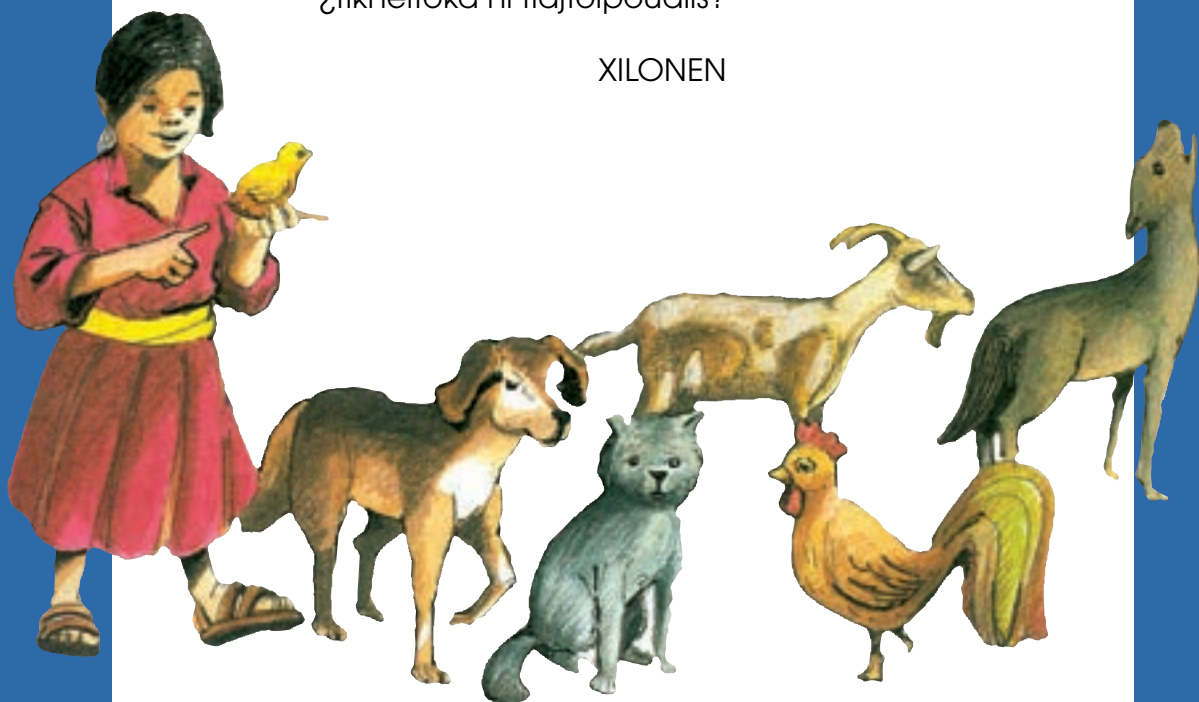
TAKOTSI IUAN IYOLKATSITSIUUA

Momati nikse takotsi miek okitlasojtlayo itatua, iuan nochi tlen okinekia okikouilliaya; ye okiuelitaya kinpias mieke yolkame, ijko ijkuak aka yolkatl okinekia kipias, itataua sanima okitemoliaya noso okikouilliaya. Ijkuak ye okimopanti yokinpiaya mieke. Se tonali okinyektekpanki nime yolkatsitsinti; se tentso, se itskuintsintli, se mistontsi, se kaxtiltsi, se koyotl, iuan se piokoneti; iuan nime yolkatsitsinti nochi tlen okimiljuiaya takotsi okichiuaya; okimiljui mamijtotika iuan omijtotijke, okimiljui matlakuikaka iuan otlakuikake, okimiljui matsikuinika iuan otsijsikuinke. Ijkuak ye okitak yosiyajke okimiljui mamoseuika iuan ye opejki kintlachichiullia kenomi omijtotijke, kenomi otlakuikake iuan kenomi otsijsikuinke.

Ijkuak okitake iteko sailiuis paktok, yejua nochi omo matlaxkalojke.

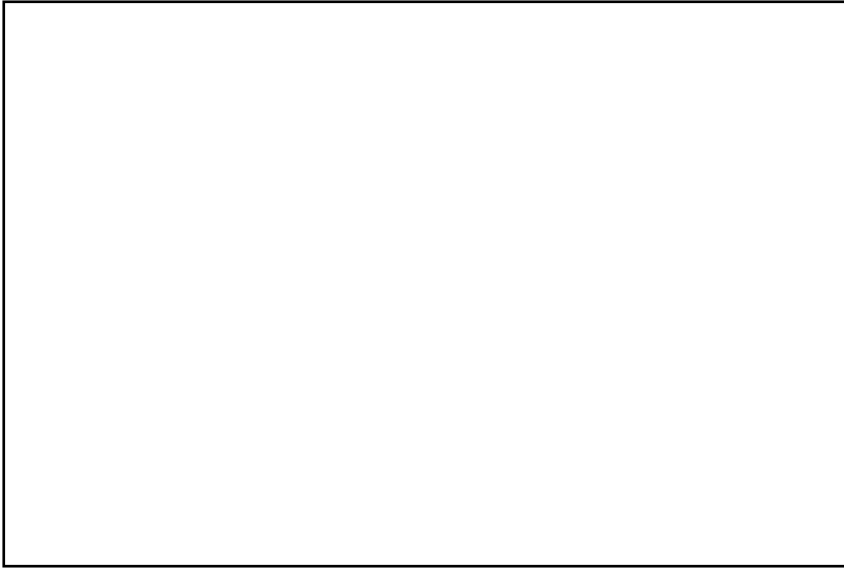
¿tikneltoka ni tlajtolpoualis?

XILONEN



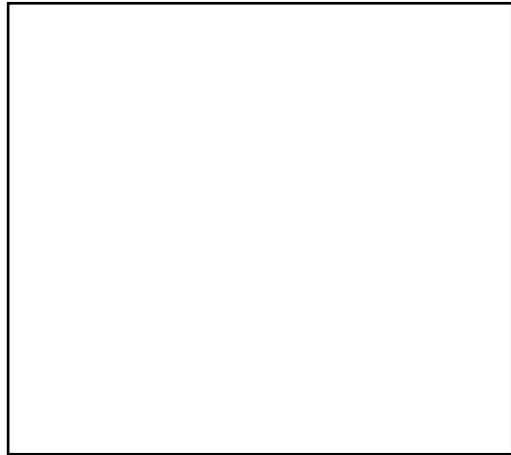
Nochi omejua maomechpaleui omotemachti iuan nochi tlen ijkuillitok itech ni tlajtolpoualis xikchiuaka.

Xikimiljui motataua mamitspouilika se tlajtolpoualis tlen momati onka ompa moaltepe iuan xikijkuilo nika; nuijki xiktlalili flaixnextilme.



Axka xikinpouaka nohti tlajtolpoualis tlen omejua onkimijkuilojke iuan xikinsetilika ijko uelitis onkichiugaske se amochtli kani mokauas se ueyi ixtlamachilis tlen okaxka sanmopoua pampa amo ijkuilitok.

Nika timitsimijkuililia sekime tlajtolme ikan kakistli U. Axka te xikintekpana ipan koujtsitsinti nohti tlen mokaki kenomi U iuan tlen mokaki kenomi W xikinkalaki ijtik tlatsakuali:



kiauitl

tlakuikali

kouatl

kuitlapili

kouitl

ueue

iljuitl

kipopoua

tlakuali

uiuioka

kuetitl

tlakuatetl

uitstli

iljuikak

Axka yitikmati ni kakistli U moijkuiloua ika se tlaimextilis iuan mopoua ika ome tlamantli.

Te xikintemo oksekime tlajtolme ika ni kakistli iuan ika xikinchiychiua itech moamatlajkuilol sekime tlajtolpamime.

Kenomi te yitkmati nikonkate mieke neskayome iuan kemia
moijkuiloua; nika timitsijkuililia se xochitlajtol; axka te xikita kani
poliui neskayome xikintlali iuan kani kate iuan amo yau
xikinpopolo.



SAMPA TLACHIXKI TONANA ISTAKSIUATL

Sampa tlachixki tonana Istaksiuatl
kuali mochikajtok uatlachiato
yolpaktok ualmeuato

Kiualika tlajlamikilistli
kiualika pakilistli
kiualika chikaualistli

Matikselika ika xochitl
matikselika ika kuikatl
xochitl iuan kuikatl matijmaktilika

Nochi makimatika
nochi Anauaktlakame makimatika
tlachixkia tonana asikoya tonana
sampa tlachixkia tonana Istaksiuatl

José Antonio Xokoyotsin

Ximonechikoka nanaui noso mamakuili iuan ximoyektlapouika
fleka moneki mamoiykuiloka sekime neskayome ijkuak
titlajkuilojtoke.

Xikimixnexti nika nochi neskayome tlen yitikimixmati iuan ika motlajtlot xikijto kemia motlalia ijkuak se tlajkuilojtok.

Xikimintemo sekime tlajtolme ika kakistli U iuan xikinchiyjua sekime tlatolpamime kenomi ni:

Se ueuetsi amo oktlakaki iuan amo ueli oknejnemi kudli.



Te kenomi tikitilia ijkuak timitstlajtlania ¿tlani kijtosenki se tlajtolpoualis?

Omonochti xikpejpenaka se tlajtolpoualis tlen nochi omejua onkimijkuilojke iuan xikchiuaka nochi tlen kijtojtok.



XINOLA IUAN TLALKIMICHI

Ipoualo tleka okitlalilijke itoka Telpatla.

Kipoua tokojkoltsitsiua tlen chantitoke itech ni altepetl, nikse tonali oejkok atl ompa, iuan ika omochi se kuaitsi atakalatl maski tsikitsi. Ijkuak oasiko ni atsintli tlen okitlajtlanke sailiuis opake iuan otlatijitikuinke, okatka miek tlatsotsonali iuan omijtotijke pampa okinekia kiuikaske okseka. Ompa iuan atl okatka ye Xinola, se siuatl tlauel kuajkualtsi tlen momati ye okimaljuiaya ni atsintli. Ijkuako sanima oejkok se tlalkimichi iuan okiljui xinola ¿Iuan te kanin tiaui?, ne nechuike okseka -otlanankili ye Xinola. Tlani tikchiuati ompa, okijto ye tlalkimichi iuan Xinola okinankili, yejua yonechnotske iuan yinechuikaske, pampa kijta nikompa okachi miek nitekipanos. Iuan tlalkimichi okiljui-amo xiuia ompa ompa ueltlasokio, kitlamotla miek tlasoli, amo oksemi tietos tichipauak semijkak tietos tisokio. Ompa amo tietos kenomi nika, nika semijkak tika tichipauak.

Okachi kuali ximokopa, tiaui, ne nimitsuikas. Ikani techuikas -okijto Xinola- tiaui tipankisatiui, yonimitschiuili ojtli, techtoka, xiktlali motsonkal tlakuitlapa iuan techtoka okiljui ye tlalkimichi. Atl, Xinola iuan tlalkimichi opejki motlatlaloua. Tlajtlanke opejki kintojtoka. Ijko nochi se youali iuan ijkuak yi tlanestok okinekia kasititiui iuan kitsakuiliske. Ye atl iuan Xinola opejki motlatia iuan tlatemojke ualeua okinpolouaya, pampa atl okisaya okseka, mimieka. Kijtaj nikijkuak tlatemouani okitaya atl amo uejka kajki okitlamochiliaya miek nokpali, uaxme, nochme, tenpixkistli iuan xochime pampa okinekia mamoketsa. Ijkuak yitlanestok opoliuik in atl iuan opejki komoni mimieka, iuan tlajtlanke amo okouelia nejnemiske iuan ijkuak yotlaneski nohti omokopke tetl.

Nime teme axka kate itech ni altepetl Telpatlan; ika tonauatlajtol kajki iuan ika kastiya tlajtoli kijtoneki; kani moyektekpan mieke teme.

OKINECHIKO NI TLAPOUALI YE TEMACHTIJKETL JAIME VERGARA
ZOTERO

OKIJKUILO IKA NAUATLAJTOL: XILONEN



TLAJTLANILITLISTLI

Nika xikijkuilo nochi tlen otikitili ijkuak otikpo poualistli XINOLA IUAN TLALKIMICHI.

Mamitstlapouika motataua kenomi yejua kimati oneski itoka omoaltepe iuan xikchiua se poualistli.



OKIJKUILO

NIKA XIKTLALI MOTOKA

Xitlajtlani ompa moaltepe kenomi omonexti atl kani tiatlakuiti iuan nika xikijkuilo.

Moneki ye temachtijketl omechtlapouis nochi omejua onkoneme tleka moneki onyeske onchipauake sentetl, omotlaua, omotsotsoljua iuan kanin onchanti.

Pampa uelitis omechiljuis nochi, moneki kichiuas nochi tlen nika tikijkuiloua;

- Kinchijchiuas uejueyi amame kani kijkuilos nochi-tlen omechiljuis iuan nuijki kintlalis sekime tlaixnextilme.
- Nuijki moneki kinchijchiuas pilamatsitsinti kani kijkuilos itla iuan ijko amo kelkauas.
- Moneki kijtos noso kiteneuas kani okikixti nochi tlen okijkuido iuan tleka kiyeyekoua moneki onkimatiske iuan onkixmatiske.



Ijkuak omejua onkinekiske makimatika itla oksekime koneme, moneki onkichiugaske nuijki nochi tlen tlapak ijkuilitok pampa ijko okachi kitiliske iuan amo semi kelkauaske.

Ximosesetilika nanaui noso mamakuili koneme iuan xikchiuaka se tekiti kenomi omotemachti okichi. Xikchiuaka santlen omejua okachi onkiuelitaskia makimatika oksekime koneme; kenomi; tlen moneki makikuaka koneme tlen oksitsinti, tlen yiuejueyi kenomi omejua iuan ueuetsitsinti tlen amo okipia itlantsitsia.





Xikintlajtlanika oksekime koneme tlaokitilijke iuan tlammo okitilijke oksejpa xikimiljuika kenomi.

Xiktajtlanika omo nanantsi kenomi mochijchiua se tlakuali noso se atoli iuan xikijkuiloka itech moamatlajkuilol.

Nochti tlen onkinchijchijke xikinsetilika iuan mochiuas se ueyi tlakualamochtli.

Xikilnamiki nikye chiualistli kijtojtok kermania panotok itla.

Nika timitstlalilia se tlajtolpamitl, te xikaxitili nochi tlen te tiknekis makijto kermania panos:



Ika ni tepostlatektli tiktekis motsonkal mostla.

Ika ni tepostlatektli tiktekis motsonkal okekentsi.

Ika ni tepostlatektli tiktekis motsonkal _____

Ika ni tepostlatektli tiktekis motsonkal _____

Ika ni tepostlatektli tiktekis motsonkal _____

Ika ni tepostlatektli tiktekis motsonkal _____

Axka xikita iuan oksekime koneme kenomi okaxitijke noso tlani okijkuioljke iuan tikmopantis niktlatlamantli uelitis se tlanankilis.

Onka se chiualistli tlen nuijki ueliti se kiteneuas maski yikin panos.

Nika timitsintlalilia sekime chualme; Ika xikinchiijchiua sekime tlajtolpamime:

chokalistli

auiltlistli

nejnemilistli

ijkuiolistli



Kuali xikpoua tlen nika ijkuilitok:

Ijkuak otikijto xochitlajtol "SE MASEUALKONETL"
nochti ochokake iuan nuijki nochti, nochti,
omomatlatlaxkalojke.

Nika xikimijkuilo nochti chiuahme tlen kate itech tlajtolpamitl iuan
xikijto kenomi uelitis mopatias kijtojtos panotok chiuahlistli iuan
panos chiuahlistli.

PANOTOK CHIUHLISTLI

PANOS CHIUHLISTLI



Xikijto katliyejme kakisme omopatlake ijkuak otikinpatlak
chiuahme:

PANOTOK CHIUHLISTLI

OPANOK

PANOS

Nika timitsijkuililia se tlajtoltlajkuilol iuan xikita niknochi chiualme kate kenomi yopanok; axka te xikinpanolti ipan panos chiualistli.



Se nana oyajki opaxialoto ompa itech se ueyi altepetl itoka Mexko tlalpa. Ye ompa okiko- miek tsotsoli pampa amo tlauelpatio; nuijk okimixmatito mieke yolkame ompa Chapoltepek iuan ompa Xochimilco nuijki oyajki opaxialoto pampa, okiljuijke onka se ueyi atl iuan miek xochiti; ijkuak omokopato sailiuis oejkok paktok, pampa okijto niknochi tlen okixmatito sailiuis kualtsi.

Tlayotikpanolti ipan panos chiualistli, xikpoua iuan xikijto kenomi mokaki ni tlajtoltlajkuilol.

Nika xikinpanolti nochi tlajtolchiualme tlen kate itech tlajtoltlajkuilol iuan xikinpanolti itech panotok chiualistli:

OPANOK

PANOTOK

oyajki

yajtok

okiko

kikojtok

17

TOPAXIALOLIS IKIXTLAUAK

Nochti tejua tlen tikmomachtia eixpa xiuitl tilamachtlistli otechuikak totemachtia ompa ixtlauak otechpaxialoltito iuan otechuikak itech se altepetl itoka tlakoyalko; ompa kajki se ueyi kaltlamachtlistli kani otikimixmatito mieke koneme tlen ompa momachtia.

Ijkuak okiske tlajko tonali tejua otiknekia iuan timauiltiske, iuan-timotlapouiske iuan amo ouelik, pampa tejua amo otikimitiliayo kenomi tlapoua iuan yejuo nuijki amo otechitiliaya kenomi titlapoua.

Totemachtia iuan tejua otimonanauatijke, temachtijkame tlen ompa tlamachtia otechmakake miek tsopelik iuan otechinmamakake sejse auili; tejua ika miek pakilistli otikinselijke iuan otimotlasojkamatike.

Satepa ijkuak yotimokopato, totemachtia otechnechiko ompa tokaltlamachtilis iuan otechiljui; nika itech tomexko tlalpa kate ompoali iuan kaxtoli iuan se maseualtlajtolme. Tlen tejua tikpoua



motokayotia nauatl noso mexijkatl kenomi tejua tiktokayotia, iuan tlajtoli tlen kipoua koneme tlen chanti ompa Tlakoyalko itoka popoloka.

Ijkuak nochi otechixmachtili totemachtli, otechkajteuili se tekiti kanin otikintlaliskia intoka nochi maseualtlajtolme.; otechiljui matikintemoka itech amochme, matikintlajtianika totataua, tokojkoljua iuan oksekime tlakame.

Axka tejua yitikmati nikamo nochi titlapoua ika nauatl noso mexijkatl, pampa kate mieke maseualtlajtolme; iuan totemachtli otechiljui nikintlajtoli tlen ika timoitilia iuan tlen ika timoitiliske nochi timaseualtlajtoanime ye koyotlajtoli tlen motokayotia kastiyatlajtoli, iuan maski amo uelkuali tikmomachtiske moneki matikmomachtika, Yejo amo kijtosneki matikelkauaka tomaseualtlajol pampa nuijki ipati kenomi oksekime tlajtolme.

XILONEN



TLAJTLANILITILISTLI

Tlayotikpo tlajtolijkuilol, xikijkuilo nochi tlen otikitili:



Tikilnamiki ¿tlani okintliokolijke koneme yejua temachtijke tlen kate ompa altepetl itoka Tlakoyalko?

Nika xikimijkuilo intoka sekime tlajtolme tlen te tikmati mopoua.

Xinkintlajtlani oksekime temachtijke, tlakame, siuame iuan motataua tlen okseki tlajtolme kate itech ni tomexko tlapa; santikneki timitsiljuiske kate ompoali iuan kaxtoli iuan se tlajtoli.

Xikpoua tlen nika ijkuilitok:

Yala ijkuak otimonechikojke nika tekiauajkapa otimokajke ijkini:

Nochti tlakame ijkuak mochiuas se altepetekiti kipiaskes tlen tlapaleuiske; iuan akin amo tlapaleuis kipia tlen kitemakas eyi tlamamali kouiti noso chikome tonali tsauktos ompa telpiloya.



Kate sekime tlajtolijkuilolme tlen techiljujtoke se chiualo se tlanauatili noso se panolistli.

Axka te xikijkuilo se tlajtolijkuilol kenomi nika otimitsijkuililijke; Xikijkuilo itla tlen ompa mokattlamachtilis omochi noso mochiuas; Xitlajkuilo ijtik ni tlatsakuali:



Tlayotikimitak nochi tlaixnextilme tlen kate tlapak, axka xikijto katliyejme onkate moaltepe iuan kenomi tlapaleuia.

Sekime nika xikimixnexti iuan sekime itech moamatlajkuilol teposme tlen yikate ompa moaltepe; kenomi ye tepostlajtoani tepositalis, teposmekaijkuilol iuan kali kani ejko nochi amatlajkuilolme tlen kintitlani tlen chantitoke itech oksekime altepeme.

Temachtijketl omechiljuis nikitech tonauatlajtol kate sekime tlajtolme ueueyake iuan sekime amouueyake; sekime mouueyaktilia pampa mosetilia ome noso okachi tlajtolme iuan sekime ipa ijko ueueyake.

Xikpoua ni tlajtolijkuilolis:

Ijkuak peua nitlajkuiloua ika nomaseualtlajtol sanima nikchiua se tlajtolnenepantlamilis, se xochitlajtol noso se pamitl; ne nikuelita nitlajkuilos ika nonauatlajtol pampa ijko okachi nikyolmati, pampa ye notlajtol, ye nokuikak, ye ika onieski iuan ye ika nixpoliuis.



XILONEN

Nika xikimijkuilo nohti tlajtolme tlen te tikyejyekoua omouueyaktijke pampa mosetijke iuan xikimijkuilo tlajtolme asitoke tlen ika moyektalia:

Timitstlalilia se pampa tikmopantis kenomi tikchias:
nomaseualtlajtol no-maseuali - tlajtoli

Axka te xikimijkuilo tlajtolme ueueyake iuan amo ueueyake, tlen mosetilia iuan tlen amo.

Xikilnamiki nikitoka se tlajtolijkuilol kipia tlen mouikas ika tlen kijtojtok nochi tlen ijkuilitok.

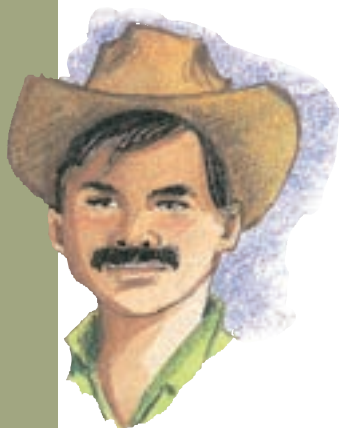
Nika xikijkuilo se tlajtolijkuilol, tejua nika tikijkuililia itoka.

TOTOME IKA IKUIKAK TECHYOLPAKTIA



OKICHI: _____
xiktlali motoka.

Tlajtolijkuilol tlen nika tikijkuiloua amo kipia itoka, axka te xiktlallili.



Tlakame tekipanoua itech itlala,
siuame tlakualchiua pampa kintlamaka
inkoneua iuan intlakau,
koneme momachtia iuan tlapaleuia; takome
inantsi, chokome itajtsi kinpaleuia.
nochti mosenpaleuia
nochti itla konchiua
pampa uelitis monekuitflauiske
iuan amo semi tlajyouiske.

XILONEN

Xikijto tlaní tikyejyekoua, koxkuali kajki mayetoka iuan matikinpiaka tokalijtik noso ompa toaltepe teposme noso kalme tlen techiljujtoke tlaní panotok kani tichanti, itech altepeme tlen techyoualoua iuan tlen panotok itech nochi tomexko tlalpa iuan itech nochi ni tlaltikpaktli.





Nika xikijto katliye onka okachi miek ompa moaltepe iuan tlempa.

Nika xikijkuilo se tlajtolijkuilol kanin tikpouas itla tlen opanok ompa mokaltlamachtlis noso moaltepe, iuan te tikneki manochti kimatika.

Amo xikelkaua nikmoneki tiktlalilis itoka tlajtolijkuilolis tlen te tikchius.



PEDRO MOMACHTIA IPAN EIXPA TLAMACHTILISTLI

Ni chokotsi kipia chiknau ixiuitl iuan kajki ipan eixpa tlamachtilistli. Maski itataua amo tomiyejke ye momachtia pampa kiuelita momachtis; ye kijta, kitlijkuak ueyitis kinmonekuitlauis itataua pampa axka kimopantia nikyejua miek tlajyouia pampa uelitis kikouilliske nochi tlen kinejneki ompa kani momachtia.

Ni chokotsi ejko kualkantsi pampa kiuelita ejkos achto kenomi oksekime koneme, sanima motlalia pampa amo kiuelita mauiltijtos; ijkuak itemachtli kintlajtlanilia intekiu tlen okinkajteuili makichijchiuaka ompa inkalijtik ye sanima kitemaktilia.



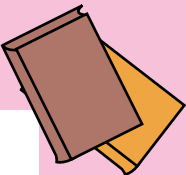
Pampa amo kajuaske; nochi tlen itemachti kintlalilia kichiu
totoka iuan chipauak pampa ye kijta pinaua ijkuak kimajua
tlamu kualtsi itla tekiti kichiu.

Ijkuak kimiljuia makisaka ye mauiltia sekintsi iuan iyolikniua iuan
nuijki kiku itakatsi tlen kitlalilia inantsi pampa ompa ikalijtik
sankikua se tlaxkaltsintli iuan sekintsi atoltsintli; Ijkuak tlatsilinia, ye
kalaki sanima iuan peua kichiu nochi tlen itemachti kimiljuia.
Tiotlaka ijkuak kisa yau melajka ikalijtik, tlakua iuan kipaleuia itajtsi
itech itekiu, Ijkuak ueyitis chokotsi Pedro yetos se kualli tlakatl.

XILONEN




TLAJTLANILITLISTLI

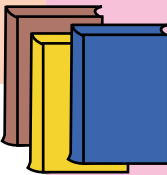


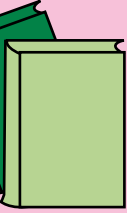
Xikijkuilo nochi tlen otikitili ijkuak otikpo tlajtolijkuilol: Pedro momachtia ipan exipa tlamachtlistli.





Tikixmati aka konetl tlen kiuelita momachtis miek kenomi Pedro; flatikixmati aka, nika xikijkuilo nochi kenomi ye iuan akinme intataua.





Te ijkuak tlami timomachtia, ¿kenomi titepaleuia ompa mokalijtik?

¿Tikimixmati koneme tlen amo momachtia? ¿Nika xikijkuilo nochi tlen te tikmati tleka amo momachtia.



Ximonechikoka majmakulli noso chichikuase koneme iuan xikisaka, xikitaka nochi tlen onka ompa omokaltlamachtillis iuan xikijkuiloka nika nochi tlen onkitaske iuan satepa xixixnextika itech ni tlatsakuali:

itech moamatlajkuilol
Xikijkuilo nochi tlen tikchia i pan se tonali ompa
mokaltlamachtilis.

Nika xikijkuilo se tlakuikali tlen onkikuikilia omokaltlamachtilis.

Nika timitstlalilia se amatlajkuilol te xikpoua iuan xikijto tlayiueli
tikinchijchia iuan akini yotiktitlanili se.

Axalpa, Kuetlaxkoapa i pan 4 tonali tlen metstli
junio tlen 1997 xiuitl.



Te nokni
Iljuikamina Koyotl
Kuetlaxkoapa, Kuetlaxkoapa
Itech ni amochtli xixseli se kuali tlajpaloli
iuan nikchia kuali xieto panpa nochtli tejua iknika kuali tikate.
Nimitsijkuililia pampa yitlamis nimomachtis iuan yonechiljui
notemachtli nikuelika moneki manechkouilika notsotsol pampa
nochtli timosentlakentiske. Tikuikaske totsotsol istak iuan tokakjua
tlilike, ompa kani te tika mixeuia amo kisas patio, nimitstlatlaljuia
ompa techkouili iuan miek nimitstlasojkamatilis.
Ye nochi mitsiljuia mokni tlen mitstlasojtla miek iuan mitschia i pan
senpoali iuan majtlaktli tonali tlen metstli julio pampa ijkuako
tikisaske.

mokni tlen mitstlasojtla miek

Andretsi

Te xikijkuilo se amatlaikuilol itech ni amochtli iuan satempa xikinchiuia oksekime iuan xikintitlanili sekime koneme iuan yejua mamitsnankilika nuijki ika amatlajkuilol.



Nika xikijkuilo nichil tlen okachi tikuelita tikchiuas ompa mokaltlamachtilis iuan xikijto tlempa.

Xikpoua ni xochitlajtol iuan xikijto tlaotikuelitak; tlaonka se tlajtoli tlen amo tikitilia tlan i kijosneki, xiktajtlani motemachti ye uelitis mitsiljuis.

Keman niajsi kampa nitlamachtia
nochi koneme nechtlajpaloua,
miyak pakilistli nechpoloua
kese nimati tetilistli uala.
Nau i siupilme ualoui
uikatiualoui iuan momaitskitiualoui,
keman nikitstejki tsitsikastli
motalilitoya yeka sanpaktoya.
Amatlajkuiloli inmajtipa kualikayaya
makuilpoali amaisuatsi kitemitijtoke,
nopa siupil seyok tlajkuilo
miyak totome kinixkopinto

Teresa Pacheco Montaño



Axka te xikchiuili mokatlamachtilis se xochitlajtol; Xikijkuilo itech moamatlajkuilol.

Ximonechikoka ejeyi noso nanau koneme iuan xikinpouaka nochi xochitlajtolme tlen onkimijkuilojke iuan tlen okachi onkinuelitaske xikinsetilika iuan xikchiuaka se ueyi amochtli.

Nika xikijkuilo nochi tlen onka moaltepe iuan xikixnexti nika nochi tlen onka ompa. Uelitis onkiljuiske omotemachtli maomechkixiti noso maomechuika xikitati amoaltepe iuan ijko okachi asitok onkichiuaske ni tekitl.





CHANEJKE TOMIYEJKE

Technpouilia tokojkoltsitsiua nikiyuejkika okatka se nanantsi iuan itlakatsi sailiuis moueimatké pampa okiplaya miek tomi iuan ijkuak aka oixpoliua iuan yejua okimatia amo oyaya tetlajpalotui sanye itlakeual okititlaniaya makiuika itla. Ijko semijkak okichiuaya.

Se tonali itlakatsi nanantsi omokoko iuan okimitake mieke tepajtijke iuan amo aka okaxili ikokolis; ijko ouetoka kana se xiuitl, amo okokinekia itla pajtli konis iuan nuijki amo okokinekia itla kikuas; ijko se tonali ni tlakatsintli okiljui isiuatsi ijkuak ne nixpoliuis xikchiua miek tlakuali iuan xikoua miek tlakonili ijko tikitás nochi tlen chanti ipan ni altepetl peuas ualejkoske pampa nochi kiuelita santlakuaske. Ijkuak oejkok tonali keman oixpoliuiuk; nanantsi sanima okiyejyeko kinmiktis mieke yolcame pampa ika otlakualchiuaskia: ueuejchome, pitsome, tensonme, piome, kaxtilme iuan se kuakoue; nuijki okijto kiketsas miek nextamali, pampa ika kichiuas miek tlaxkali, ejeyojtamali, nakatamali tsopeltamali iuan miek atoli; ye okiyejyekouaya nikmieke tlakame iuan siuame oejkoskia pampa tlapaleuiske.



Ijkuak okitak nikamaka oejkouaya, okimitato sekime siuame iuan tlakame makipaleuika tlakualchiuske, iuan okinankilijke tlakineki makipaleuika uelika okintlaxtlauiskia iuan ijko okichi, okintlaxtlau iuan okipaleuijke. Miek tlakuali okichijchijke iuan amo aka oejkok otetlajpaloto sanokintitlanke itlakeualjua makiuikaka xochitl, tlaulli, iuan nochi tlen mouika ijkuak aka xpoliui. Tonali ijkuak omotokaskia amo aka oualejkok iuan okintlakeuato yejua tekitlejtojtli makimamaka iuan okipixki tlen okintlaxtlau.

Nochi tlakuali tlen okichi amaka okikua yonyejua tlen otlapaleuijke yonyejua tekitlejtojtli; ompa nochi oijtlakauik.

Ni tlajtoli techiljuia niknochti tlakame tlen tichanti itech ni tlaltikpaktli moneki matimosenpaleuika ijkuak tikpia se ueyi tekipacholi kenomi ni titomiyejke noso amo.

XILONEN



TLAJTLANILITILISTLI



Te tlani tikyejyekoua ¿kuali kajki noso amo tlen kichiuaya ni nanantsi iuan itlakatsi'?

Ompa moaltepe, ¿Tlani kichiuia ijkuak aka ixpoliui?

Tikmati ¿Kenomi mosenpaleuia nochtli ompa moaltepe ijkuak aka kipia se tekipacholi? Nika xixixnexti iuan xikijkuilo kenomi kichiuia.

Xikchiua se flanechikoltlajtolme.

Achto xikmati niktonauatlajtol kinpia kaxtoli iuan eyi kakisme iuan motekpana kenomi nika timitsimijkuillilia:

a ch e i j k l m n o p s t tl ts u x y

Niujki moneki tikmatis nikijkuak mochiua se flanechikoltlajtolme moneki se kitas katliyejme kakisme kinpia se tlajtoli. Te xikita tlakpak tekpanatoke nochtli kakisme iuan tlen achto kajki ye a iuan kitoka ye ch.

Nika timitsintlalilia sekime tlajtolme:

amo kana itla tonali nochtli

axka xikita kenomi omoyektekpanke:

amo
itla
kana
nochti
tonali

Kuali xikita nikitech ni tlatekpanali sanye kakistli tlen tlayejana otikitake iuan oksekime amo.

Axka te xikinyektekpana nime tlajtolme:

etl atl istak xoxouik kuitlapili





Ijkuak peua sanika se kakistli nochtli tlajtolme moneki se kitas nuijki kakistli tlen kitoka tlen tlàyekana, kenomi nime tlajtolme:

atl

akatl

astotl

Itech nime tlajtolme, kakisme tlen kate achto nochtli a

atl
akatl
astotl



Iuan kakisme tlen tlatoka yejua: tl k s. Axka te xikpoua iuan xikita itech tlanechikolkakisme kajki achto ye kakistli k, satèpa ye ti iuan okachi satèpa ye s ; ijko tlase kinyektekpanas ijkini moijkuiloske:

akatl
astotl
atl



Ijkuak yetoske tlajtolme kenomi nime: okotl, okotempa, okosauiak, tikpia tlen tikitas ye naujpa iuan makuilpa kakistli:

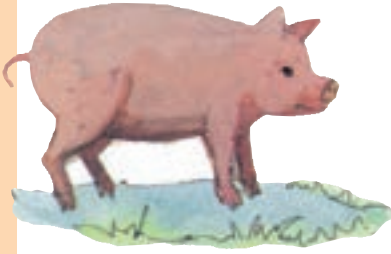
okotl
okotempa
okosauiak

Ni kijtosneki nikmoyektekpanaske ijkini:

okosauiak
okotempa
okotl



Nika timitsintlalilia intoka sekime yokame:



pitsotl	ueuejcho	kaxtili	tentso
miston		itskuintli	tochi
tekolotl	masatl	astotl	koyotl

Ika intoka yokame tlen ueliti se tlakualchia xikchia se tlajtolijkuilol.

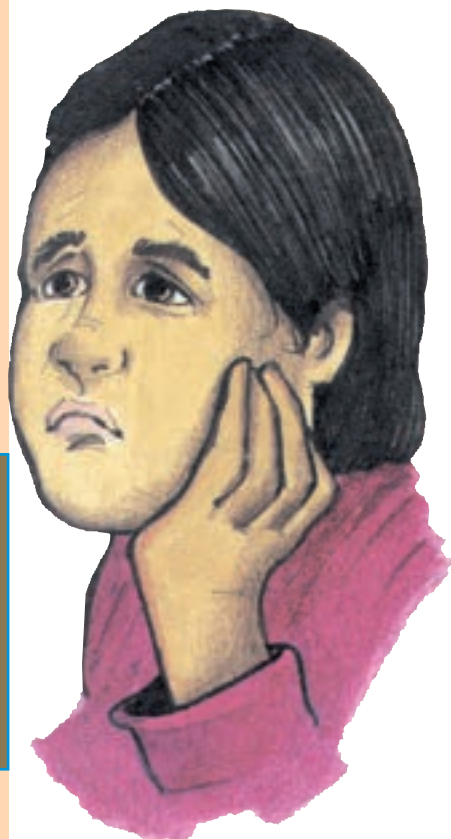


Ika oksekime tlajtolme tlen yokkame intoka xikchia se tlanechikoltlajtolme.
Amo xikelkaua nikuelika moneki tikinyektekpanas.



Axka ximonechikoka iuan xikitaka omotekiu kenomi onkichijke tlaomotlapololti aka xikpaleuika makiyektlali.

Nika timitstlalilia se xochitlajtol xikpoua kuali iuan xikijto tlaotikuelitak noso amo.



CHOKAK NOYOLO

tonana Indira Gandhi itlajlamikilis

Chokak noyolo
pampa tekueso nityoltoke
pampa temajmati nititlachixtoke.
Chokak noyolo
chokak ika pakilistli
iknochokak noyolo.
Chokak noyolo
pampa onka kuesoli
pampa onka tekipacholi.
Chokak noyolo
pampa nojua onka xochitl
pampa nojua onka kuikatl
pampa nojua onka tiontlachixtoke.

José Antonio Xokoyotsin

Ittech moamatlajkuilol xikimijkulo nochti tlajtolme tlen amo tikimitilia noso amo tikmati tlani kijtosneki iuan xitlatlajtlani; uelitis tiktlajtlanis motemachti, ye mitspaleuis.

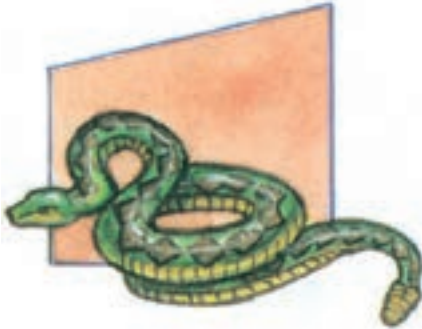
Temachtijketl omechtlapouis niktlatlamantli tikpoua tonauatlajtol pampa tlen tikpoua tichanti ipan mieke ueyi altepeme kanin topilaltepeme tlatskitoke.

Xikinyektekpanaka nohti tlajtolme tlen nika ijkuilitoke:

kouatl
akoxti
tototl
ayojtli

Xokoyotsin
tsinaka chili
tlakuatetl

tlatlaxismimikilistli tsompili
Mem xitomatl tepotskualolistli
Amalia kolotl nakaskualolistli



YOLKAME

TLAKILOME

KOKOLISME

TOKAYOME

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Ximonejnechikoka nanau i noso majmakuili iuan xikchiuaka tlanechikoltlajtolme xikmoxejxelilika tekiti; xiktemoka intoka: yolkame, pajme, tlakualme, tlakilome, kokolisme, xochime, iuan miek okse tlamantli.

Onsejse tlanechikolkoneme xikchiuaka sejse tlamantli pampa ijko uelitis onkichiuaske se ueyi tlanechikoltlajtol amochtli.



ANDRETSI IUAN TLATEUILOLI

Ne nikpia se nokojkoltsi itoka Andretsi, ijkuak amo kipia tlen kichiuas motlalia itlampa se kouino iuan nechontlapouia miek tlamantli tlen opanok itech ni tomexko tlapa; ijkuak ye nokojkoltsi oyetoka telpokatl iuan omoteui itech tlateuiloli, Ika miele pakilistli iuan ualeua ika miek neyolkokolistli nechoniljuia tlani ye okichi ijkuak tlateuiloli; ye okimitaya mieke tokniua otlajyouiia, amo okipiaya tomintsi tlen ika okintlakualtiskia inkoneua, ye nokojkoltsi Andretsi iuan oksekime kuali tlaka omololouaya nochtli, ompa omotlapouiaya kenomi kichiuaske pampa tokniua ayekmo otlajyouiskia, Ijkuako nonte tonalme se tlakamela itoka Emiliano Zapata omoketski iuan okinkitski teposme, ye okinekia yejua tomaseualikniua makipiaka tlalme kani tlatokaske, kaltlamachtilisme kani momachtiske koneme, kaltepajtijke kani mopajtiske tokniua, Ye nokojkoltsi Andretsi, okimatki tleka omoteuiaya Emiliano Zapata, iuan itech youalme omotlapouiaya kenomi omokalakiskia pampa tlapaleuiske itech ni moteuiloli ye 1910 xiuitl.



Nokojkoltsi iuan oksekime kuali tlakame omokalakijke itech tlateuiloli, omokalakiaya ijtik uejuey kalme iaxkaua kixtianokoyome okinkixtiaya nochi tlamantli tlen okipiaya kalijtik iuan sanima okinmoxejxelouaya yejua tomaseualikniua tlen amitla okipiaya. Ninme kixtianojme okinpaleuiaya ye ueyi tekiua itoka Porfirio Díaz; ni tlakatl otlanauatijtoya sempoali iuan majtlaktli xiuitl, iuan ye tlauel otlakualani nitra Mexko, ipompatika ye Zapata okintlatlaljui nochi maseualme mamoketsaka ika teposme iuan makikixtika ye Porfirio Díaz. Nokojkoltsi nechoniljuia matiktlasojkamatika ye Zapata iuan tinochti matikonilnamikika. Ye Zapata okixpolojke nochi tekiuajkame axka motekipachoua ipompatika tomaseualikniua.

OKIJKUIKO YE TEMACHTIJKETL
JOSÉ LUIS LEYVA MACHUCA

TLAJTLANILITILISTLI

Ompa moaltepe onka aka tetajtsi tlen te tikmati omosetili iuan Emiliano Zapata ijkuak tlateuiloli ipan 1910 xiuitl; tlatikmati itla nika xikijkuilo iuan makimatika moyolikniua.

Xikijto ¿tlen xiuitl opanok tlateuiloli kani tata Andretsi nuijki omoteui?

¿Akini iponpatika omoteui Emiliano Zapata?

¿Tlen itoka temachtijketl tlen okijkuilo ni tlajtolpouali?



Axka tlen tiikyejyekoua, ¿Kuali oyeskia mamochiua okse tlateuiloli kenomi tlen omochi ipan 1910 xiuitl?

Nika timitstlalilia se tlapoualistli



Te tikmati ¿akini okachi ueuetsi tlen nika chanti?

Ne nikmati ye tata Pedro ¿iuan te?



Kijta nikye tata José.

Anmati, nochi ome ueuetsitsinti ¿akini uelitis tiktlajtlaniske?



Te xiktlajtlani motata iuan ne niktajtlanis ye notata ¿kuali kajki?

Kuali kajki, iuan tlayitkmati akini okachi ueuetsi tikitatiui iuan tiktlajtlaniske kenomi opanok tlateuiloli ipan 1910 xiuitl.

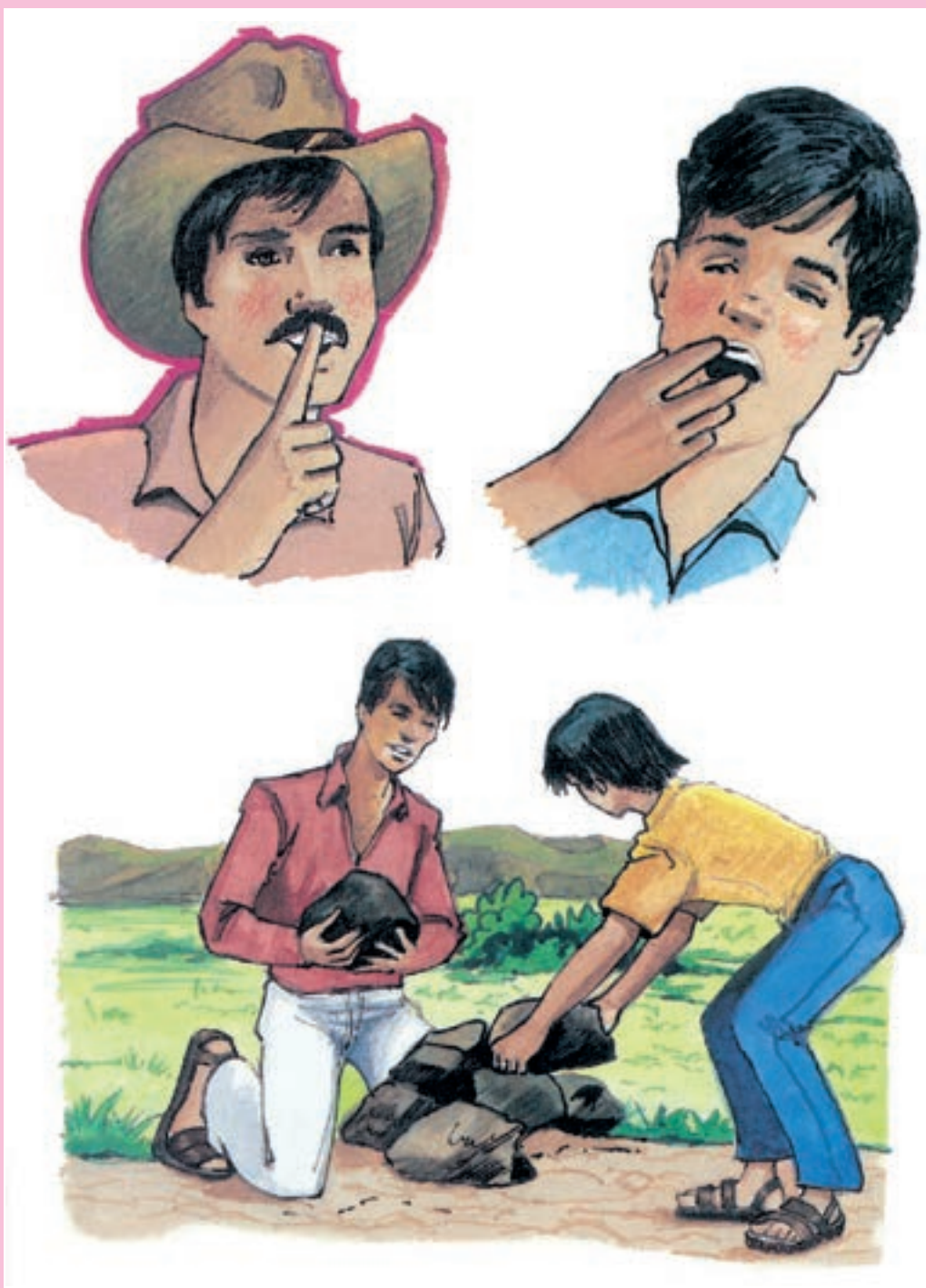


Kuali kajki, mixeuia ye nuijki omokalaki ijkuako, timota.

Timota.



Tlapoualistli momaka ijkuak ome noso okachi tлакame motlapouia.



Ijkuak se kita se tlaxexeloli noso tikita aka techiljuia itla ika imaua noso techixkochilia nuijki kijtosneki nikitla techiljuijtoke maski amo ika tlajtoli.

Nika timitsintlalilia sekime tlaixnextilme, ipan koujtsitsinti xikijkulo katliyejme motokayotia tlapoualme iuan katliyejme amo.



Tlase kakistli tikpatla ika se kakispouali, te tikmatis tlani tlajtolme otikimijkuilojke.

Nika timitsintlalilia sekime tlajtolme: achto xikmati tlen kakispouali tikmaka sejse kakistli.

a	1
e	2
i	3
o	4
u	5

Axka te xikinpoua nime tlajtolme:

k3153†1

k523†1

†11m1n113

5252

m313

K4JK4LTS3

Axka te xikchiua se tlajtolpouali iuan itoka xiktlalili ika kakispoualme kenomi tlakpak kate tlajtolme.

Ximonechikoka iuan xikimitaka omotekiu tlaonkitilia noso amo; ni tekitl xikchiuaka, kema kualtsi.

Nika xikinchiychiua eyi tlajtolpamime ika kakispoualme iuan xikimititi moyolikniua makipouaka.

Xikyejyeko se tlapouali iuan nika xikijkulo; xiktlalili itlaixnextilis iuan itoka.

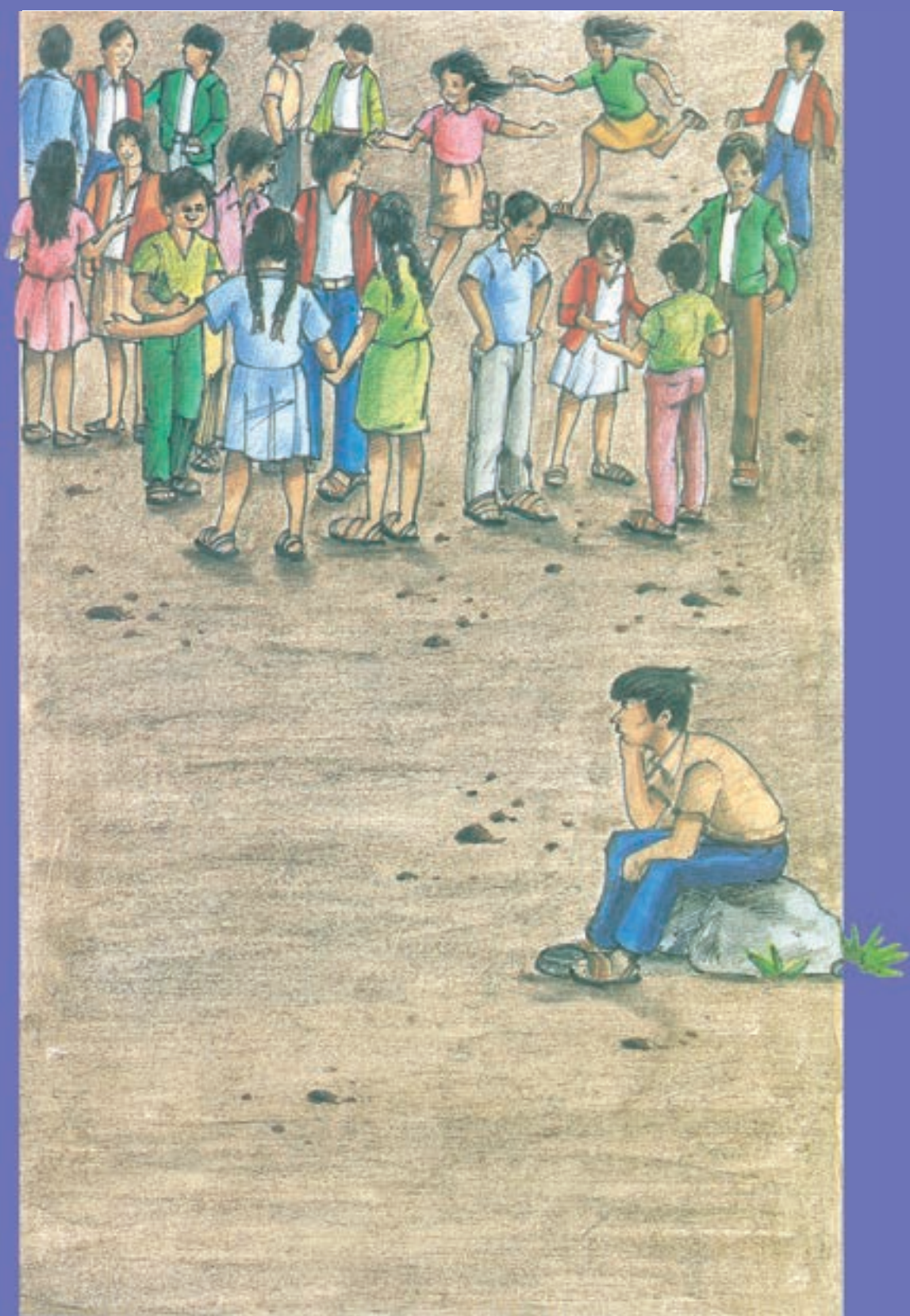
21

I SELTI CHOKOTSI

Okatka semi se chokotsi itoka José, otlamatia pampa ye tlachixki iuan nochi iyolikniua okimiljuiaya nochi tlen okinpanouaya iuan nochi tlen yejua okiyejekouaya tlen iuan mouika, iuan ye amo omomanuaya itech ueyatl ompa omokauaya se tepitsi, ye omoyejekouaya -tleka noteixmajkaua kijta nitlapoloua, ne sanikneki nikinpaleuis- nochi okikajteuaya; José kualí otlayekakia amo kema itla okinmiljuiya maski ye santlen nochi okichiulliaya. Semi José omotlali ikaltempa motekipachojtok, iuan okijto ¿tleka amo aka nechtlajpaloki? achto nochi onechtlajpalouaya, tlan panotok axka; Eduardo nuijki amo ualajtok, iuan ye nechiljuia amo semi nechkauas noselti ¿tleka? no Tiotsi, tleka ijkon techkaua, tleka techinkixtilia noteixmatkaua, tlaní amo kualí ne nikchijtok, tleka amo nechtlasojtla iuan ne nikintlasojtla nochi koneme itech tlaltikpaktli onkate mieke iuan ne oniknekiskia manochti mopatlaka makipiaka kualí iyelis; iuan ijkuak Eduardo oasito oasito iuan okiljui José, tlaní timotekipachoua te semijkak tiyolpaktok, techtlapojpoljui pampa amo nimitstlajpaloua, ne ompa nokalijtik nimitsilnamiktok.

Iuan José okijto, ye amo neli ye xolopijkayotl, te otechtemoko pampa tikmatok tikpia se ouijkayotl iuan amo kualti tikyektalis, tikütoitok amo nikmobantia, iuan ne nikmati tleka otechkaite. otechkajte pampa ne amo itla nikpia iuan ne amo itla nimitsmaktilia; ne sanikneki ximoyejekoka kualí iuan techtemoka ijkuak onkineltokaske tlaneli nomechyolita iuan techtlapojpoljulka Llamó kualí noteuikalís.

OKIJKUILOJKE YEJUA CHIKUASEMPA
XIIJITI MWMACHTLIT(KF WMPA
KALTLAMACHTILISTLI TLEN MOKAUA
ITECH ALKOMUNGA, ALTEPETL
AXALPAN. KUETLAXKOAPA





TLAJTLANILITILISTLI

¿Tleka amo okokineke kinotsaske chokotsi José?

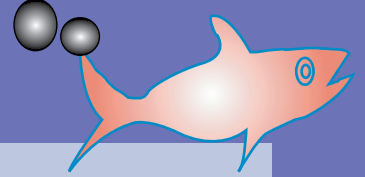
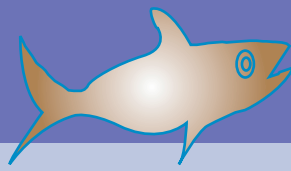
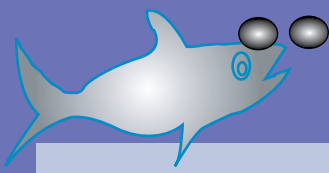
¿Kanin oyaya motlayejyekoti pampa amo aka okinotsaya?

Nitra xikijto ¿Akinme okichijchijke ni poualistli tlen kipia itekipacholis ye José?

Ompa kanin timomachtia ¿onka aka chokotsi noso takotsi tlen amo aka kinotsa? xikijto tleka.

Nika xikijkuilo kenomi onmouika nohti omejua tlen onmomachtia ipan eixpa xiuitl tlamachtlistli.

Omotemachtli ¿kenomi mouika omoua?



Onkate sekime kalme kani kate mieke amochme tlen tlase kineki kimotlaneuis kintetlanetia. Panpa uelis kimasiske okachi totoka kinchijchiua sekime amatsitsinti kaninkitlalia nochi tlen nika timitsijkuililia:

1. Itoka tlen okichijchi amochtli.
2. Ipan se koujtsintli se kijkuilos itoka amochtli.
3. Itoka kali kanin omomiektilo amochtli
4. Ikakispoudalo kanin kijtojtos tlayikinika omomiektilo noso amo.
5. Itoka altepetl kanin omomiektilo iuan xiuitl kema omochi.

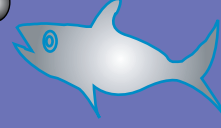
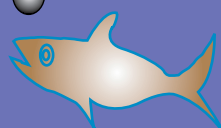
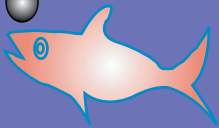
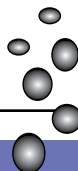
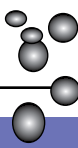
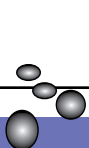
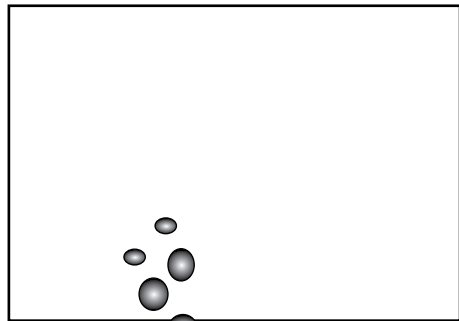
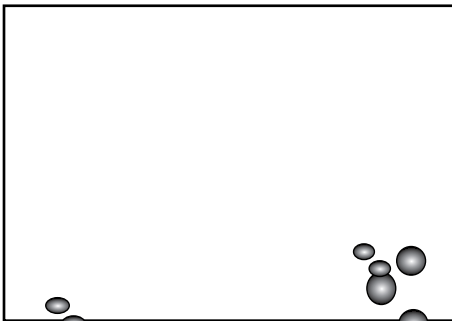


Nochi timitsintlalilia sekime pampa uelis tikimixmatis iuan nuijki uelis tikinchijchiuas:

Martínez Hernández, Joel
Naman Xochitlajtolkoskatl
 Universidad Autónoma de
 Tlaxcala
 1era. ed.
 Tlaxcala, 1987

Xokoyotsin, José Antonio
 Xochikoskatl
 Kalpulli Editorial México
 1era. ed.
 México, 1985.

Axka omotemachtli omechtlanetis sekime amochme iuan omejua xikinijchiuaka sekime amatsitsinti kenomi tlakpak kate. Nika timitsintlalilia sekime tlatsakualme.



Xikpoua ni tlayejyekoli:

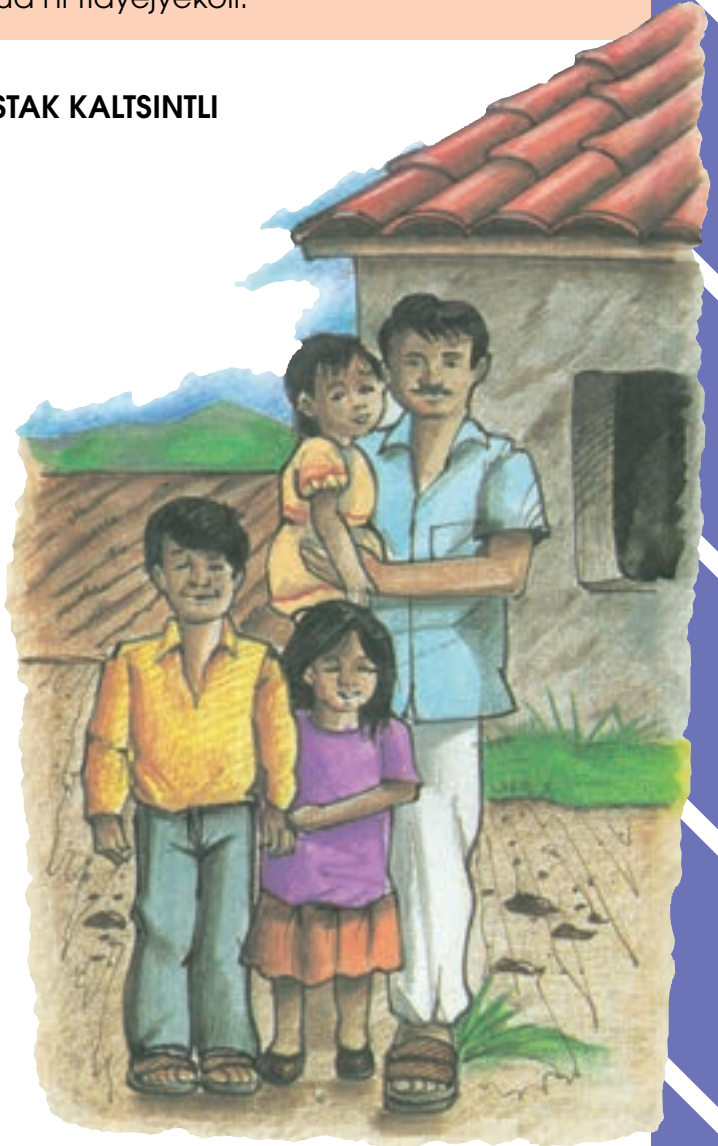
SE ISTAK KALTSINTLI

Ompa noaltepe
kani niyetoka
ome xiuitl
nikilnamiktok.

Yetoka se kaltsi
istak iuan kualtsi
kanin mochantia
mieke koneme.

Nochti yejua
kualkantsi
meua iuan kitilana
itepostlatektli
iuan yauí kitoka
itata
pampa kipaleuitiui
ompa imila.

Yejua tlixaua iuan
tlatoka
tlayoli ika miek
pakilistli
iuan ijko kololoske
sintli tlen ika
motlakualtsiske.




OKICHI NI TLAYEJYEKOLI
TEMACHTIJKETL: FERMÍN RAMOS GUTIÉRREZ

Ijkuak itla se kipoua moneki mase kitili tlen se kipojtok, ni amo kijtosneki mase kimokalakili nochi itech totsonteko.

Iyekapa moyolikniua, xikijto nochi tlen otikitili ijkuak otikpo tlayejyekoli Se istak kaltsintli.



Axka te xikchijchiua se tlajtolijkuilol; xiktlalili itoka amo xikelkaua



Tioyokichijchijke omotlajtolijkuilol, axka xikinmopatilika iuan xikinpouaka.

Axka onsejse xipanoka tlayekapa iuan xikijtoka tlani onkitilijke tlen onkipojke. Ompa onkimopantiske tlayineli onueli kuali onkipouaske itla tlen ijkuilitok.

Te yitilkmati kenomi se kichiuamatlajkuilol, sekime yotikinchiychi iuan otikintitlanili moyolikniua, mokniua, iuan anmati akinme okachi yotikintitlanili axka timitsititiske kenomi mochijchiua se pilamatlajkuilol.

Xikpoua ni pilamatlajkuilol:

10 tonali tlen xiuitl 1997.

Nonantsi:

Onikitato nokojkoltsi pampa onechkauilijke se tekiti ompa nokatlamachtilis iuan ye uelitis nech paleuis pampa ye omokalaki itech tlateuiloli tlen opanok ipan 1910 Xiuitl. Sanima nimokopati.

mopiltsi

Chimalpopoka.



Tlayotikpo, otikitak nochi tlen kiuka:

1. Tonali kema omochi
2. Akini se kikauilia noso kititlanilia
3. Tlen se kineki se kiljuis akin tiktitlanilia
4. Akin kichijchiua.

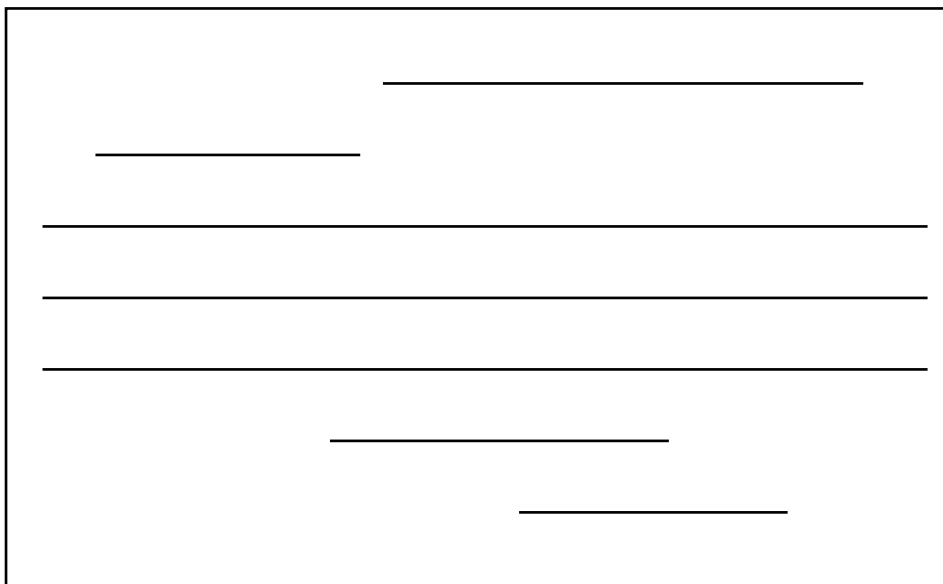
Axka kenomi yitikmati tlan kiuka se pilamatlajkuilol xitlanankili nochi tlen nika timitstlajtlania.

¿Akini okijkuilo ni pila matiajkuilol?

¿Tleka okijkuilo?

¿Kemania okijkuilo?

Xikchiua se pilamatlajkuilol. Amo xikelkaua nochi tlen kiuka.



Xikijto koxkuali kajki tlamo se ueli kiljuis aka ika tlajtoli ueliti se kichijchiuas se amatlajkuilol noso se pilamatlajkuilol. ¿tleka?

Ika motlajtol xikijto, ¿tleka moneki se kitilis nochi tlen kijtojtok se tlajtolijkuilol ijkuak se kipoua.

Nika xikijkuilo tleka moneki mamochijchiuaka amatsitsinti kani onka se kalamochme.

TLAIXMATIJKAYOTL

Mieke koneme omonechikojke ompa kuetlaxkoapa, pampa omochi se tlanechikolistli kani koneme otlakuikaskia iuan sanse okitlaniskia, Okitlanki ye takotsi Luisa Koyotl Quiaua tlen ualeua ompa Tesiutla.



CHIKAUALISTLAKAYO

Itech se altepetl itoka xokotla, yetos se ueyi iljuitl iuan ompa monechikoske mieke chokome iuan takome. Ompa kijtoske kanin icha akin kitlanis pampa motlatlaloske.

TLAJTOLCHIUALOLPANOLIS

Ipan ni metstli ueyi tlanauatiani Ernesto Zedillo Ponce de León Kitlamia ome xiuitl itlanauatilo; yejo kijtosneki oktlanauatijtos knau i xiuitl.



CHIPAUALISTLI

Itech kaltlamachtlistli "Emiliano Zapata" nohti koneme tlen ompa momachtia iuan intataua omonechikojke iuan omosenpaleuijke pampa okichipajke kualtsi nochi ialtepe iuan kaltlamachtlistli pampa tlailjuichiuaske ipan sempoali iuan naui tonali; ijkuako itonal ye topantli.



ILJUICHUALO

Ompa Chilak, kate sekime telpokame tlen kualtsi mijtotia motokayotia Santiagojme Axka itech altepetl Axalpan, yaske mijtotitui pampa iljuichualo.



Tlateuiloli tlen omochi ipan Kuetlaxkoapa altepetl tikilnamiki sejse xiujtika ipan makuili tonali tlen metstli mayo ipan (1862) naui tsonitli iuan majtlaktli iuan eyi poali iuan ome xiuitl.



TLAJTLANILITILISTLI

¿Tlen itoka tlanechikoltlajtolpanolis?


Nochi tlen kijtojtok itech tlanechikoltlajtolpanolis, ¿tlani okachi otikuelitak? ¿tleka?

Tlate omitsnauatiskia xikchijchiua se tlanechikoltlajtolpanolis; Kenomi otikchiuaskia?

Nika xikijkuilo nochi tlen amo otikuelitak tlen kajki ijkuilitos itech tia nechikoltlajtolpanolis.




Ompa mokaltlamachtillis ¿tlen tonali kitlalia tlanechikoltlajtolpanolis iuan kenomi kichijchiua?. Nitra xixixnexti iuan xikijto katliye tlajtoli ika tlajkuiloua ye nauatlajtoli noso okse tlajtoli.



Te xikijkuiilo nika se panolistli. Itla tlen te tikmati opanok ompa moaltepe.

Ximonejnechikoka iuan xikinchiuaka mieke ijkuilolpanolme.



Tlayonkinpia ijkuilolpanolme axka xikchiuaka omotlanechikol tlajtolpanolis.

Amo xikelkaua tikchiuas nochi tlen nika timitsijkuillilia:

- Xikinpejpenaka nochi panolme. iuan xikitaka kanin yaske
- Xiktemolika itoka omotlanechikol tlajtolpanolis
- Xikitaka kanin onkitlaliske
- Xikijtoka kenomi onkixejxeloske.

Tlanochi yonkipia axka sapoliui onkichiugaske:

- Xikpepechoka itoka omotlanechikol tlajtolpanolis
- Xikinpepechoka intoka tlaxexelolme
- Xininpepechoka nochi ijkuilolpanolme.

Kenomi te yitikmati tokajpatlajke itech tonauatlajtol yejua:

ne
te
ye
tejua
omejua
yejua

Pampa kuali tikimilnamiktos xikinchijchiua sekime tlajtolpamime ika nime tokajpatlajke.

Axka xikmati nikate oksekime tokajpatlajke tlen se kinteneua ijkuak tiktlapouijtoke totatua tokojkoljua noso aka tlen amo tikixmati.

tejuatsi
yejuatsi
omejuantsitsinti
yejuantsitsinti

Nika timitsimijkuililia sekime tlajtolpamime ika nime tokajpatlajke:

¿Tejuatsi toyas ompa Mexko tonpaxialoti?

Yejuatsi onechonajuak pampa amo nitlauelkaki.

¿Omejuantsitsinti onyaske tekiuajkapa?

¿Yejuantsitsinti pampa tlauel seua nochti omokokojke?.

TLAJTOLPAMIME

- Nanantsitsinti oyajke itech se ueyi altepetl otlamouisoto.
- Tata Pedro iuan tata Juan omoyaske ompa kalipanka onkikouatiui miek ouatl.
- Nana Rosa yaski ichan nana Petra konkuiti se siuatololi.



Tlayotikinpo nime tlajtolpamime axka tokayome xikinpatla ika tokajpatlajke, tlalchi timitsimijkuililia.

_____ omoyaske ompa

Kalipanka onkikouatiui miek ouatl.

_____ yaski ichan nana

Petra konkuiti se siuatololi.

_____ oyajke itech se ueyi

altepetl otlamouisoto.

yejuantsitsinti

yejuatsi

omejuantsitsinti



Nika timitsintlalilia sekime tlajtlanilome xikinpoua:



ijkuak tikochi motsakua
 ijkuak tijsatoke tlapoui
 ijkuak timotekipachoua ixayotemi
 ijkuak tipaktoke nuijiki paktoke.
 ¿akinme?

(toixtoixto)



Kani tikneki tiaske yejua techuika
 ualeua nuijiki sotloui
 pampa sekime titomauake
 iuan sekime tipitsakike
 ¿akinme?

(toixtoixto)

Xilonen

Axka omejua onmosejselti xikinchiuaka sekime tlajtlanilome.

Tlayonkinchijchijke axka ximonechikoka nanau i noso majmakuii
 koneme iuan xikinpouaka.

Xikimijkuiloka itech ueyi amame uian ijko uelitis onkinpouaske
 nochti.



Xikchijchiua se tlajtolijkuilol kanin tikintlalijtiás sekime tokayojme iuan sekime tokajpatlajke.
Ijko okachi tikinmomachtis kuali iuan amosemi tikimelkauas.

Nika titechtlapoui tleka moneki mamotlali se tlanechikol tlajtolpanolis ompa kani onka se katlíamachtílistli.

Ika nohti tlajtlanilome tlen onkimijkuilojke xikchiuaka se ueyi tlajtlanilonamoch.

23



TEJUA TINAUATLAJTOANI

Tejua tinauatlajtoani tichantitoke itech mieke altepeme itech ni tomexko tlalpa: Hidalgo, Kuetlaxkoapa, Morelos, Veracruz, San Luis Potosí, Tlaxcala iuan oksekime ueyi altepeme. Tinochti tlen titlapoua ika nauatlajtoli tiualeua sanse toneljuayo. Yejua tokojkoljua oualeuake ye se altepetl itoka chikomostok, oualeuake kitemojtiuitse tlen okimiljui ye totata; onejnenke miek xiuitl iuan oajsiko kani okatka se kuaujtli kikuajtok se kouatl, ompa omochantijke iuan omoskaltijke iuan opejki kintlanilia intlal oksekime altepeme; ueyi omotlanki intlal yejua nauatlajtoanime okintlanke oksekime altepeme tlen otlapouaya okse tlamantli axka tikita ajachitsi tikpolojtliu totlajtol, timopinauilia titlapouaske ye totlajtol iuan tiktilantoke okse tlajtoli tlen amo toaxka. Yejua telpokame, ichpokame tomechiljuia xikilnamikika niktinochti tinauatlajtoanime ualeua matikmotlaluika tlani otechkajteuilijke tomexijkalkojkoljua, kenomi ye totlajtol tlen okmopoua itech mieke altepeme.

Tejua maski techita tokalijtik amo uelonka miek tlamantli kenomi ompa ixtlauak yejo amo kijtosneki niktotlajtol amo itla ipati, sanmatikonimitaka sekime kixtianojme tlen uitse uejka ompa altepeme kenomi: Japón, España, iuan oksekime flauel ueyi altepeme Yejua asikiui itech ni tomexko tlalpa, ejko kuetlaxkoapa, yejua amo sekintsi pinaua, yejua tlapoua ika tonauatlajtol; nuijki kenomi yejua, tejua kualtis timotlapouiske sanika katliye tlajtoli iuan okachi ika tomaseualtlajtol pampa ika otimoskaltijke iuan ijko kualtis tikinmachtiske tokoneua, pampa flatechita santimopijpinatia ika totlajtol yejua okachi amo kinekiske tlapouaske. Moneki masanse timotiapoulka iuan topiljua, itech toaltepe noso kani mokaua ixtlauak.

OKIJKUILO YE TEMACHTIJKETL
JOSÉ LUIS LEYVA MACHUCA



TLAJTLANILITILISTLI

Nika xikijkuilo nochi tlen tikilnamiki otikpo itech tlajtolijkuilol: Tijua Tinauatlajtoani.

Xikijkuilo itoka temachtijketl tlen okijkuilo tlajtolijkuilol: Tejua Tinauatlajtoani.

Itech ni tlajtolijkuilol kate sekime altepetokayojme; sekime kate ika maseualtlajtol iuan sekime ika kastiyajtlajtol nika xikimijkuilo iuan xikinsekati:

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

Tikmati ¿tlani itoka maseualtlajtol tlen te tikpoua?

¿Itech katliye ueyi altepetl tlatskitok moaltepe?

Itech ni Tomexko tlalpa, kate sekime ueyi altepeme tlen kipia intoka ika nauatlajtol; nika timitsimijkuililia sekime altepetokajoyme te xikintlalili tlani kijtosneki:



Oaxaka _____

México _____

Michoacán _____

Chilpancingo _____

Kuetlaxkoapa _____

Xikitaka tlaomonochti onkintlalilijke sanse tlamantli tlani kijtosneki. Omotemachti omechiljuis koxkuali onkichijke; tlamo, ye omechpaleuis onkiyekchiuske.

Ximonechikoka nanaui noso majmakuili iuan xiktemoka noso xitlajtlanika tlen okseki altepetl kipia itoka ika maseualtlajtol iuan nuijki xiktlalilika tlani kijtosneki sejse altepetokajyotl.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____


Ijko kenomi onkate altepetokajyome ika maseualtlajtol nuijki onkate tlakatokajoyme; nika timitsintlalilia sekime:

Moktekusoma (axka moteneua Moktesuma)	(nauatl)
Xilonen	(nauatl)
Xokoyotsin	(nauatl)
Tonatiu	(nauatl)
Xochitl	(nauatl)
Xanath	(tofonaco)
Sitiali	(nauatl)
Yoloxochitl	(nauatl)
Donayi	(zapoteco)

Axka te xikintemo oksekime tlakatokajoyme tlen te tikmati kate ika maseualtlajtol iuan nitra xikimijkuilo.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Tlayomonochti onkintemojke tlakatokajyome xikimijkuiloka nochti itech se ueyi amatl pampa ijko onkimitaske amo mojpauiske iuan nochti xikintemolika tlani kijtosneki sejse tokayotl.

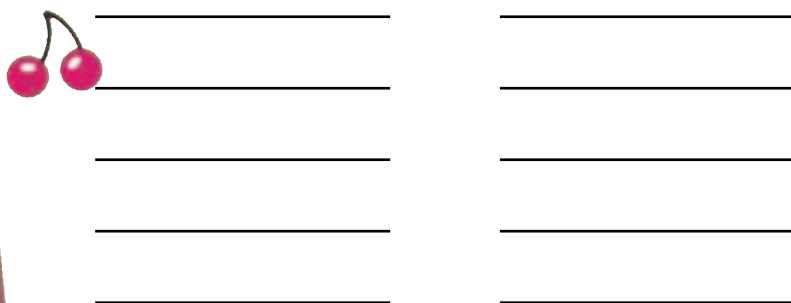


Kenomi te yitikmati nikyiejkika nocthi tlen otlapouaya ika nauatlajtol amo okinelouaya ika kastiyatlajtol noso ika okse maseualtlajtol iuan axka nocthi maseualtlajtolme sailiuis moneneloua ika kastiyatlajtol.

Timitstlalilia ni tlajtolijkuilol, xikpoua iuan xikijto tlayineli moneneloua tlajtolme noso amo.

"Para nias asta ompa eskuela kani technotsa para se reuni6n uelika nikmotlalilia nosombrero ijkuak nenejnemi porken kamiontsi amo semijkak ejko asta ompa iuan tlamo nimoapuraroua ijkuak niualejko yotlanki reunionsi".

Nika xikinpanolti tlajtolme tlen kate ika kastiyatlajtol iuan xikintlalili kenomi moijtoua ika nauatlajtol.



Axka te xikinkaki tlen chanti ompa moaltepe kenomi tlapoua iuan nocthi tlajtolme tlen kate ika kastiya xikimijkuilo nika iuan xitlatlajtlani kenomi moitoua ika nauatl.



Xikpoua ni tlajtolijkuilol; iuan tikmopantis nikate sekime tlajtolme tlen mixeua te amo tikimixmati; xikinkixti itech moamatlajkuilol iuan xitlatlajtlani iuan oksekime koneme, iuan motemochti, iuan oksekime temachtijke tlani kijtosneki iuan xikijkuilo pampa amo tikelkauas.

SE UEYI TLAKATL ITOKA SILVERIO PÉREZ

Se tlakatl okatka tlayekanke; opejki itlanauatil ipan naui tsontli iuan kaxtoli iuan se pouali iuan naui xiuitl iuan otlanki itlanauatil ipan naui tsontli iuan kaxtoli iuan se pouali iuan chikuase xiuitl; okimololouaya tlen chanejke tlen okatka in xolal Altepexitl iuan otlatskitoka in altepetl Axalpan satapa ipan naui sontli iuan kaxtoli iuan se pouali iuan chikueyi xiuitl okitlalijke tekua yejua tlalejke, iuan ijkuak otekitik okitlanki mamochiua se ueyi altepetl Altepexitl. Satapa iuan omopaleui tekiuajkame Donato Bravo Izquierdo iuan Adalberto de la Vega pampa yejua okatka iuanpoljua iuan omonechikouaya ompa ikalijtik.



Ye altepetl Axalpan ijkuak okitak okixitlijke Altepexitl itlanauatilo okichi makitsakuillika atl tlen iktlajuilia Zavaleta; Silverio Pérez kimatok tlen itekiu ikniua tlalejke tlen yankuik altepetl, okitemo ye tlakatl Bravo Izquierdo iuan de la Vega akiniua okimopantijke intlayejyekol Axalpan tlakame iuan ijko okitlanke atl tlen iktlajuilia tlen itoka Zavaleta ichanejke Altepexitl.



Kualka ipan sempoali iuan chiknau i tonali tlen metstli mayo ipan naui tsontli iuan kaxtoli iuan se pouali iuan chiknau xiuitl ijkuak okipiaya ompoali iuan chiknau xiuitl okixpolojke ompa ikalijtik ipompatika itlanauatilo ueyi tlanauatiani Axalpan Miguel Barbosa iuan omomanepano Francisco Mauricio chane ompa Altepexitl. Ni amo kuali tlakatl satapa okitlatlalohtijke ika miek tepinauillistli itech ni altepetl.

"Silverio Pérez ye se ueyi tlakatl, iuan ni altepetl Altepexitl kilnamiki ika miek tlasojkamatilistli.

Okinechiko iuan okijkuilo ye temachtijketl.





Iuan motataua iuan oksekime tlakame tlen chanti ompa moaltepe, xitlajtlani tlen oksekime altepeme tlen kiyouloua moaltepe kipia intoka ika nauatljatol iuan tleka ijko motokayotia iuan tlani kijtosneki. Nika xikijkuilo nochi tlen mitsiljuiske.

Xikijto ¿kuali oyeskia maaksejpa nochi koneme tlen yikintlakati makintlalilika itoka ika maseualtlajtol? ¿tleka?



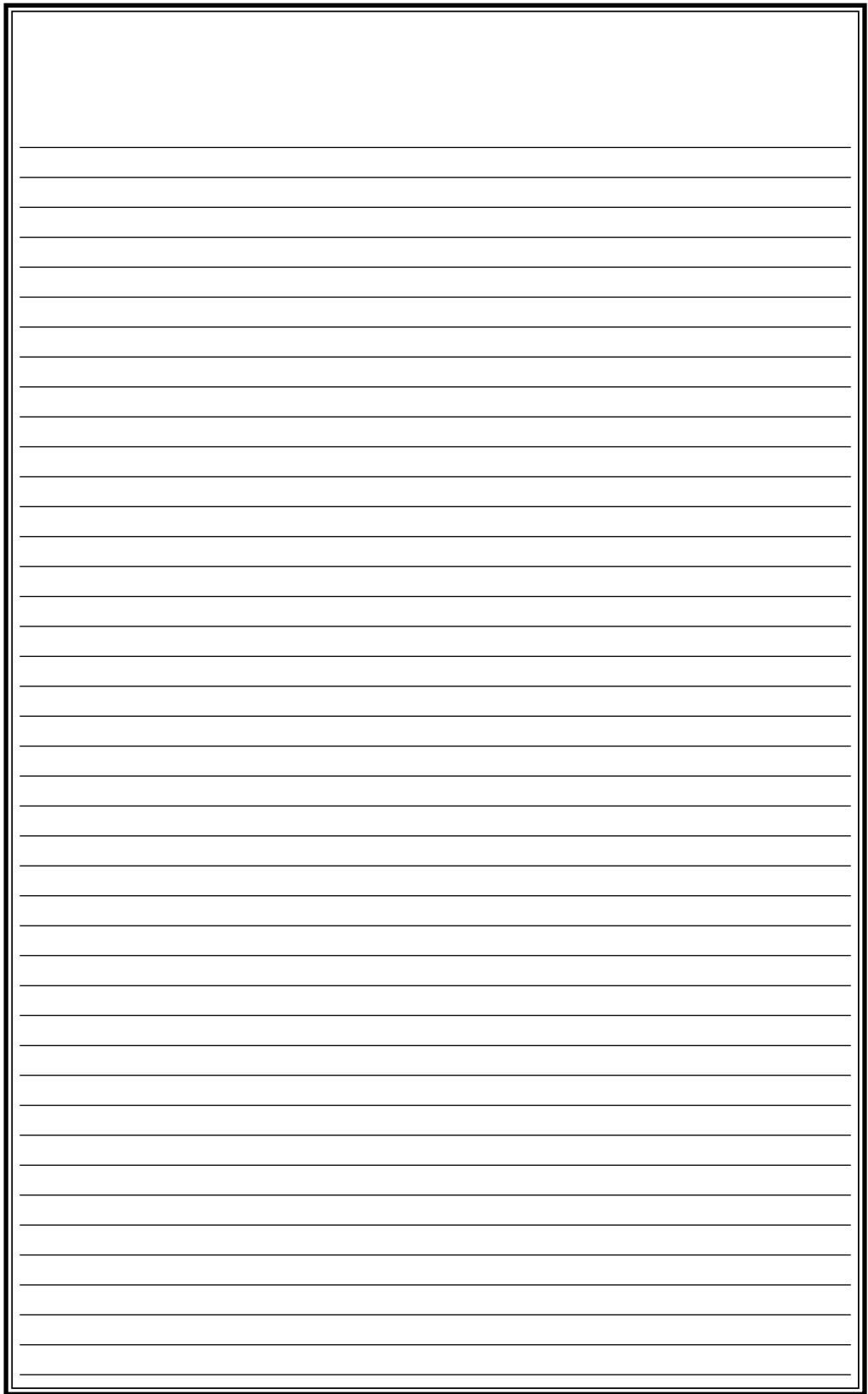
Xikchiuaka se amochtli ika mieke tlakatokayojme tlen omejua onkimati kate ika maseualtlajtol.

Xikimijkuiloka mieke altepetokayojme, xiktlalilika tlani kijtosneki sejse tokayotl iuan xikchiuaka se ueyi amochtli.

Amo xikelkauaka nikmoneki kuali xikinyektekpanaka panpa ijko, akin kinekis kipouas noso kinekis kitemos se tokayotl okachi totoka kasis.



A blank sheet of white paper with a black border. The page is ruled with horizontal lines, creating a series of uniform rows for writing. There are 25 horizontal lines in total, spaced evenly down the page. The lines are thin and black, and the paper is otherwise completely blank.



A vertical sheet of white paper with a black border. The page is ruled with horizontal lines, creating approximately 25 equal-sized rows for writing. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page.

A vertical sheet of white paper with a black border. The page is ruled with horizontal lines, creating approximately 25 equal-sized rows for writing. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page.

Lengua náhuatl de Tehuacán, Puebla

Tercer grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de
con domicilio en,
el mes de de 200.

El tiraje fue de ejemplares
más sobrantes para reposición.

